

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

9 FÉVRIER 1971.

PROJET DE LOI sur les agglomérations et les fédérations de communes.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Remodeler la Belgique, tel est l'objectif que le Gouvernement s'est fixé par sa déclaration du 26 juin 1968.

« L'Etat, précise celle-ci, doit revoir son organisation, adapter ses moyens aux structures nouvelles, de manière à mieux soutenir les efforts de tous, les coordonner et leur assurer une efficacité maximum. »

Dans cet ordre d'idées, le Gouvernement a déclaré « s'engager hardiment », pour ce qui concerne le domaine administratif, « dans la voie de la décentralisation et de la déconcentration ».

Celles-ci ont pour objet, d'une part, de rapprocher l'administration des administrés, et d'autre part, d'établir les centres de décision au niveau des intéressés, de manière à permettre ainsi une participation plus large à la gestion de nos institutions, dont l'efficacité est surtout fonction de l'intérêt qu'elles suscitent dans l'opinion publique.

C'est dans cette optique que le Constituant a tracé, dans les articles 108bis et 108ter de la Constitution, le cadre dans lequel devait être organisée la réforme de nos institutions locales.

L'article 108bis dispose :

« § 1. La loi crée des agglomérations et des fédérations de communes. Elle détermine leur organisation et leur compétence en consacrant l'application des principes énoncés à l'article 108.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

9 FEBRUARI 1971.

WETSONTWERP op de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België herinrichten was het doel dat de Regering in haar verklaring van 26 juni 1968 vooropstelde.

« De Staat, zo verklaarde ze nader, moet zijn organisatie herzien, zijn middelen aanpassen aan de nieuwe structuren ten einde beter de inspanningen van allen te steunen, te coördineren en ze zo doeltreffend mogelijk te maken. »

In deze gedachtengang verklaart de Regering « stoutmoedig de weg op te gaan », inzake administratie, « van de decentralisatie en de deconcentratie ».

Deze hebben tot doel : enerzijds het bestuur en de onderhorigen nader tot elkaar te brengen, anderzijds de beslissingscentra op het peil van de belanghebbenden te plaatsen om aldus een bredere deelname toe te laten in het beheer van onze instellingen waarvan de doeltreffendheid vooral afhankelijk is van het belang dat door de openbare opinie eraan wordt gehecht.

Het is in deze visie dat de Constituante, in de artikelen 108bis en 108ter van de Grondwet, het kader heeft aangeduid waarin de hervorming van onze lokale instellingen moest plaatsgrijpen.

Artikel 108bis bepaalt :

« § 1. De wet richt agglomeraties en federaties van gemeenten op. Zij bepaalt hun inrichting en hun bevoegdheid en verzekert daarbij de toepassing van de beginselen vermeld in artikel 108.

» Il y a pour chaque agglomération et pour chaque fédération un conseil et un collège exécutif.

» Le président du collège exécutif est élu par le conseil, en son sein; son élection est ratifiée par le Roi; la loi règle son statut.

» Les articles 107 et 129 s'appliquent aux arrêtés et règlements des agglomérations et des fédérations de communes.

» Les limites des agglomérations et des fédérations de communes ne peuvent être changées ou rectifiées qu'en vertu d'une loi.

» § 2. La loi crée l'organe au sein duquel chaque agglomération et les fédérations de communes les plus proches se concertent aux conditions et selon le mode qu'elle fixe, pour l'examen de problèmes communs de caractère technique qui relèvent de leur compétence respective.

» § 3. Plusieurs fédérations de communes peuvent s'entendre ou s'associer entre elles ou avec une ou plusieurs agglomérations dans les conditions et suivant le mode à déterminer par la loi pour régler et gérer en commun des objets qui relèvent de leur compétence. Il n'est pas permis à leurs conseils de délibérer en commun. »

L'article 108ter de la Constitution répond à la nécessité de prévoir un statut particulier pour l'agglomération bruxelloise, agglomération dont fait partie la capitale du Royaume, cœur et centre nerveux du pays, point de rencontre de deux communautés culturelles dont il est indispensable d'organiser en son sein la coexistence harmonieuse et équilibrée.

Bien que fort précises, les dispositions de l'article 108ter ne pouvaient de toute évidence régler jusque dans les détails ce problème délicat, qui fait en conséquence l'objet d'un chapitre particulier du présent projet de loi.

*
**

Il a été souvent déploré que nos communes, dont les limites actuelles — abstraction faite de fusions récentes — ont une origine fort ancienne, ne soient plus à même de jouer convenablement le rôle qui leur incombe dans une société où les besoins des citoyens et les exigences qu'ils posent aux pouvoirs locaux ont crû en quantité, en qualité et en complexité.

Le logement, l'emploi, l'éducation, la santé, les loisirs, les transports sont autant de domaines pour lesquels la population réclame des réalisations dans les limites de circonscriptions territoriales à la mesure humaine.

Mais de telles tâches posent au niveau local des problèmes d'une complexité sans précédent et exigent des moyens administratifs, techniques et financiers hors de la portée des petites communes et même souvent des communes d'importance moyenne.

Ainsi, la plupart des problèmes d'équipement et de fonctionnement débordent aujourd'hui le cadre communal, soit par nécessité physique, soit en raison d'exigences de rentabilité des investissements ou d'équité dans la répartition des charges.

Certaines communes, pôles de développement, subissent en effet des charges importantes alors qu'une bonne part de leurs activités profitent aux communes périphériques.

Par contre, ces équipements s'accumulent au centre, au préjudice de la population de la périphérie, laquelle, confinée dans des limites communales administratives d'un autre âge, ne peut espérer bénéficier d'une répartition rationnelle.

Pareille situation amène l'Etat à se substituer de plus en plus aux pouvoirs locaux, ce qui est peu compatible avec le jeu de nos institutions démocratiques tel que la Constitution

» Elke agglomeratie en elke federatie heeft een raad en een uitvoerend college.

» De voorzitter van het uitvoerend college wordt door de raad uit zijn leden verkozen; zijn verkiezing wordt door de Koning bekrachtigd; de wet bepaalt zijn statuut.

» De artikelen 107 en 129 zijn toepasselijk op de besluiten en verordeningen van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten.

» In de grenzen van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan krachtens een wet.

» § 2. De wet richt het orgaan op waarin elke agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties van gemeenten, onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepaalt, overleg plegen voor het onderzoek van de gemeenschappelijke problemen met technisch karakter die tot hun respectievelijke bevoegdheid behoren.

» § 3. Verscheidene federaties van gemeenten mogen zich met elkaar of met een of meer agglomeraties verstaan of zich verenigen, onder de voorwaarden en op de wijze door de wet te bepalen, om zaken die tot hun bevoegdheid behoren gemeenschappelijk te regelen en te beheren. Het is hun raden niet toegestaan samen te beraadslagen. »

Artikel 108ter van de Grondwet beantwoordt aan de noodzaak een bijzonder statuut toe te kennen aan de Brusselse agglomeratie, agglomeratie waarvan de hoofdstad van België deel uitmaakt, het hart en het knooppunt van het land, het ontmoetingscentrum van twee cultuurgemeenschappen die aldaar harmonieus en evenwichtig moeten kunnen samenleven.

Alhoewel reeds zeer nauwkeurig, konden de beschikkingen van artikel 108ter natuurlijk niet tot in de bijzonderheden dit delicaat probleem behandelen dat derhalve een bijzonder hoofdstuk van het huidige wetsontwerp uitmaakt.

*
**

Vaak werd geklaagd over het feit dat onze gemeenten met hun huidige grenzen die — recente fusies buiten beschouwing gelaten — zeer oud zijn, niet meer in staat zijn naar behoren de rol te vervullen die ze zouden moeten spelen in een maatschappij waarin de behoeften van de burgers en de eisen die zij stellen aan de plaatselijke besturen steeds talrijker, van hoger gehalte en ingewikkelder worden.

Huisvesting, tewerkstelling, opvoeding, gezondheid, vrijetijdsbesteding, vervoer, zijn aangelegenheden voor welke de bevolking verwezenlijkingen vraagt binnen de grenzen van op menselijke maat gehouden territoriale omschrijvingen.

Maar zulke taken stellen op het plaatselijk niveau ingewikkelde problemen zonder voorgaande en vereisen administratieve, technische en financiële middelen die kleine gemeenten en niet zelden middelgrote gemeenten niet aankunnen.

De meeste uitrustings- en werkingsproblemen vallen dus vandaag buiten het kader van de gemeenten, ofwel wegens fysieke noodzaak ofwel wegens vereisten van rentabiliteit der investeringen of omwille van een billijke verdeling van de lasten.

Bepaalde gemeenten, ontwikkelingspolen, dragen inderdaad belangrijke lasten, terwijl een aanzienlijk deel van hun activiteiten ten gunste komt van de naburige gemeenten.

Anderzijds worden zekere uitrustingen in het centrum samengebracht, ten nadele van de bevolking van de naburige gemeenten, die omsloten in administratieve gemeentelijke grenzen van een vroeger tijdperk geen rationele verdeling kunnen verhoppen.

Dergelijke toestand brengt de Staat er toe zich meer en meer in de plaats te stellen van de lokale instellingen; zulks stemt weinig overeen met de economie van onze demo-

l'envisage, dans la lettre et l'esprit, en son article 31 et, après la récente révision, à l'alinéa 2, 3^e de l'article 108.

L'agglomération urbaine est, quant à elle, un organisme centralisateur. Elle rassemble, sur une surface aussi restreinte que possible, les usines et les foules que celles-ci emploient, les équipements collectifs essentiels et ceux qui les utilisent. Les conséquences sociales de ce rassemblement sont évidentes.

L'administration ne s'est pas adaptée à ce phénomène. « Les limites de nos communes n'ont que peu varié depuis 1830 et, lorsque les grandes villes sont nées, personne ne s'est inquiété de leur donner une organisation adéquate » constate M. Fernand Brunfaut (*La condition municipale*). Chaque agglomération est en effet divisée en parcelles par une multitude de frontières administratives.

En 1937 déjà, dans son rapport *Les grandes agglomérations urbaines*, portant sur les agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise, gantoise et carolorégienne, le Baron Holvoet constatait que les limites séparatives des communes dont se composent ces grandes entités suivent des tracés aux lignes les plus fantaisistes : « le développement de ces agglomérations s'est opéré graduellement suivant des lois économiques, géographiques et démographiques, sur lesquelles les anciennes limites séparatives n'avaient aucune incidence.

» Du point de vue administratif, chacune de ces anciennes cellules communales continue à vivre sa vie propre autonome.

» Il tombe sous le sens que nombre de matières administratives intéressant la collectivité des communes ainsi juxtaposées seraient mieux gérées sous un régime faisant de l'agglomération un corps unique et vivant. »

La multiplicité des problèmes qui se posent au sein d'une collectivité aura convaincu chacun de la nécessité d'une institution susceptible de rechercher et d'appliquer des remèdes intéressant cette collectivité dans sa totalité et dont la compétence administrative doit s'étendre dès lors à l'échelon global, soit la fédération, soit l'agglomération.

La restructuration de nos institutions communales réclame une solution d'ensemble. La fusion des communes est destinée à rendre toutes celles-ci viables, sur les plans administratif, technique et financier.

L'institution de fédérations et d'agglomérations répond à un autre but : permettre aux nouvelles entités d'assumer sur le plan supra-communal les tâches que les communes ne sont pas à même de remplir séparément.

Il convient de souligner à cet égard que le risque de gigantisme des grandes concentrations urbaines a été maintes fois dénoncé. Il s'imposait donc de tenir compte de ce danger dans les structures proposées et de ne point favoriser une extension démesurée de nos grandes agglomérations qui, vu l'ampleur de leur population, et leur puissance sociale, économique et culturelle, serait susceptible, dans un pays de la taille de la Belgique, de susciter de dangereux déséquilibres. Aussi, pour ce qui est de la détermination de l'étendue de nos cinq agglomérations, correspondant aux cinq concentrations urbaines du pays de loin les plus importantes, il a été jugé préférable de se rallier à une conception équilibrée tenant compte de cet inconvénient. Cette option exposait le Gouvernement au reproche de n'avoir pas suffisamment tenu compte de la puissance de rayonnement des grandes agglomérations sur leur périphérie ainsi que des nombreux problèmes techniques qui résultent de cette situation, notamment en matière de circulation, de transport en commun, d'aménagement du territoire, etc.

Pour répondre à cette objection, le Gouvernement, et à sa suite la Constituante, ont adopté une solution actuellement

cratische instellingen zoals de Grondwet ze ziet, zowel naar de letter als naar de geest, in artikel 31, en na de jongste herziening, in lid 2, 3^e, van artikel 108.

De stedelijke agglomeratie is een centraliserend organisme. Ze verenigt op een zo beperkt mogelijk oppervlakte de fabrieken en de menigte die er werkt, de essentiële collectieve voorzieningen en wie er gebruik van maken. De sociale gevolgen ervan zijn duidelijk.

De administratie heeft zich aan dat fenomeen niet aangepast : « Les limites de nos communes n'ont que peu varié depuis 1930 et, lorsque les grandes villes sont nées, personne ne s'est inquiété de leur donner une organisation adéquate » stelt M. Fernand Brunfaut vast (*La condition municipale*). Elke agglomeratie is inderdaad doorsneden door talrijke administratieve grenzen.

Reeds in 1937, schreef Baron Holvoet in zijn verslag *De grote stedelijke agglomeraties* inzake de Brusselse, Antwerpse, Luikse, Gentse en Charleroise agglomeraties dat de grenzen der gemeenten waaruit deze agglomeraties bestaan de meest grillige richtingen volgen : « de ontwikkeling van deze agglomeraties is trapsgewijze gebeurd, volgens economische, geografische en demografische wetten, waarop vroegere grenzen niet de minste invloed hadden.

» In bestuurlijk opzicht leeft elk dezer oude gemeentelijke cellen haar eigen zelfstandig leven verder.

» Het valt op dat vele bestuurlijke zaken die het geheel der aldus naast elkaar gelegen gemeenten aanbelangen beter zouden beheerd worden door een stelsel dat van de agglomeratie één enkele en levende eenheid zou maken. »

De veelvuldigheid van de problemen die in een gemeenschap rijzen zal eenieder overtuigen van de noodzaak van een instelling die bij machte is oplossingen te vinden die gelden voor de ganse collectiviteit en die derhalve inzake administratie bevoegd is voor het geheel, hetzij de agglomeratie, hetzij de federatie.

De herstructurering van onze gemeentelijke instellingen vergt een coherente oplossing. De samenvoeging van gemeenten is bestemd om deze leefbaar te maken op administratief, technisch en financieel vlak daar waar het nodig is.

Het oprichten van federaties en van agglomeraties heeft een ander doel : nieuwe entiteiten in de mogelijkheid te stellen op supra-gemeentelijk niveau de taken te vervullen die de gemeenten afzonderlijk niet meer aankunnen.

In dat opzicht dient onderstreept dat herhaaldelijk gewezen werd op het gevaar dat de grote stedelijke concentraties tot gigantische afmetingen zouden uitgroeien. In de voorgestelde structuren moest hiermee rekening worden gehouden; men mocht een overdreven uitbreiding van onze grote agglomeraties niet in de hand werken, ten einde te voorkomen dat omwille van de omvang van hun bevolking, hun sociale, economische en culturele invloed in een land als België, gevaarlijke spanningen zouden ontstaan. Wat de afbakening betreft van onze vijf agglomeraties, die met de vijf veruit belangrijkste stedelijke concentraties van het land samenvallen, werd er dan ook de voorkeur aan gegeven een gematigde opvatting te huldigen die met dit nadelig aspect rekening hield. Deze keuze stelde de Regering bloot aan het verwijt onvoldoende rekening te hebben gehouden met de uitstralingskracht van de grote agglomeraties op hun omgeving en met de talrijke technische problemen die uit die toestand voortspuiten, inzonderheid inzake wegverkeer, gemeenschappelijk vervoer, ruimtelijke ordening, enz.

De Regering en vervolgens de Grondwetgever hebben deze opwerping beantwoord met een formule waarvan de

formulée dans son principe dans l'article 108bis, § 3 de la Constitution.

Cette solution évite les dangers de dimensions territoriales démesurées tout en tenant compte de certaines réalités socio-économiques évidentes : l'article 108bis, § 3, instaure un organe de concertation entre l'agglomération et les fédérations les plus proches. Le statut de cet organe est réglé dans le présent projet. Il permettra les indispensables consultations et coordinations techniques, sans pour autant incorporer ou même subordonner juridiquement la périphérie à l'agglomération. Cette formule constitue incontestablement une garantie pour les partenaires les plus faibles, à savoir les fédérations les plus proches d'une agglomération.

Elle souligne en outre la volonté de remédier à la faiblesse de nos institutions locales sur l'ensemble du territoire.

Une solution partielle ne pourrait, en effet, qu'accroître relativement le mal, dans les régions qui n'auraient pas été touchées par la réforme.

* *

Le Gouvernement tient enfin à souligner qu'à ses yeux, moyennant les adaptations découlant du présent projet, l'institution communale garde sa valeur. Des raisons profondes expliquent cette affirmation. Tout d'abord, la commune est la base et le fondement territorial des entités nouvelles. De plus, la commune répond au sentiment profondément enraciné de ce que Maurice Duverger a appelé : « la solidarité par proximité ». C'est dans la commune que la démocratie politique s'exprime de la manière la plus directe; le pouvoir s'y trouve à la portée du citoyen, administrant et administré sont proches l'un de l'autre si bien qu'il est possible de laisser à la règle de droit un caractère humain qu'elle ne devrait jamais perdre.

Il y a là une raison suffisante de maintenir les communes. On peut en ajouter une autre, qui prendra tout son relief dans les années à venir : nos communes sont actuellement surchargées par des fonctions que leurs dimensions et leurs moyens les empêchent d'assurer efficacement.

Soulagées de ce fardeau par la création des agglomérations et des fédérations, elles pourront mieux se consacrer aux problèmes qui restent de leur compétence et se préoccuper alors de certaines tâches nouvelles nées de l'évolution sociale et économique et qui sont à leur mesure, notamment les petits équipements sociaux collectifs de plus en plus indispensables. Cette coexistence harmonieuse des divers pouvoirs locaux, que le présent projet s'efforce d'assurer, évite le double écueil des insuffisances dimensionnelles et de la création de trop grandes unités administratives subsistant seules, qui présentent le danger de voir les dirigeants et les citoyens s'éloigner les uns des autres.

L'équilibre que l'on a visé ici est celui qui doit être trouvé entre l'efficacité et le sens de l'humain, entre la technique et les conceptions démocratiques.

* *

Au moment de soumettre un texte de cette importance à l'examen du Parlement, le Gouvernement croirait manquer à son devoir s'il ne saisisait pas l'occasion de rendre hommage aux efforts tentés dans cette direction pendant plus d'un siècle. Pour ne parler que des agglomérations, c'est en effet depuis longtemps que l'on pense à les structurer. Mais dans le passé, c'est principalement sinon exclusivement de Bruxelles et des communes environnantes que l'on se préoccupait. En 1853 déjà, la commission de l'Intérieur de la Chambre examina un projet visant l'extension des limites de Bru-

beginselen thans vermeld zijn in artikel 108bis, § 3, van de Grondwet.

Deze oplossing vermijdt de nadelen van een te ruim opgevatte territoriale afbakening en houdt toch rekening met een aantal voor de hand liggende socio-economische realiteiten : artikel 108bis, § 3, richt een overlegorgaan op voor de agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties. Het statuut wordt in dit ontwerp geregeld. Het zal de noodzakelijke technische coördinatie en raadplegingen mogelijk maken zonder daarom de periferie bij de agglomeratie in te lijven of ze er juridisch ondergeschikt aan te maken. Deze formule is onbetwistbaar een waarborg voor de zwakste partners, nl. de federaties die het dichtst bij een agglomeratie gelegen zijn.

Deze formule wil bovendien een middel zijn om de zwakte van onze plaatselijke instellingen over geheel het grondgebied te verhelpen.

Een fragmentaire oplossing zou inderdaad slechts kunnen leiden tot een verergering van het kwaad in de streken waar de hervorming niet werd doorgevoerd.

* *

De Regering wenst tenslotte erop te wijzen dat, naar haar oordeel, de gemeentelijke instelling, met de aanpassingen die uit dit ontwerp van wet voortvloeien, haar waarde behoudt. Die mening steunt op ernstige overwegingen. In de eerste plaats is de gemeente de basis en de territoriale grondslag van de nieuwe entiteiten. De gemeente beantwoordt bovendien aan het diepingeworteld bewustzijn van wat Maurice Duverger noemde « la solidarité par proximité ». In de gemeente komt de politieke democratie op de meest rechtstreekse wijze tot uiting; het gezag ligt er in het bereik van de ingezetenen, het bestuur en de bevolking staan er zo dicht bij elkaar dat het menselijk aspect van de rechtsregel kan bewaard worden.

Alleen reeds om deze reden is het behoud van de gemeenten verantwoord. Men zou er trouwens een tweede reden aan toevoegen, die zich in de komende jaren sterker zal aftekenen : onze gemeenten zijn voor het ogenblik overbelast met taken die zij, wegens hun beperkte omvang en middelen, niet doeltreffend kunnen vervullen.

Van die last bevrijd door de oprichting van de agglomeraties en de federaties, zullen zij zich beter kunnen wijden aan de problemen waarvoor zij bevoegd blijven en nieuwe taken kunnen aanvaarden, die ontstaan uit de sociale en economische evolutie, en die de mogelijkheden van de gemeenten niet te buiten gaan, inzonderheid de kleinere collectieve sociale uitrusting die steeds meer onmisbaar blijken. Het harmonisch samengaan van de diverse plaatselijke machten, dat door dit ontwerp van wet wordt beoogd, ontwijkt het dubbel gevaar enerzijds van de te kleine entiteiten, anderzijds van de oprichting van al te grote administratieve eenheden die op zichzelf bestaan en waar een afstand dreigt te ontstaan tussen het bestuur en de bestuurd.

Hier wordt een evenwicht beoogd tussen doelmatigheid en zin voor menselijke verhoudingen, tussen techniek en democratie.

* *

Bij het voorleggen van een zo belangrijke tekst aan het Parlement acht de Regering het haar plicht te herinneren aan de inspanningen die sedert meer dan een eeuw in die zin werden geleverd. Reeds lang wordt er inderdaad aan gedacht, de agglomeraties te structureren. Tot nog toe evenwel werd daarbij hoofdzakelijk, zoniet uitsluitend, aan Brussel en de omliggende gemeenten gedacht. Reeds in 1853 onderzocht de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken een ontwerp tot uitbreiding van Brussel (*Parl. Besch. Kamer*, 1853-1854, n° 176). Dit ontwerp, dat eenvoudig de aanhech-

xelles (*Doc. Chambre*, 1853-1854, n° 176). Toutefois, ce projet, qui visait purement et simplement l'annexion de plusieurs communes par la ville de Bruxelles, fut rejeté par la Chambre le 5 mai 1854. Sous une autre forme, la même idée, tendant à la formation d'une entité plus vaste fut reprise en 1873. C'est alors que M. Van Meenen proposa de créer la province de Bruxelles (voir le texte de cette proposition en annexe au rapport du Baron Holvoet, *Les grandes agglomérations urbaines*, 1937). Une telle solution évitait les inconvénients des fusions mais la création d'une province de Bruxelles n'aurait pas nécessairement conduit à une collaboration des communes.

Le 24 mars 1920, M. Max Hallet déposa une proposition de loi relative à l'unification de la capitale et tendant à fonder les vingt communes composant alors l'agglomération bruxelloise en une ville unique (*Doc. Chambre*, 1919-1920, n° 183). Cette proposition fut déposée à nouveau le 2 février 1922 (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 43).

Une proposition de loi portant création du district métropolitain de Bruxelles fut déposée en 1920 par le bourgmestre De Bue (*Doc. Chambre*, 1919-1920, n° 216), repris en 1922 (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 41) et amendé en 1922 par le bourgmestre A. Max (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 66). Elle avait en ordre principal pour but de conférer au nouvel organisme la compétence de prendre en charge « l'intérêt intercommunal ».

Le Baron Holvoet, qui avait été désigné comme commissaire royal aux grandes agglomérations, publia en 1937 un rapport remarquable sur cette question (*Les grandes agglomérations urbaines*, Bruxelles, 1937).

Il rejetait tant les fusions que la création de provinces métropolitaines. Il élaborait un texte de loi de cadre portant création de « districts métropolitains » avec des conseils intercommunaux.

Pendant l'occupation, des arrêtés du secrétaire général de l'Intérieur créèrent plusieurs grandes agglomérations. Mais ces mesures, arrêtées de manière non conforme aux principes démocratiques, n'ont pas survécu à la période de guerre.

La Commission Gruslin, créée au sein de l'« Union des Villes et Communes belges », reprit en 1958 les idées du rapport Holvoet; toutefois, selon cette Commission, c'est au Parlement et non au Roi qu'incomberait la mission de déterminer la compétence et l'organisation des agglomérations.

Ces dernières années d'autres initiatives furent encore prises, notamment l'étude faite par les bourgmestres de l'agglomération bruxelloise et le dépôt de propositions de loi par M. A. Demuyter en 1967 (*Doc. Chambre*, 1966-1967, n° 406) et M. H. Simonet en 1968 (*Doc. Chambre*, S.E. 1968, n° 94).

Il faut également signaler l'accord sur l'organisation politique et administrative de l'agglomération liégeoise conclu en 1968 par des hommes politiques des trois partis les plus importants de cette région.

Ainsi qu'il a déjà été dit plus haut, toutes ces propositions visaient les grandes agglomérations.

Cependant, la proposition de loi Gilson-Spinoy de 1966 (*Doc. Chambre*, 1966-1967, n° 280) poursuivait des objectifs plus larges. Elle prévoyait la création de « fédérations de communes » grâce auxquelles les communes, même situées en dehors de l'agglomération, seraient amenées à une forme obligatoire de coopération.

Cette proposition fut reprise par une commission d'études de l'« Union des Villes et Communes belges ». Elle fut retravaillée pour aboutir à une proposition de loi relative aux « districts » qui fut déposée à la Chambre par MM. Piron, Posson et Mottard (*Doc. Chambre*, 1968-1969, n° 367). Toutes les communes seraient réparties dans une institution décentralisée sans que l'on crée de la sorte un nouveau niveau d'administration.

ting van verscheidene gemeenten bij de stad Brussel beoogde, werd op 5 mei 1854 door de Kamer verworpen. In een andere vorm werd in 1873 dezelfde idee tot oprichting van een grotere entiteit hernomen. De heer Van Meenen stelde toen voor een provincie Brussel op te richten (de tekst van dit voorstel is in bijlage gevoegd bij het verslag van Baron Holvoet, *De grote stedelijke agglomeraties*, 1937). Hiermede werd het euvel van de fusies van gemeenten vermeden, maar de oprichting van een provincie Brussel zou niet noodzakelijk tot een samenwerking onder de gemeenten hebben geleid.

Op 24 maart 1920 legde de heer Max Hallet een wetsvoorstel reer betreffende de eenmaking van de hoofdstad en strekkende tot de fusie van de 20 gemeenten die toen de Brusselse agglomeratie vormden (*Parl. Besch. Kamer*, 1919-1920, n° 183). Dit voorstel werd opnieuw neergelegd op 2 februari 1922 (*Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 43).

Een wetsvoorstel tot oprichting van het metropolitaan district Brussel werd in 1920 ingediend door burgemeester De Bue (*Parl. Besch. Kamer*, 1919-1920, n° 216), hernomen in 1922 (*Parl. Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 41) en geamendeerd in 1922 door burgemeester A. Max (*Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 66). Het had hoofdzakelijk tot doel aan deze nieuwe instelling de bevoegdheid toe te kennen om « het intergemeentelijk belang » te behartigen.

Baron Holvoet, die tot koninklijk commissaris voor de grote agglomeraties was aangesteld, publiceerde in 1937 een merkwaardig verslag over deze kwestie (*De grote stedelijke agglomeraties*, Brussel, 1937).

Hij verwierp zowel de fusies als de oprichting van grootstedelijke provincies. Hij ontwierp een kaderwet houdende oprichting van « metropolitane districten » met intercommunale raden.

Tijdens de bezetting werden bij besluiten van de secretaris-generaal van Binnenlandse Zaken verscheidene grote agglomeraties opgericht. Die maatregelen, op ondemokratische wijze tot stand gekomen, hebben de oorlogsperiode niet overleefd.

De Commissie Gruslin, bij de « Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten » opgericht, hernam in 1958 de ideeën van het verslag Holvoet; volgens die Commissie komt het evenwel het Parlement en niet de Koning toe, de bevoegdheid en de organisatie van de agglomeratie te bepalen.

De jongste jaren werden nog andere initiatieven genomen, inzonderheid de studie gemaakt door de burgemeesters van de Brusselse agglomeratie en het neerleggen van wetsvoorstellen door de heer A. Demuyter in 1967 (*Parl. Besch. Kamer*, 1966-1967, n° 406) en de heer H. Simonet in 1968 (*Parl. Besch.*, B.Z. 1968, n° 94).

Eveneens dient vermeld het akkoord dat in 1968 werd gesloten betreffende de politieke en administratieve organisatie van de agglomeratie Luik door politici van de drie belangrijkste partijen van die streek.

Zoals hierboven reeds is gezegd, hadden al die voorstellen betrekking op de grote agglomeraties.

Het wetsvoorstel Gilson-Spinoy van 1966 (*Besch. Kamer*, 1966-1967, n° 280) had echter een breder opzet. Het beoogde de oprichting van « federaties van gemeenten » waardoor de gemeenten, ook als zij buiten de agglomeratie lagen, verplicht zouden worden samen te werken.

Dit voorstel werd hernomen door een studiegcommissie van de « Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten ». Het werd herwerkt en als wetsvoorstel betreffende « de districten » ingediend bij de Kamer door de heren Piron, Posson en Mottard (*Besch. Kamer*, 1968-1969, n° 367). Al de gemeenten zouden ingedeeld worden bij een gedecentraliseerde instelling zonder dat hierdoor een nieuw bestuursniveau zou ontstaan.

Les districts reprendraient certaines compétences communales ainsi que certaines attributions de l'Etat. En outre, district et commune posséderaient une compétence concurrente dans différentes matières : politique foncière, extension économique, culture, enseignement, enlèvement des immondices, etc.

**

Le problème de la restructuration des institutions locales, du regroupement et de la dimension des unités administratives s'est également posé dans de nombreux pays étrangers.

Pour ne s'en tenir qu'à la question des agglomérations, et en limitant la comparaison aux pays voisins qui présentent avec le nôtre des analogies suffisantes, du point de vue de l'organisation administrative et du régime politique, il y a lieu de passer en revue — ne serait-ce que succinctement — les réalisations suivantes.

Tout d'abord, il faut signaler les réformes intervenues pour deux capitales constituant chacune un ensemble urbain de grandes dimensions :

a) pour Londres, le « London Government Act » de 1963 a créé le « Greater London Council » ou Conseil du Grand Londres;

b) pour Paris, la loi du 2 août 1961, relative à l'organisation de la région de Paris, a institué un district de la région parisienne. Cette loi a été modifiée et complétée par la loi du 10 juillet 1964, portant réorganisation de la région parisienne.

A propos des autres agglomérations, des réalisations importantes doivent être mentionnées.

En Allemagne, une loi du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, en date du 7 mai 1962, a permis d'attribuer au « Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk, S.V.R. » (« Association de planification de la Ruhr », créée après la première guerre mondiale), le rôle d'une véritable autorité régionale de planification urbaine.

Par ailleurs, une loi du Land de Basse-Saxe, en date du 14 décembre 1962, a constitué le Grand-Hanovre.

Aux Pays-Bas, la création d'un organe de coopération pour l'agglomération d'Eindhoven a permis le regroupement de dix communes.

Pour Rotterdam, une loi de 1964 a assuré la mise en place du Conseil du Rijnmond, réunissant vingt-quatre communes.

En France enfin, la loi du 31 décembre 1966 a fixé les normes de constitution de communautés urbaines. Elle en a d'office institué quatre, respectivement autour des villes de Bordeaux, Lille, Lyon et Strasbourg. En vertu de cette même loi, une communauté urbaine s'est depuis lors constituée volontairement à Dunkerque.

PRINCIPES DIRECTEURS DU PROJET.

Le présent projet comprend cinq parties ou titres.

Le premier titre concerne les agglomérations. le deuxième les fédérations de communes et le troisième les principes régulateurs de la concertation à organiser entre les agglomérations et les fédérations qui leur sont les plus proches. Le quatrième titre regroupe les dispositions modificatives et abrogatoires rendues nécessaires par l'adoption du projet de loi. Enfin, on trouve au cinquième titre les dispositions transitoires indispensables à l'intégration progressive du nouveau régime dans le système politique belge.

De districten zouden een aantal bevoegdheden van de gemeenten en van de Staat overnemen. Daarenboven zouden district en gemeente concurrerende medebevoegdheid hebben voor verschillende materies : grondgebied, economische expansie, cultuur, onderwijs, ophalen van het vuilnis, enz.

**

Het vraagstuk van de herstructurering van de plaatselijke instellingen, van de hergroepering en van de dimensie van de administratieve eenheden komt eveneens in het buitenland voor.

Om het te houden bij het probleem van de agglomeraties en de vergelijking beperkend tot de naburige landen, die met ons land voldoende overeenstemming vertonen, uit oogpunt van administratieve organisatie en van politiek stelsel, kunnen volgende verwezenlijkingen — zij het beknopt — worden vermeld.

Vooreerst dienen de hervormingen geciteerd in twee hoofdsteden die beiden een stedelijk geheel van grote omvang vormen :

a) voor Londen, heeft de « London Government Act » van 1963 de « Greater London Council » of de Raad van Groot-Londen opgericht;

b) voor Parijs heeft de wet van 2 augustus 1961 betreffende de organisatie van het gewest Parijs een district van het gewest Parijs ingesteld. Deze wet werd gewijzigd en aangevuld bij de wet van 10 juli 1964 houdende reorganisatie van het gewest Parijs.

Omtrent de andere agglomeraties dienen belangrijke realisaties vermeld.

In Duitsland, heeft een wet van het Land van Noord-Rijnland-Westfalen van 7 mei 1962 de mogelijkheid geboden aan de « Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk S.V.R. » (« Vereniging voor de planning van het Ruhrgebied », opgericht na de eerste wereldoorlog) op te treden als een werkelijke regionale overheid inzake stedelijke planning.

Bovendien werd door een wet van het Land van Nedersaksen van 14 december 1962 Groot-Hannover opgericht.

In Nederland, heeft de oprichting van het samenwerkingsorgaan « Agglomeratie Eindhoven » de hergroepering van tien gemeenten mogelijk gemaakt.

Voor Rotterdam werd bij een wet van 1964 de Raad van Rijnmond ingesteld waarin vierentwintig gemeenten werden verenigd.

In Frankrijk tenslotte werden bij de wet van 31 december 1966 de normen bepaald tot vorming van stedelijke gemeenschappen. De wet zelf heeft er ambtshalve vier opgericht, respectievelijk rondom de steden Bordeaux, Rijsel, Lyon en Straatsburg. Op grond van dezelfde wet heeft zich sindsdien vrijwillig een stedelijke gemeenschap gevormd te Duinkerken.

DE LEIDENDE BEGINSELEN VAN HET ONTWERP.

Onderhavig ontwerp omvat vijf gedeelten of titels.

Titel I heeft betrekking op de agglomeraties, Titel II op de federaties van gemeenten en Titel III op de beginselen tot regeling van het te organiseren overleg tussen de agglomeraties en de dichtst bij gelegen federaties uit hun omgeving. In Titel IV zijn de opheffings- en wijzigingsbepalingen bijeengebracht die door de aanpassing van het ontwerp van wet noodzakelijk worden. Titel V bevat de overgangsbepalingen die onontbeerlijk zijn voor de geleidelijke inschakeling van het nieuwe stelsel in het Belgisch politiek bestel.

Du statut des agglomérations.

Le Titre I^{er} du présent projet de loi comporte huit chapitres.

Le premier comporte un article unique établissant quelques règles générales. Le deuxième détermine le ressort territorial, c'est-à-dire l'ampleur géographique des cinq agglomérations que le Gouvernement propose de constituer. Le troisième expose le système des compétences que le Gouvernement propose au législateur d'attribuer à l'agglomération. Le quatrième fixe la structure institutionnelle et organique de la nouvelle entité administrative. Dans le cinquième chapitre sont énoncées les règles qui serviront de base à l'administration des nouvelles entités, tant en ce qui concerne le personnel que les finances et les biens, et, dans le sixième, les principes organisateurs de la tutelle que le pouvoir central se doit d'exercer sur les agglomérations, comme sur les provinces et les communes. Le septième chapitre rassemble un bon nombre de dispositions spéciales. Enfin, le huitième et dernier chapitre comprend les dispositions particulières à l'agglomération bruxelloise.

Il a paru nécessaire en effet d'envisager séparément le statut de l'agglomération bruxelloise car celle-ci pose un certain nombre de problèmes qui résultent de sa situation géographique centrale, de son régime bilingue et plus encore de ses devoirs de capitale. Ces particularités, soulignées par la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 et la commission spéciale — dite « des 28 » — commandent des dispositions particulières en matière législative comme elles l'ont fait en matière constitutionnelle.

Le statut de Bruxelles comprend donc en premier lieu des règles de droit public applicables à toutes les agglomérations, pour autant que le présent projet n'instaure à cet égard aucune dérogation. Ces règles s'inspirent de l'article 108bis de la Constitution. En outre, le statut de cette grande agglomération comprend certaines règles de droit public qui sont spécifiques à la capitale. Ces règles s'inspirent de l'article 108ter de la Constitution. Ce sont ces règles propres qui, ainsi qu'on l'a dit, font l'objet du huitième chapitre du Titre I^{er} du présent projet de loi.

A. — Principes généraux (Chapitre I).

Le Gouvernement propose au législateur de fixer le statut de l'une des nouvelles entités de droit administratif prévues par la Constitution : l'agglomération. Celle-ci serait évidemment dotée de la personnalité juridique (art. 1, § 4).

Pour marquer sa volonté d'opérer à tous les niveaux de la vie sociale une forte décentralisation, le Gouvernement propose au législateur non pas de donner à chaque agglomération un chef-lieu, comme c'est le cas pour la province ou l'arrondissement, mais de fixer le siège principal des services de chaque agglomération (art. 1, § 5).

B. — Du ressort territorial (Chapitre II).

Le projet prévoit l'application du statut d'agglomération à cinq zones urbaines : Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand et Liège.

Le projet énumère les communes appelées à constituer au départ chaque agglomération (art. 2) :

- pour Anvers, douze communes regroupant plus de 500 000 habitants;
- pour Bruxelles, dix-neuf communes regroupant plus d'un million d'habitants;
- pour Charleroi, trente communes regroupant plus de 300 000 habitants;

Het statuut van de agglomeraties.

Titel I van dit ontwerp is ingedeeld in acht hoofdstukken.

Het eerste ervan telt slechts één artikel, tot vaststelling van enkele algemene regelen. Het tweede bepaalt het grondgebied, d.i. de geografische omvang van de vijf agglomeraties die de Regering zich voorneemt in te stellen. In het derde wordt de regeling inzake bevoegdheden uiteengezet, die, volgens het voorstel van de Regering, door de wetgever voor de agglomeraties zou worden aangenomen. Het vierde hoofdstuk bepaalt de institutionele en organieke structuur van de nieuwe administratieve entiteit. Het vijfde somt de regelen op waarvan het bestuur der nieuwe entiteit zal dienen uit te gaan inzake personeel, financiën en goederen, en het zesde de beginselen tot regeling van het toezicht dat het centraal bestuur ten aanzien van elke agglomeratie moet uitoefenen zoals zij het doet voor de provincies en de gemeenten. Het zevende hoofdstuk behelst een aantal bijzondere bepalingen, het achtste en laatste bijzondere bepalingen betreffende de Brusselse agglomeratie.

Het bleek nodig het statuut van de Brusselse agglomeratie afzonderlijk te beschouwen omdat het vraagstukken oproept in verband met haar centrale ligging, haar tweetalig regime en inzonderheid haar hoofdstedelijke verplichtingen. Deze karakteristieken, waarop in de regeringsverklaring van 26 juni 1968 en in de bijzondere commissie — « der 28 » — werd gewezen, vereisen bijzondere bepalingen inzake wetgeving, zoals inzake de grondwettelijke aangelegenheden het geval was.

Het statuut van Brussel bestaat dus in de eerste plaats uit de regelen van publiek recht die op al de agglomeraties toepasselijk zijn, voor zover het onderhavige ontwerp ten deze geen afwijkingen inhoudt. Bij die regelen werd uitgegaan van artikel 108bis van de Grondwet. Het behelst tevens publiekrechtelijke regelen die de hoofdstad eigen zijn. Deze regelen zijn ingegeven door artikel 108ter van de Grondwet. Bepaaldelijk deze laatste regelen maken, zoals gezegd, het voorwerp uit van hoofdstuk acht van Titel I van het wetsontwerp.

A. — Algemene beginselen (Hoofdstuk I).

De Regering stelt de wetgever voor het statuut vast te stellen van één der in de Grondwet bepaalde nieuwe administratiefrechtelijke lichamen : de agglomeratie. Deze zal vanzelfsprekend de rechtspersoonlijkheid genieten (art. 1, § 4).

Om haar wil te onderstrepen in alle vlakken van het sociaal leven een verregaande decentralisatie door te voeren, stelt de Regering de wetgever voor, geen hoofdplaats aan te duiden voor iedere agglomeratie, zoals voor de provincies en arrondissementen, maar de hoofdzetel van de diensten van iedere agglomeratie te bepalen (art. 1, § 5).

B. — Gebiedsgrenzen (Hoofdstuk II).

Het ontwerp houdt toepassing van het agglomeratiestatuuut in voor vijf stedelijke zones : Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik.

Het somt de gemeenten op waaruit iedere agglomeratie aanvankelijk zal samengesteld zijn (art. 2) :

- voor Antwerpen, twaalf gemeenten met gezamenlijk meer dan 500 000 inwoners;
- voor Brussel, negentien gemeenten met gezamenlijk meer dan 1 miljoen inwoners;
- voor Charleroi, dertig gemeenten met gezamenlijk meer dan 300 000 inwoners;

- pour Gand, quinze communes regroupant plus de 300 000 habitants;
- pour Liège, trente-quatre communes regroupant près de 500 000 habitants.

Cette énumération s'inspire d'études antérieures et tient compte des accords déjà conclus entre les communes intéressées, là où de tels accords existent. En effet, il est important pour l'efficacité de la nouvelle institution que celle-ci repose, dans la mesure du possible, sur l'existence d'une collectivité humaine homogène.

D'autre part, le ressort territorial de chaque agglomération doit pouvoir être modifié (art. 3); d'ailleurs, les accords réalisés jusqu'à présent prévoient pareille adaptation. L'agglomération n'est, en effet, pas statique: les phénomènes de croissance urbaine, notamment, modifient rapidement ces limites; il convient donc que le ressort territorial puisse être adapté en fonction de l'évolution de ces caractéristiques objectives. Bien entendu, cet accroissement devra d'autre part tenir compte de l'existence, autour des agglomérations, de fédérations de communes suburbaines, qui auront pour mission de protéger un certain type d'habitat et d'environnement pour le plus grand bien de la région qui les entoure, et, notamment, de l'agglomération elle-même.

C. — Des compétences (Chapitre III).

Il est nécessaire de définir, d'une manière précise, les attributions de la nouvelle institution. Leur énumération tient compte de deux éléments.

D'une part, le fait que les agglomérations, comme pôles de développement, font naître des besoins que les entités administratives locales ne sont plus en mesure de satisfaire.

D'autre part, dans un pays comme la Belgique, les exigences du gouvernement moderne conduisent à effectuer une large décentralisation des pouvoirs. Cette décentralisation doit, dans un esprit d'efficacité, s'articuler autour d'entités politiques et administratives dotées d'une taille et de moyens suffisants pour résoudre les problèmes de notre siècle.

En outre, cette décentralisation répond aux aspirations des populations.

**

Le présent projet prévoit des attributions de plusieurs natures.

1. Types de compétences.

Le Gouvernement propose au législateur de distinguer trois types de compétences: les compétences nouvelles, les compétences exclusives et les compétences subsidiaires.

1° Les compétences nouvelles (art. 5).

Il s'agit de compétences qui surgissent du fait même de la création d'une agglomération.

Ainsi, il va de soi que la compétence en matière de création et de gestion de la voirie doit être attribuée à l'agglomération lorsque cette voirie ne présente plus un caractère local, mais intéresse l'ensemble de l'agglomération. Comme le souligne l'Union des Villes et Communes belges (1), cette compétence doit s'étendre également à l'éclairage, à la réglementation sur la circulation et aux plans d'alignement relatifs à cette voirie.

Le projet préconise aussi l'organisation de services destinés à subvenir aux besoins des communes et de la population

(1) « Union des Villes et Communes belges ». — Proposition de loi sur les districts (*Chambre des Représentants*, 367/1, 1968-1969, p. 24).

- voor Gent, vijftien gemeenten met meer dan 300 000 inwoners;
- voor Luik, vierendertig gemeenten met gezamenlijk bijna 500 000 inwoners.

De opsomming steunt op vroeger gemaakte studies en houdt rekening met reeds tussen de betrokken gemeenten gesloten overeenkomsten waar die bestaan. Het is voor de doeltreffendheid van de nieuwe instelling van belang dat deze zoveel mogelijk steunt op een bestaande homogene collectiviteit.

Anderzijds moeten de gebiedsgrenzen der agglomeratie wijzigbaar zijn (art. 3); de reeds afgesloten akkoorden hebben daarin voorzien. De agglomeratie is niet statisch: de stedelijke groeiverschijnselen, onder meer, wijzigen die grenzen snel; de gebiedsgrenzen moeten dus aangepast kunnen worden aan de evolutie van die objectieve gegevens. Natuurlijk zal bij die aangroei rekening moeten worden gehouden met het bestaan rondom de agglomeraties van federaties van suburbane gemeenten, die een bepaald type van bewoning en milieu moeten handhaven ten bate van de omgeving, o.m. van de agglomeratie zelf.

C. — Bevoegdheden (Hoofdstuk III).

De bevoegdheden van het nieuwe lichaam moeten nauwkeurig vastgesteld worden. Bij de opsomming komen twee elementen te pas.

Eenerzijds, doen de agglomeraties, als ontwikkelingspolen, nieuwe behoeften ontstaan, waaraan de lokale administratieve entiteiten niet meer bij machte zijn het hoofd te bieden.

Anderzijds, leiden de eisen van een moderne regering, in een land als België, tot een doorgedreven decentralisatie van de machten. Deze decentralisatie moet, wil ze doeltreffend zijn, afgestemd zijn op politieke en administratieve entiteiten, welke derwijze zijn uitgebouwd dat zij over voldoende middelen beschikken om de problemen van onze tijd te kunnen oplossen.

Deze decentralisatie beantwoordt daarenboven aan de verzuchtingen van de bevolking.

**

Dit ontwerp regelt bevoegdheden van velerlei aard.

1. Types van bevoegdheden.

De Regering stelt aan de wetgever voor drie types van bevoegdheden te onderscheiden: de nieuwe bevoegdheden, de exclusieve bevoegdheden en de subsidiaire bevoegdheden.

1° De nieuwe bevoegdheden (art. 5).

Het betreft hier bevoegdheden die voortvloeien uit de oprichting zelf van een agglomeratie.

Aldus spreekt het vanzelf dat de bevoegdheid inzake aanleg en beheer van wegen aan de agglomeratie moet worden verleend, wanneer die wegen niet meer een lokaal karakter vertonen, maar wel de gehele agglomeratie aanbelangen. Zoals de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten onderstreept (1), moet die bevoegdheid eveneens uitgebreid worden tot de verlichting, de verkeersreglementering en de rooiplannen betreffende deze wegen.

Het ontwerp beoogt ook het organiseren van diensten ten behoeve van de gemeenten en van de bevolking van de

(1) « Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten ». — Voorstel van wet betreffende de distrikten (*Kamer van Volksvertegenwoordigers*, 367/1, 1968-1969, blz. 24).

de l'agglomération. Le but essentiel de cette disposition est de permettre la mise en œuvre effective de la nouvelle répartition des compétences. Dans cette perspective, il faut doter les agglomérations des moyens techniques les plus perfectionnés, mais partant fort coûteux. Pour rentabiliser de tels procédés, il est en effet nécessaire d'en assurer l'utilisation maximale, ce qui postule un ressort suffisamment vaste.

Les autorités communales, en conservant leurs attributions en matière administrative, pourront confier à l'agglomération la gestion de certains services dont le coût ou l'organisation dépassent les possibilités de communes isolées ou dont la coordination au niveau de l'agglomération s'avère plus efficace ou moins onéreuse.

2° Les compétences exclusives (art. 6).

Il s'agit d'attributions que la loi enlève aux communes pour les confier à l'agglomération, et qui ne relèveraient donc plus de l'intérêt communal.

Relevons quelques-unes des diverses attributions que le Gouvernement propose de placer dans cette catégorie.

Nul ne conteste qu'il soit nécessaire de donner à l'agglomération, entité mieux adaptée à la réalité socio-économique que la commune actuelle, tous les moyens nécessaires pour mener une politique rationnelle et cohérente d'aménagement du territoire. Tel est l'objet de deux attributions : *l'établissement de plans d'aménagement et la réglementation de la bâtisse* (art. 6, 1° et 4°).

Il n'est pas nécessaire non plus de s'étendre sur les attributions dévolues à l'agglomération en matière de lutte contre l'incendie, d'organisation de l'aide médicale urgente et de *système d'appel unifié*. Toutes ces attributions reviennent, naturellement pourrait-on dire, à l'agglomération, dans l'intérêt des administrés.

Pour les mêmes raisons, les attributions actuelles des communes en matière de *cimetières*, de *transports en commun*, de *services de taxis* et de *camping* sont désormais confiées à l'agglomération.

3° Les compétences subsidiaires (art. 7).

En dehors des compétences que la loi transférerait à l'agglomération, le Gouvernement propose au législateur de donner aux agglomérations le pouvoir d'intervenir, à titre subsidiaire, dans certains domaines.

Dans ces domaines, la compétence des communes ne serait pas modifiée et le pouvoir communal pourra, par conséquent, poursuivre son action; mais de son côté l'agglomération pourra intervenir à titre subsidiaire.

Que faut-il entendre par là ?

Certes l'intervention de l'agglomération s' imagine d'abord en cas d'inaction complète des communes. Mais la carence de celles-ci peut prendre d'autres formes; ainsi, une agglomération pourrait être amenée à agir parce que son action serait substantiellement plus rentable que celle des communes.

Le système des compétences subsidiaires n'est pas aussi original qu'on pourrait le penser en droit belge. Le jeu subtil de l'intérêt provincial et de l'intérêt communal donne, à certains égards, des résultats analogues. En outre, le système proposé s'apparente à d'autres propositions. Par exemple, la proposition de loi sur les districts, dans la formulation donnée par l'Union des Villes et Communes belges, contient un exposé particulièrement substantiel des raisons qui font que des domaines tels que la *politique foncière*, les mesures en matière d'*expansion économique*, la création et la gestion de *parkings*, l'*enseignement*, la *politique* et les *équipements*

agglomération. Die bepaling heeft vooral tot doel de aan de agglomeratie toegekende bevoegdheden te concretiseren. De agglomeratie moet derhalve de beschikking krijgen over de meest geperfectioneerde middelen, ook al zullen zij kostelijk uitvallen. Om dergelijke procédés rendabel te maken is inderdaad een maximale aanwending noodzakelijk, hetgeen een voldoende ruim « ambtsgebied » vereist.

De gemeenteoverheden, die hun bevoegdheden op administratief gebied behouden, zullen het beheer van bepaalde diensten, waarvan de kosten of de organisatie boven de mogelijkheden van afzonderlijke gemeenten liggen, of waarvan de coördinatie op het vlak van de agglomeratie meer doeltreffend en minder kostelijk uitvalt, aan de agglomeratie kunnen toevertrouwen.

2° De exclusieve bevoegdheden (art. 6).

Dit zijn bevoegdheden welke de wet aan de gemeenten onttrekt en aan de agglomeratie opdraagt, en welke dus niet meer van gemeentelijk belang zouden zijn.

Laat ons enkele van de diverse bevoegdheden, welke de Regering voorstelt bij deze categorie in te delen, van naderbij beschouwen.

Niemand zal betwisten dat het noodzakelijk is aan de agglomeratie welke beter dan de huidige gemeente aan de sociaal-economische werkelijkheid is aangepast, al de vereiste middelen aan de hand te doen om een rationeel en samenhangend beleid inzake ruimtelijke ordening te voeren. Dit is het doel van twee bevoegdheden : *opmaken van plannen van aanleg en reglementering van woningbouw* (art. 6, 1° en 4°).

Het is evenmin nodig uit te weiden over de aan de agglomeratie toegewezen bevoegdheden inzake *brandweer*, organisatie van de *dringende geneeskundige hulp* en het *énig oproepnummer*. Al die bevoegdheden komen om zo te zeggen natuurlijk en in het belang van de ingezetenen aan de agglomeratie toe.

Om dezelfde redenen worden de huidige bevoegdheden van de gemeenten op het stuk van *begraafplaatsen*, *gemeenschappelijk vervoer*, *taxidiensten* en *camping* voortaan aan de agglomeratie toevertrouwd.

3° De subsidiaire bevoegdheden (art. 7).

Buiten de bevoegdheden, welke de wet aan de agglomeratie zou overdragen, stelt de Regering aan de wetgever voor het de agglomeraties mogelijk te maken in bijkomende orde voor bepaalde aangelegenheden op te treden.

Voor die aangelegenheden zou de bevoegdheid van de gemeenten niet gewijzigd worden en derhalve blijven bestaan. De agglomeratie zal echter in bijkomende orde kunnen optreden.

Wat wordt daarmee bedoeld ?

Gewis is daar vooreerst het optreden van de agglomeratie wanneer de gemeenten volledig in gebreke blijven. Het verzuim van deze kan echter andere vormen aannemen; aldus zou een agglomeratie tot handelen kunnen genoopt zijn omdat haar actie aanzienlijk meer rendabel zou zijn dan die van de gemeenten.

Het stelsel van de subsidiaire bevoegdheden is in het Belgisch recht niet zo uitzonderlijk als men zou kunnen denken. Het subtiel spel van het provinciaal belang en van het gemeentelijk belang leidt in bepaalde opzichten tot gelijkaardige resultaten. Bovendien is de voorgestelde regeling verwant met andere voorstellen. Zo omvat het voorstel betreffende de distrikten van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten, een zeer substantiële uiteenzetting van de redenen, waarom bij voorbeeld het *grondbeleid*, de *economische expansie*, de oprichting en het beheer van *parkings*, het *onderwijs*, het *beleid* en de *uitrustingen* op sociaal, cultu-

sociaux, culturels et sportifs, doivent être soumis au régime de la compétence concurrente (1). Il paraît inutile de reproduire ici ces raisons.

En outre, le présent projet soumet au même régime le *tourisme*, les *équipements médico-sociaux* et le *logement*, lesquels doivent s'inscrire dans une politique générale de l'agglomération qui tienne cependant compte des efforts et des besoins de chaque commune.

*
**

Le statut des services de *distribution d'eau*, de *gaz* et d'*électricité* a retenu toute l'attention du Gouvernement. Une étude du problème devra être entreprise et, quand elle aura été menée à bien, une modification de la loi pourra être envisagée.

2. Progressivité des compétences.

Le Gouvernement est en outre d'avis qu'il serait impossible de passer sans transition du régime actuel au nouveau régime envisagé.

Pour cette raison, le présent projet comporte un mécanisme particulier d'application progressive des compétences (art. 243). Un arrêté royal devra préciser la date à laquelle chacune des compétences pourra être effectivement exercée par l'agglomération.

Chaque arrêté devra également prévoir les conditions selon lesquelles s'accomplira le transfert de compétence : en effet, des dispositions spéciales d'exécution devront être prévues, selon les cas, pour le statut du personnel, pour la dévolution des bâtiments, pour la répartition des charges financières, etc.

3. Pouvoir général de recommandation et de coordination (art. 4).

Pour tout problème qui concerne l'agglomération, celle-ci dispose d'un pouvoir de recommandation à l'égard des communes qui la composent (art. 4, alinéa 2). Elle peut ainsi fixer une orientation pour tous les points où une coordination lui paraît utile.

Ces recommandations ne lient pas les pouvoirs communaux mais sont destinés à encourager, là où c'est nécessaire, une cohésion plus grande entre les différentes composantes de l'agglomération.

De même, l'agglomération encouragera sous toutes ses formes la coordination des activités communales (art. 4, alinéa 2).

D. — De la structure organique (Chapitre IV).

1. Énumération.

Les organes de l'agglomération sont le *conseil*, qui est l'assemblée délibérante, et le *collège*, qui constitue l'exécutif (art. 10). Le projet se conforme en cela à la philosophie démocratique de l'organisation des pouvoirs politiques de notre pays.

2. Elections.

1° Election des membres du conseil.

Le projet de loi sur les agglomérations établit le principe de l'élection directe des membres du conseil, conformément au point 31, b, de la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 qui a servi de base à l'article 108bis de la Constitution.

D'aucuns, partisans de l'élection indirecte, estiment que dans la mesure où la gestion des intérêts d'agglomération

(1) U.C.V.B. — Proposition de loi sur les districts (*op. cit.*, pp. 24-25).

reel en sportgebied aan een stelsel van concurrerende bevoegdheid moeten worden onderworpen (1). Het lijkt overbodig hier die redenen aan te halen.

Voorts, worden in dit ontwerp het *toerisme*, de *medico-sociale uitrustingen* en de *huisvesting*, aan hetzelfde stelsel onderworpen. Zij vallen binnen het raam van een algemeen beleid van de agglomeratie, dat evenwel rekening houdt met de inspanningen en de behoeften van elke gemeente.

*
**

Het statuut van de diensten voor *water*-, *gas*- en *electriciteitsvoorziening* heeft de aandacht van de Regering weerhouden. Dit probleem zal dienen ter studie gelegd en na beëindiging kan een wijziging van de wet in overweging worden genomen.

2. Progressiviteit van de bevoegdheden.

De Regering is eveneens van mening dat het onmogelijk zou zijn, zonder overgang, van het huidige naar het nieuwe stelsel over te stappen.

Het ontwerp behelst dan ook een bijzonder mechanisme van progressieve toepassing van de bevoegdheden (art. 243). Een koninklijk besluit zal moeten bepalen van wanneer af elk der bevoegdheden wezenlijk door de agglomeratie zal kunnen worden uitgeoefend.

Elk besluit dient eveneens de voorwaarden te bepalen, waaronder de overdracht van bevoegdheid dient te geschieden : er dienen immers bijzondere uitvoeringsbepalingen te worden vastgesteld, volgens de gevallen, voor het personeelsstatuut, voor de toewijzing der gebouwen, voor de omslag van de financiële lasten, enz.

3. Algemene bevoegdheid inzake aanbeveling en coördinatie (art. 4).

Voor ieder probleem dat de agglomeratie aanbelangt, heeft deze een aanbevelingsmacht ten aanzien van de gemeenten, die haar samenstellen (art. 4, tweede lid). Aldus mag zij een oriëntering aangeven voor al de punten waar een coördinatie haar dienstig lijkt.

Die aanbevelingen zijn niet bindend voor de gemeentebesturen maar zijn bedoeld om, daar waar het nodig is, een grotere samenhang tussen de verschillende componenten van de agglomeratie te bevorderen.

Zo ook zal de agglomeratie de coördinatie in al haar vormen van de gemeentelijke activiteiten in de hand werken (art. 4, tweede lid).

D. — De organieke structuur (Hoofdstuk IV).

1. Opsomming.

De agglomeratieorganen zijn de *raad*, die een vergadering is met beslissingsbevoegdheid, en het *college*, dat een uitvoerend orgaan is (art. 10). Het ontwerp strookt ten deze met de democratische opvatting van de organisatie van de politieke besturen in ons land.

2. Verkiezingen.

1° Verkiezing van de raadsleden.

Het ontwerp van wet betreffende de agglomeratie stelt het beginsel vast van de rechtstreekse verkiezing der raadsleden, overeenkomstig punt 31, b, van de regeringsverklaring van 26 juni 1968, die als grondslag diende voor artikel 108bis van de Grondwet.

Sommigen, die de onrechtstreekse verkiezing voorstaan, achten het, in de mate dat het beheer der agglomeratie-

(1) V.B.S.G. — Wetsvoorstel betreffende de districten (*op. cit.*, blz. 24-25).

exerce une influence directe sur la vie locale, il est souhaitable que ce soient les représentants communaux qui puissent agir au niveau de l'agglomération.

A cet égard, il est vrai que l'agglomération doit favoriser la concertation entre les différentes communes qui la composent et coordonner les politiques communales dans les domaines qui dépassent le cadre strictement local. Aussi le présent projet permet-il à des élus communaux de siéger au sein des organes d'agglomération. Toutefois, il ne faut pas oublier que le projet confie à la nouvelle institution des attributions de caractère supra-communal qui n'ont jamais été de la compétence des autorités communales, et pour lesquelles une politique d'ensemble s'impose. Par ailleurs, l'impartialité et l'efficacité dont doivent faire preuve les organes de l'agglomération exigent la participation dans les organes de celle-ci, à côté d'élus communaux, de représentants particulièrement attachés aux intérêts spécifiques de l'entité nouvelle.

Les partisans de l'élection indirecte prétendent que la nécessité de l'agglomération n'est pas encore suffisamment ressentie par l'opinion publique et que celle-ci est, dès lors, incapable d'orienter convenablement la politique à mener dans ce domaine.

Un tel critère d'appréciation aurait pu être utilisé à propos de l'élection des membres de n'importe quelle autorité publique. En outre, on peut considérer que les canons du droit constitutionnel belge imposent clairement le recours à l'élection directe pour les assemblées délibérantes des pouvoirs locaux.

Le représentant du Ministre français de l'Intérieur déclarait, à cet égard, lors du congrès de l'Union des Villes et Communes belges d'octobre 1969, que l'élection indirecte, appliquée aux communautés urbaines, présentait le principal inconvénient de retarder la formation d'une conscience d'agglomération; la population ne se sent évidemment pas concernée par un organisme qu'elle n'est pas à même de contrôler.

Le principe de l'élection directe répond à un souci réel de démocratie, de prévision et d'efficacité. C'est pourquoi l'Union des Villes et Communes belges le recommande pour l'élection du conseil de district dans la proposition qu'elle a inspirée. Cette proposition explique avec pertinence que les districts — en ce compris, bien entendu, les agglomérations — sont appelés dans l'avenir « à prendre un développement de plus en plus considérable en fonction de l'évolution de la société, de la technologie et des besoins de la population; il y a lieu aussi de faire du district un véritable pouvoir, organisé d'une manière parfaitement démocratique, conformément aux traditions politiques fondamentales du pays, de telle sorte que la population intéressée, couverte par le district, puisse exprimer tous les six ans son opinion » ⁽¹⁾ sur la gestion de ce dernier. L'élection directe établit mieux la responsabilité politique des dirigeants, à l'égard des populations dont ils gèrent certains intérêts vitaux.

Qui plus est, l'exercice d'un pouvoir fiscal propre, qui résulte aujourd'hui de la révision constitutionnelle, impose à lui seul l'élection directe des responsables.

2^e Election des membres du collège.

a) Election du président.

Le président du collège dirige les travaux de l'exécutif de l'agglomération. Il est la plus haute autorité de celle-ci; c'est ce qui explique que le présent projet confie au conseil, expression politique de l'agglomération, le soin de le désigner

⁽¹⁾ U.V.C.B. — Proposition de loi sur les districts (*op. cit.*, p. 13).

belangen het plaatselijk leven rechtstreeks beïnvloedt, gewenst dat de vertegenwoordigers der gemeenten op agglomeratieniveau optreden.

In dat opzicht is het waar dat de agglomeratie het overleg tussen de samenstellende gemeenten moet bevorderen en het politiek beleid ervan moet coördineren in al wat boven het strikt lokale kader uitgaat. Daarom voorziet het ontwerp dat verkozenen der gemeenten in de agglomeratieorganen kunnen zetelen. Men vergeet echter niet dat het nieuwe lichaam ook bevoegdheden van supra-communale aard krijgt die nooit tot de bevoegdheid van de gemeenteverheiden behoorden en waarvoor een globaal beleid noodzakelijk is. De onpartijdigheid en doeltreffendheid die door de agglomeratieorganen moet betracht worden, vergen trouwens dat aan die organen, naast gemeenteraadsleden, vertegenwoordigers zetelen die vooral op de specifieke belangen der nieuwe eenheid zijn ingesteld.

De voorstanders van onrechtstreekse verkiezingen verklaren dat het publiek de noodzakelijkheid der agglomeraties nog onvoldoende aanvoelt en dat zij derhalve het ter zake te volgen beleid nog niet in behoorlijke banen kan richten.

Men vergeet echter niet dat bij gelijk welke overheid in verband met de verkiezing van de leden eenzelfde maatstaf zou kunnen ingeroepen worden. Bovendien mag worden gesteld dat de grondregelen van het Belgische grondwettelijk recht duidelijk het beroep op rechtstreekse verkiezingen opleggen voor de beraadslagende en beslissende vergaderingen der plaatselijke besturen.

De vertegenwoordiger van de Franse Minister van Binnenlandse Zaken verklaarde in oktober 1969 tijdens het congres van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten dat onrechtstreekse verkiezingen in stedelijke gemeenschappen als voornaamste nadeel hadden, de vorming van het agglomeratiebewustzijn te remmen; immers, de bevolking voelt zich niet betrokken in een organisme dat zij niet kan controleren.

Het beginsel van de rechtstreekse verkiezing beantwoordt aan de bekommernis voor democratie, vooruitziendheid en doeltreffendheid. Daarom is de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten voorstander van rechtstreekse verkiezingen van de districtsraad in het door haar uitgewerkte voorstel. In dat voorstel wordt er terecht op gewezen dat de districten — inclusief natuurlijk de agglomeraties — « in de toekomst steeds meer zullen ontwikkelen in functie van de evolutie van de maatschappij, van de techniek en de behoeften van de bevolking; het district moet worden uitgebouwd tot een werkelijke macht die georganiseerd wordt op een volkomen democratische wijze, in overeenstemming met de fundamentele politieke tradities van het land, zodat de inwoners van het district om de zes jaar hun mening over het beleid van het district kunnen laten kennen » ⁽¹⁾. De rechtstreekse verkiezing stelt de politieke verantwoordelijkheid van de leiders tegenover de bevolking wier levensbelangen zij moeten behartigen met meer scherpheid vast.

Meer nog, de uitoefening van de bevoegdheid tot het heffen van belastingen, die nu uit de grondwetsherziening voortvloeit, vergt reeds op zichzelf dat de verantwoordelijken rechtstreeks worden gekozen.

2^e Verkiezing van de leden van het college.

a) Verkiezing van de voorzitter.

De voorzitter van het college leidt de werkzaamheden van het uitvoerend orgaan van de agglomeratie. Hij is de hoogste overheid in de agglomeratie. Zulks verklaart waarom het ontwerp zijn aanwijzing toevertrouwt aan de raad, die

⁽¹⁾ V.B.S.G. — Wetsvoorstel betreffende de districten (*op. cit.*, blz. 13).

(art. 66, § 1). Pour les mêmes raisons, le conseil procédera à sa désignation par un vote à la majorité absolue (art. 66, § 2).

Cette élection devra être ratifiée par arrêté royal (art. 68).

Cet arrêté a uniquement pour but de donner toute garantie au point de vue moral sur la personne élue, et nullement de permettre la récusation d'un candidat pour des raisons politiques, linguistiques ou philosophiques.

Ce choix revêtira d'autant plus d'importance que le président du collège assurera également la présidence du conseil (art. 79). Cette disposition s'inspire de la situation qui existe au niveau des institutions communales.

b) Election des autres membres du collège.

Deux remarques doivent être formulées quant à l'élection des autres membres du collège d'agglomération.

En premier lieu, le projet de loi comporte une procédure nouvelle, que l'on peut résumer de la façon suivante : lorsqu'une liste de candidats comprenant autant de noms qu'il y a de sièges à pourvoir est contresignée par la majorité des conseillers, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité (art. 67, § 1). Cette procédure encouragera la négociation par les formations politiques d'un collège disposant de la majorité.

Cette pratique était déjà constante dans le pays, tant au niveau de la formation des collèges provinciaux que des collèges communaux. Le projet de loi consacre ce procédé, ce qui s'explique par le fait que l'ampleur même des agglomérations exigera pratiquement toujours la coalition de deux ou plusieurs formations politiques pour asseoir le pouvoir exécutif de l'agglomération sur une majorité solide et stable.

En second lieu, il y a lieu de noter qu'alors que le point 31, c, de la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 se prononçait pour le système de la représentation proportionnelle, le Gouvernement a décidé de revoir sa position à ce sujet et d'adopter au contraire le système majoritaire (art. 67).

La raison de cette modification est simple. Sans doute, les défenseurs de la composition proportionnelle font-ils valoir que ce système aurait associé toutes les formations politiques importantes à la gestion des intérêts généraux de l'agglomération. Mais le Gouvernement a considéré que la proportionnelle aurait eu pour effet de détruire la notion d'opposition, essentielle à l'équilibre politique, à la bonne gestion, et pour tout dire à la démocratie. Voilà les raisons qui ont dicté l'option du Gouvernement, qui est revenu à la procédure qui régit à la fois la formation des collèges des bourgmestres et échevins et celle des députations permanentes.

3. Nombre de membres.

1° Conseil.

L'élection directe des membres du conseil implique que le nombre de conseillers soit déterminé par rapport à celui des habitants de l'agglomération.

Dans cette optique, le Gouvernement propose au législateur la clé de répartition suivante (art. 11) :

Moins de 200 000 habitants ...	43 conseillers,
De 200 000 à 400 000 habitants .	51 conseillers,
De 400 001 à 600 000 habitants .	59 conseillers,
De 600 001 à 800 000 habitants .	67 conseillers,
De 800 001 à 1 000 000 habitants ...	75 conseillers,
Plus de 1 000 000 d'habitants ...	83 conseillers.

de la politique weerspiegeling van de agglomeratie is (art. 66, § 1). Om diezelfde reden zal de raad hem ook aanwijzen bij volstreekte meerderheid van de stemmen (art. 66, § 2).

Deze verkiezing moet bij koninklijk besluit worden bekrachtigd (art. 68).

Dat besluit beoogt uitsluitend de verkozen persoon op het morele vlak met alle waarborgen te omringen en heeft geenszins tot doel een kandidaat om politieke, filosofische of taalredenen te weren.

De keuze zal van des te groter belang zijn daar de voorzitter van het college ook de raad presideert (art. 79). Die bepaling is afgestemd op de toestand die voor de gemeenten geldt.

b) Verkiezing van de andere leden van het college.

In verband met de verkiezing van de andere leden van het college moeten twee opmerkingen worden gemaakt.

In de eerste plaats, houdt het ontwerp een nieuwe procedure in die als volgt kan worden samengevat : wanneer een kandidatenlijst, met evenveel namen als het aantal te begeven zetels door de meerderheid der raadsleden wordt ondertekend, worden de kandidaten zonder meer als gekozen verklaard (art. 67, § 1). Die procedure zal de politieke formaties aanzetten om overleg te plegen tot het samenstellen van een college dat over de meerderheid beschikt.

Dergelijke procedure werd reeds courant toegepast in het land inzake de vorming van de provinciale en van de gemeentelijke colleges. Het ontwerp van wet bevestigt het procédé, wat begrijpelijk is aangezien de agglomeraties door hun uitgestrektheid nagenoeg altijd op een coalitie van twee of meer politieke partijen zullen aangewezen zijn om de uitvoerende macht van de agglomeratie op een sterke en stabiele meerderheid te vestigen.

In de tweede plaats, notere men : terwijl punt 31, c, van de regeringsverklaring van 26 juni 1968 zich ten gunste van het stelsel van evenredige vertegenwoordiging uitsprak, besloot de Regering haar standpunt te herzien en de voorkeur te geven aan het meerderheidsstelsel (art. 67).

Dit om een eenvoudige reden. Weliswaar voeren de voorstanders van het evenredigheidsstelsel aan dat daarbij alle grote politieke groepen kunnen deelnemen aan het beheer van de algemene agglomeratiebelangen, maar de Regering was de mening toegedaan dat dit stelsel het begrip oppositie, onontbeerlijk voor het politiek evenwicht, voor een goed beheer, ja voor de democratie, zou te niet doen. Daarom is de Regering teruggekeerd tot het stelsel dat bij de vorming van de colleges van burgemeester en schepenen en van de bestendige deputaties geldt.

3. Aantal leden.

1° Raad.

De rechtstreekse verkiezing van de raad brengt mede dat het aantal raadsleden moet bepaald worden naar verhouding van het aantal inwoners van de agglomeratie.

Dit aanvaard zijnde stelt de Regering het volgende verdeelingsstramien voor (art. 11) :

Minder dan 200 000 inwoners ...	43 raadsleden,
Van 200 000 tot 400 000 inwoners ...	51 raadsleden,
Van 400 001 tot 600 000 inwoners ...	59 raadsleden,
Van 600 001 tot 800 000 inwoners ...	67 raadsleden,
Van 800 001 tot 1 000 000 inwoners .	75 raadsleden,
Meer dan 1 000 000 inwoners ...	83 raadsleden.

Deux considérations ont dicté dans ce domaine le choix du Gouvernement.

D'une part, un conseil d'agglomération ne peut comprendre plus de membres que le conseil provincial de la province dont l'agglomération fait partie.

D'autre part, aucun conseil d'agglomération ne peut comporter plus de membres que le conseil provincial des provinces dont la population est plus nombreuse que celle de l'agglomération.

2° Collège.

Le nombre des membres du collège, tout en variant selon l'importance de l'agglomération, varie dans une moindre proportion car l'importance des tâches reste largement comparable pour chacune des nouvelles institutions.

Dès lors, le Gouvernement propose la clé de répartition suivante (art. 65) :

Charleroi et Gand	9 membres,
Liège et Anvers	11 membres,
Bruxelles	13 membres.

4. Incompatibilités.

1° Au niveau du conseil.

Le présent projet applique au niveau du conseil d'agglomération les incompatibilités que l'article 67 de la loi électorale communale établit pour l'éligibilité au conseil communal, en y ajoutant une disposition concernant les personnes qui reçoivent une rémunération de l'agglomération (art. 15).

2° Au niveau du collège.

Les incompatibilités prévues à l'article 68 de la loi électorale communale, qui concerne l'éligibilité au collège des bourgmestre et échevins, sont également applicables au collège d'agglomération (art. 69).

En outre, les membres d'un collège des bourgmestre et échevins ne peuvent faire partie du collège d'agglomération. En effet, les attributions de l'agglomération comprennent certaines compétences que les organes de l'agglomération exercent concurremment avec les communes qui composent celle-ci. Des conflits de compétence surgiront donc à cet égard; dès lors, il importe que les autorités qui sont appelées à diriger la politique communale ne puissent être juge et partie. En outre, aux yeux de l'opinion publique, comment admettre qu'un bourgmestre, défenseur par nature des intérêts de sa commune, se fasse le défenseur de l'intérêt d'ensemble de l'agglomération? Enfin, les responsabilités seront importantes: il faut donc que les décisions indispensables soient prises en toute clarté.

E. — De l'administration (Chapitre V).

1. Du personnel (Section I).

Comme il se doit, l'agglomération disposera de son propre personnel. Celui-ci comprendra notamment un secrétaire d'agglomération. En outre, le projet prévoit l'institution d'un receveur d'agglomération (art. 87).

Pour le personnel, le Gouvernement s'est inspiré fidèlement des dispositions des lois provinciale et communale. Comme à ces deux niveaux, le conseil de chaque agglomération fixera le cadre du personnel, son statut administratif et pécuniaire et le régime des pensions (art. 89). Pour assurer la protection des agents, le projet de loi détermine cependant une procédure disciplinaire (art. 107 à 110).

Le Gouvernement souhaite que la mobilité la plus large soit instaurée; il a mis ce problème à l'étude.

Daarbij ging de Regering van twee overwegingen uit.

Eenzijds mag een agglomeratieraad niet meer leden tellen dan de provinciale raad van de provincie waartoe de agglomeratie behoort.

Anderzijds mag geen agglomeratieraad meer leden tellen dan de provinciale raad van de provincies waarvan de bevolking talrijker is dan die van de agglomeratie.

2° College.

Het aantal leden van het college, dat nochtans verschilt volgens de belangrijkheid van de agglomeratie, verschilt in mindere mate daar de omvang van de taken in ruime mate gelijk is voor ieder van de nieuwe instellingen.

De Regering stelt dus volgend stramien voor (art. 65) :

Charleroi en Gent	9 leden,
Luik en Antwerpen	11 leden,
Brussel	13 leden.

4. Onverenigbaarheden.

1° Wat de raad betreft.

Het ontwerp past op het niveau van de agglomeratieraad de onverenigbaarheden toe welke artikel 67 van de gemeentekieswet stelt voor de verkiesbaarheid van de gemeenteraad, en voegt er een bepaling bij betreffende de personen die van de agglomeratie een bezoldiging ontvangen (art. 15).

2° Wat het college betreft.

De onverenigbaarheden bepaald in artikel 68 van de gemeentekieswet, dat handelt over de verkiesbaarheid in het college van burgemeester en schepenen, gelden eveneens voor het agglomeratiecollege (art. 69).

Bovendien mogen de leden van het college van burgemeester en schepenen geen deel uitmaken van het agglomeratiecollege. De bevoegdheden van de agglomeratie zijn in bepaalde gevallen, inderdaad, concurrerend met de bevoegdheden van de gemeenten waaruit zij is samengesteld. Bevoegdheidsconflicten zullen ten deze rijzen; het is derhalve vereist dat de overheden die het gemeentebestuur voeren, geen rechter in eigen zaak zijn. Hoe zal bovendien in de ogen van de openbare opinie worden aanvaard dat een burgemeester, die uiteraard de belangen van zijn gemeente verdedigt, de belangen van de gehele agglomeratie kan behartigen? Ten slotte zullen de verantwoordelijkheden groot zijn: de onontbeerlijke beslissingen moeten dus in alle klaarheid worden getroffen.

E. — De administratie (Hoofdstuk V).

1. Het personeel (Afdeling I).

Zoals het hoort zal de agglomeratie over eigen personeel beschikken. Dat personeel zal ondermeer een agglomeratie-secretaris omvatten. Bovendien stelt het ontwerp de functie van agglomeratieontvanger in (art. 87).

Wat het personeel betreft heeft de Regering zich laten leiden door de bepalingen van de provinciewet en van de gemeentewet. Zoals in deze twee niveaus zal de raad van elke agglomeratie het personeelskader, het administratief statuut en de bezoldigingsregeling, zomede het pensioenstelsel bepalen (art. 89). Om de bescherming van de personeelsleden te waarborgen, behelst het wetsontwerp evenwel een tuchtregeling (art. 107 tot 110).

De Regering wenst dat zou worden voorzien in de grootst mogelijke mobiliteit; zij heeft dit probleem ter studie genomen.

2. Finances et biens (Section II).

Il tombe sous le sens que l'agglomération n'aura d'efficacité et, partant, d'utilité que dans la mesure où elle disposera de moyens financiers suffisants pour remplir la mission qui lui est confiée. C'est pourquoi le Constituant a modifié les articles 110 et 113 de la Constitution, conférant ainsi aux agglomérations un pouvoir fiscal propre.

Le niveau supplémentaire de fiscalité ne devrait toutefois pas provoquer un accroissement de la charge fiscale pesant sur les contribuables de l'agglomération.

La création des nouvelles entités aura pour effet de mieux équilibrer les charges des collectivités locales, de façon à assurer une meilleure adéquation des moyens et des besoins. C'est pourquoi le présent projet permettra, sous la tutelle du pouvoir central, de répartir équitablement les charges fiscales entre l'agglomération et les communes qui la composent (art. 125). Il faut prévoir également la possibilité que les communes contribuent aux dépenses de l'agglomération (art. 139).

Les agglomérations pourront également émarger à l'une des sections autonomes du Fonds des agglomérations et des fédérations de communes (art. 130). Elles pourront bénéficier de donations et de legs ou, au même titre que les communes, contracter des emprunts avec l'autorisation du Roi. Elles pourront même, sous la même condition, émettre des emprunts (art. 137).

F. — De la tutelle (Chapitre VI).

La déclaration gouvernementale du 26 juin 1968, en son point 33, a, prévoit qu'un seul et même pouvoir — le Gouvernement en l'occurrence — sera appelé à exercer la tutelle sur les agglomérations et sur les communes qui les composent.

Le principe qui consiste à soumettre les agglomérations et les communes qui les composent à un seul et même organe de contrôle se justifie pleinement. Il évitera en effet la distorsion que le maintien de la tutelle provinciale ne manquerait pas de causer. Cet allègement permet d'autre part un raccourcissement des délais.

Quant aux modalités de la tutelle, elles sont en tous points conformes aux traditions de notre droit administratif.

G. — De certaines dispositions spéciales (Chapitre VII).

Le septième chapitre du présent projet rassemble des dispositions à objets fort différents.

On y trouve notamment exprimée la faculté d'organiser en régies certains établissements ou services de l'agglomération (art. 164).

L'article 165 traite des intercommunales.

A propos de la proposition de loi sur les districts, l'Union des Villes et des Communes belges soulignait déjà, que « les intercommunales ... ont permis, notamment, aux collectivités, par la voie de l'association, de résoudre un certain nombre de problèmes techniques et d'assumer des tâches qu'elles n'auraient pu exercer. Cependant, leur multiplication, leurs aires géographiques différentes et l'absence d'un organisme politique coordinateur posent des problèmes. De plus, elles ne constituent pas des institutions politiques véritables dont les délibérations sont publiques et les décisions, prises par les majorités démocratiquement élues.

2. Financiën en goederen (Afdeling II).

Het ligt voor de hand dat de agglomeratie slechts doeltreffend en derhalve nuttig kan zijn, in de mate dat ze over voldoende financiële middelen beschikt om de haar opgedragen taak te vervullen. Daarom heeft de Constituante de artikelen 110 en 113 van de Grondwet gewijzigd in die zin dat aan de agglomeraties een eigen fiscale bevoegdheid wordt verleend.

Dit bijkomend niveau van belastingheffing zou echter geen toeneming van de fiscale last voor de belastingplichtige uit de agglomeratie tot gevolg moeten hebben.

De oprichting van nieuwe eenheden zal tot gevolg hebben dat de lasten van de plaatselijke gemeenschappen meer in evenwicht worden gebracht en de middelen en de behoeften beter op elkaar worden aangepast. Daarom maakt dit ontwerp het mogelijk, onder het toezicht van het centraal gezag, een billijke verdeling van de fiscale lasten tussen de agglomeratie en de gemeenten, die haar samenstellen, tot stand te brengen (art. 125). Ook moet in de mogelijkheid worden voorzien dat de gemeenten bijdragen in de uitgaven van de agglomeratie (art. 139).

De agglomeraties zullen eveneens deel kunnen hebben in een van de autonome secties van het Fonds van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten (art. 130). Zij zullen schenkingen en legaten kunnen ontvangen, of, evenals de gemeenten, leningen aangaan met 's Konings goedkeuring. Zij zullen daarenboven, onder dezelfde voorwaarden, leningen mogen uitschrijven (art. 137).

F. — Het toezicht (Hoofdstuk VI).

In de regeringsverklaring van 26 juni 1968 werd onder punt 33, a, gezegd dat één enkele macht — namelijk de Regering — het toezicht zal uitoefenen over de agglomeraties en de gemeenten waaruit zij zijn samengesteld.

Het beginsel dat de agglomeraties en de gemeenten die haar samenstellen aan één en hetzelfde controleorgaan worden onderworpen is ten volle verantwoord. Het zal inderdaad de distorsie voorkomen welke het behoud van de provinciale voogdij ongetwijfeld zou veroorzaken. Deze taakverlichting maakt anderzijds een verkorting van de termijnen mogelijk.

De modaliteiten van het toezicht stromen op alle gebied met de tradities van ons administratief recht.

G. — Enkele bijzondere bepalingen (Hoofdstuk VII).

Het zevende hoofdstuk van dit ontwerp behelst bepalingen van zeer uiteenlopende aard.

Daar is o.m. de mogelijkheid om zekere instellingen of diensten van de agglomeratie als bedrijven in te richten (art. 164).

Artikel 165 handelt over de intercommunale verenigingen.

In verband met het wetsvoorstel betreffende de distrikten wees de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten er reeds op dat de « intercommunale verenigingen ... inzonderheid de plaatselijke besturen in de gelegenheid hebben gesteld door middel van de vereniging een aantal technische problemen op te lossen en taken te vervullen die zij anders niet hadden kunnen vervullen. Nochtans stellen hun steeds groter wordend aantal, hun verschillende werkgebieden en de afwezigheid van een politiek coördinatieorgaan wel problemen. Daarenboven zijn het geen echte politieke instellingen waarvan de beslissingen openbaar zijn en waarvan de door

sont sanctionnées par les électeurs. Elles ne peuvent donc prétendre à préfigurer les futures communes restructurées dont tout esprit averti sent la nécessité si on veut sauver et promouvoir l'institution communale » ⁽¹⁾.

La proposition de loi de l'Union des Villes et Communes belges pose également le problème des relations « avec les nombreuses intercommunales existantes et qui exercent des activités dans des matières qui sont ou seront de la compétence du district sur tout ou partie du territoire de celui-ci » ⁽¹⁾.

Le présent projet tient compte de la pertinence de ces observations et propose des solutions souples, adaptées aux situations particulières qui peuvent se présenter. Il reconnaît par là le rôle important joué par les intercommunales sur le plan des institutions locales.

Dans cet esprit, l'activité des intercommunales qui risque de faire double emploi avec celle des agglomérations est réglée par deux dispositions complémentaires :

d'une part, dans les intercommunales dont l'objet concerne des matières qui relèvent désormais exclusivement de l'agglomération, celle-ci sera substituée aux communes à partir du moment où la compétence en question lui aura été effectivement transférée (art. 165, § 1);

d'autre part, les délibérations des conseils communaux relatives à la constitution, la prolongation ou la participation à des intercommunales dont l'objet concerne des matières qui relèvent désormais de l'agglomération, soit exclusivement, soit à titre subsidiaire, seront désormais soumises à l'avis conforme de l'agglomération (art. 165, § 2).

Du statut de l'agglomération bruxelloise (Chapitre VIII).

Ce statut reflète les dispositions de l'article 108^{ter} de la Constitution, qu'il importe donc de rappeler ici :

« § 1. L'article 108^{bis} s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après.

« § 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

« Le collège exécutif est composé d'un nombre impair de membres. Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais.

« § 3. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil d'agglomération peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

⁽¹⁾ U.V.C.B. — Proposition de loi sur les districts (*op. cit.*, p. 12).

de democratisch verkozen meerderheden genomen beslissingen gesanctioneerd worden door de kiezers. Zij kunnen dus niet de rol spelen van de toekomstige geherstructureerde gemeenten die onontbeerlijk zijn indien men de gemeentelijke instelling wil redden en bevorderen » ⁽¹⁾.

Het wetsvoorstel van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten stelde eveneens het probleem van de betrekkingen « met talrijke bestaande intercommunales die activiteiten uitoefenen in aangelegenheden welke tot de bevoegdheid van het district behoren of zullen behoren voor geheel het grondgebied van dit laatste of een gedeelte ervan » ⁽¹⁾.

Onderhavig ontwerp houdt rekening met de gegrondheid van die opmerkingen en stelt soepele oplossingen voor, die aangepast zijn aan de bijzondere toestanden, welke zich kunnen voordoen. Het erkent meteen de belangrijke rol die de intercommunale verenigingen in het vlak van de lokale instellingen vervullen.

In die geest wordt de activiteit van de intercommunale verenigingen, welke eventueel mocht samenvallen met die van de agglomeraties, geregeld door twee aanvullende bepalingen :

enerzijds in de intercommunale verenigingen, waarvan het doel aangelegenheden omvat, welke voortaan uitsluitend van de agglomeratie afhangen, zal deze in de plaats van de gemeenten treden van het ogenblik af dat de bedoelde bevoegdheid haar werkelijk zal zijn overgedragen (art. 165, § 1);

anderzijds zullen de raadsbeslissingen van de gemeenten betreffende de oprichting, de verlenging of de toetreding tot de intercommunale verenigingen, waarvan het doel aangelegenheden bevat welke voortaan, hetzij exclusief hetzij in bijkomende orde, van de agglomeratie afhangen, aan het eensluidend advies van de agglomeratie moeten onderworpen worden (art. 165, § 2).

Het statuut van de Brusselse agglomeratie (Hoofdstuk VIII).

Dit statuut geeft de bepalingen weder van artikel 108^{ter} van de Grondwet, waarvan de tekst hierna volgt :

« § 1. Artikel 108^{bis} is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde.

« § 2. Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de agglomeratieraad, op de bij de wet vastgestelde wijze, ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

« Het uitvoerend college is samengesteld uit een oneven aantal leden. De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden uit de Nederlandse als uit de Franse taalgroep.

« § 3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep in de agglomeratieraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

⁽¹⁾ V.B.S.G. — Wetsvoorstel betreffende de districten (*op. cit.*, blz. 12).

» Dans ce cas la procédure au sein du conseil d'agglomération est suspendue et la motion est renvoyée au collège exécutif qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

» La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

» Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

» § 4. Dans l'agglomération, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération.

» Elles ont, chacune pour sa communauté culturelle, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs :

» 1° en matière préscolaire, postscolaire et culturelle;

» 2° en matière d'enseignement.

» § 5. La commission française et la commission néerlandaise de la culture constituent ensemble les Commissions réunies. Les décisions des Commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

» Les Commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues au § 4 qui sont d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de l'agglomération.

» § 6. Les commissions visées aux §§ 4 et 5 remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le Gouvernement.

» La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions. »

* *

En exécution de ces principes, le projet de loi soumis par le Gouvernement au Parlement prévoit que :

1° l'appartenance d'un conseiller d'agglomération au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais est déterminée par une déclaration de chaque candidat (art. 166). Il va de soi que, la déclaration faite, le conseiller ne peut plus changer de groupe linguistique pendant la durée de son mandat;

2° le collège de l'agglomération se compose d'un président, de six membres du groupe linguistique français et de six membres du groupe linguistique néerlandais (art. 169);

3° le président du collège est élu par le conseil en son sein (art. 170);

4° la procédure retenue par le Gouvernement pour toutes les agglomérations s'applique à Bruxelles mais se trouve complétée par deux exigences qui sont la suite logique de l'instauration de la parité, à savoir :

a) la liste prioritaire doit contenir autant de candidats du groupe français que du groupe néerlandais;

b) elle doit être contresignée par la majorité des conseillers de chaque groupe linguistique (art. 171, § 2);

5° au cas où la procédure en question ne peut jouer, chacun des groupes linguistiques du conseil procède en son sein à l'élection de six échevins d'agglomération (art. 171, § 4);

6° dans l'agglomération bruxelloise, les compétences d'agglomération en matière d'éducation et de culture sont

» In dit geval wordt de procedure in de agglomeratieraad opgeschort en de motie verwezen naar het uitvoerend college dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

» Het toezicht op de verordening of het besluit na deze procedure genomen wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

» Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

» § 4. In de agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen, zijn samengesteld.

» Zij hebben, elk voor hun cultuurgemeenschap, dezelfde bevoegdheden als de andere inrichtende machten :

» 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden;

» 2° inzake onderwijs.

» § 5. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur vormen samen de Verenigde Commissies. De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

» De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in § 4 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de agglomeratie.

» § 6. De in de §§ 4 en 5 bedoelde commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de Regering worden belast.

» De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies. »

* *

In uitvoering van die beginselen, bepaalt het door de Regering aan het Parlement voorgelegde ontwerp van wet dat :

1° het behoren van een agglomeratieraadslid tot de Nederlandse of Franse taalgroep vastgesteld wordt op grond van een verklaring van iedere kandidaat (art. 166). Het spreekt vanzelf dat, na deze verklaring, het raadslid niet meer van taalgroep mag veranderen in de loop van zijn mandaat;

2° het agglomeratiecollege samengesteld is uit een voorzitter, zes leden van de Nederlandse taalgroep en zes leden van de Franse taalgroep (art. 169);

3° de voorzitter van het college door de raad onder zijn leden wordt gekozen (art. 170);

4° de door de Regering voor al de agglomeraties aangehouden procedure voor Brussel toepasselijk is, met twee, logisch uit de instelling van de pariteit voortvloeiende aanvullende vereisten, te weten :

a) de prioriteitslijst evenveel kandidaten van de Nederlandse als van de Franse taalgroep moet tellen;

b) ondertekend moet zijn door de meerderheid van de raadsleden van iedere taalgroep (art. 171, § 2);

5° ingeval die procedure niet kan gevolgd worden, kiest iedere taalgroep van de raad onder zijn leden zes agglomeratieschepenen (art. 171, § 4);

6° in de Brusselse agglomeratie worden de agglomeratiebevoegdheden inzake opvoeding en cultuur, met uitsluiting

exercées, à l'exclusion du conseil et du collège, par trois commissions spéciales (art. 197), à savoir :

- une commission française de la culture, qui comprend 9 membres, élus par le groupe linguistique français du conseil;
- une commission néerlandaise de la culture qui comprend également 9 membres, élus par le groupe linguistique néerlandais du conseil;
- les commissions réunies de la culture qui rassemblent les 18 membres des deux premières (art. 177, 178 et 186);

7° chacune de ces commissions dispose d'un budget (art. 205);

8° les ressources de chacune des commissions sont paritaires en ce qui concerne :

- les subventions de l'Etat ⁽¹⁾ (art. 204, § 1);
- les subventions de l'agglomération (art. 204, § 2);
- les subventions des communes de l'agglomération (art. 204, § 3);

9° par contre, chacun des conseils culturels détermine le montant de la subvention qu'il accorde à la commission de la culture qui le concerne (art. 203, alinéa 2);

10° la possibilité que les communes de l'agglomération contribuent aux dépenses des Commissions réunies est également prévue (art. 207);

11° les budgets des commissions sont soumis à une procédure prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (art. 170, alinéa 3);

12° les actes et décisions des commissions de la culture sont soumis à la tutelle au même titre que les actes des autres activités de l'agglomération, et selon les mêmes modalités (art. 157, alinéa 1).

A cet égard, l'approbation des règlements et arrêtés des commissions prévue à l'article 199 est exercée directement, selon les cas, par les Ministres qui ont l'Enseignement ou la Culture dans leurs attributions.

**

Le projet de loi reproduit en outre, dans la section III de ce chapitre, les dispositions de l'article 108ter, § 3, de la Constitution relatives à la protection des minorités au conseil d'agglomération.

Du statut des fédérations de communes.

A. — Principes généraux.

Le projet consacre des titres distincts au statut des agglomérations et à celui des fédérations de communes pour des raisons de clarté d'abord et ensuite pour permettre au législateur, si le besoin s'en faisait sentir, d'apporter des modifications à l'un des statuts sans que l'autre s'en trouve automatiquement affecté.

Cependant le Gouvernement s'est efforcé de limiter au maximum les différences entre le régime des unes et le régime des autres.

Pour faciliter le travail du Parlement, il n'a pas reproduit dans le Titre II celles des dispositions du Titre I qui pouvaient également s'appliquer aux fédérations : il s'est borné à inscrire dans le Titre II les dispositions contenant des divergences, et il propose au législateur de dire que les disposi-

⁽¹⁾ Hors ce qui concerne le crédit inscrit au budget de l'Education nationale pour la création des écoles primaires néerlandaises prévues par la loi du 30 juillet 1963.

van de raad en van het college, uitgeoefend door drie bijzondere commissies (art. 197), te weten :

- een Nederlandse commissie voor de cultuur, die 9, door de Nederlandse taalgroep van de raad gekozen leden omvat;
- een Franse commissie voor de cultuur, die eveneens 9, door de Franse taalgroep van de raad verkozen leden omvat;
- de verenigde commissies voor de cultuur, die de 18 leden van de eerste twee commissies omvatten (art. 177, 178 en 186);

7° ieder van de commissies beschikt over een begroting (art. 205);

8° de middelen van ieder van de commissies zijn paritair wat betreft :

- de Rijkstoelagen ⁽¹⁾ (art. 204, § 1);
- de agglomeratietoelagen (art. 204, § 2);
- de toelagen van de gemeenten van de agglomeratie (art. 204, § 3);

9° daarentegen, bepaalt elke cultuurraad het bedrag van de toelage, die hij aan de hem betreffende commissie voor de cultuur toekent (art. 203, lid 2);

10° tevens wordt voorzien in de mogelijkheid dat de gemeenten van de agglomeratie bijdragen in de uitgaven van de Verenigde Commissies (art. 207);

11° de begrotingen van de commissies zijn onderworpen aan een procedure ingesteld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut (art. 170, lid 3);

12° de handelingen en beslissingen van de commissies voor de cultuur zijn onderworpen aan toezicht zoals de handelingen in verband met de andere activiteiten van de agglomeratie en volgens dezelfde modaliteiten (art. 157, lid 1).

Ten deze, hangt de goedkeuring van de verordeningen en besluiten van de commissies, als bedoeld in artikel 199, rechtstreeks af, volgens het geval, van de Ministers die het Onderwijs of de Cultuur in hun bevoegdheid hebben.

**

Bovendien herneemt het ontwerp van wet onder afdeling III van dit hoofdstuk, de bepalingen van artikel 108ter, § 3, van de Grondwet, betreffende de bescherming van de minderheden in de agglomeratieraad.

Statuut van de federaties van gemeenten.

A. — Algemene beginselen.

Het ontwerp wijdt afzonderlijke titels aan het statuut van de agglomeraties en aan dit van de federaties van gemeenten. Dat gebeurde om reden van duidelijkheid, ook om de wetgever toe te laten, voor zover daar behoefte toe bestaat, wijzigingen aan te brengen aan één van deze statuten zonder daarom het andere automatisch aan te tasten.

De Regering heeft nochtans ernaar gestreefd zo veel als mogelijk de verschillen te beperken die bestaan tussen het stelsel van de één en het stelsel van de andere.

Om de werkzaamheden van het Parlement te vergemakkelijken werden in Titel II de bepalingen die toepasselijk zijn op de federaties niet hernoemen; zij heeft er zich toe beperkt in Titel II alleen die bepalingen op te nemen die verschillen inhouden, en zij stelt aan de wetgever voor te

⁽¹⁾ Met uitzondering van het krediet, op de begroting van Nationale Opvoeding uitgetrokken voor de oprichting van Nederlandse lagere scholen, bepaald bij de wet van 30 juli 1963.

tions du Titre I sont — sous réserve des dispositions du Titre II — applicables aux fédérations de communes (art. 211, § 3).

Le projet de loi précise en outre que toute commune qui ne fait pas partie d'une agglomération fait partie d'une fédération (art. 211, § 1).

B. — Du territoire.

Alors que le Gouvernement propose au législateur d'énumérer dans la loi les communes appelées à faire partie d'une des cinq agglomérations, il a tenu à adopter une procédure plus souple pour la détermination des fédérations de communes.

Cette procédure sera confiée, comme il se doit, au Ministre de l'Intérieur, seul responsable de la division administrative du territoire.

Dans un premier temps, les députations permanentes de chaque province seront priées de dresser la liste des communes qui, à leur avis, pourraient faire office de communes-noyaux, c'est-à-dire de chef-lieux de fédérations.

Cette liste sera transmise à toutes les communes de la province, et celles-ci seront appelées, dans un deuxième temps, à émettre un avis motivé concernant la commune-noyau la plus proche, avec laquelle elles souhaitent former une fédération.

Ensuite, dans un troisième temps, le Roi, agissant sur proposition du Ministre de l'Intérieur, et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminera le territoire de chaque fédération (art. 212, alinéa 1).

Enfin le pouvoir législatif sera appelé à ratifier les susdits arrêtés royaux et à leur donner force de loi (art. 212, alinéa 2).

Il en sera de même pour les arrêtés qui seraient appelés, dans l'avenir, à modifier les limites des fédérations de communes et, éventuellement, des agglomérations (art. 215, alinéa 1).

En outre, lorsque les avis visés ci-dessus sont réunis, le Ministre de l'Intérieur consulte la commune dont le territoire est concerné en tout ou partie dans la modification des limites envisagées.

C. — De la tutelle administrative.

La tutelle administrative sur les décisions des fédérations est confiée à la députation permanente (art. 228).

Afin que la procédure relative à la tutelle sur les fédérations soit empreinte de la même souplesse que celle prévue pour les agglomérations et leurs communes composantes, le projet dispose que l'autorité provinciale est le niveau unique de tutelle et qu'il n'y a aucun recours auprès du Roi contre ses décisions (art. 229).

De la concertation (Titre III).

Le projet de loi prévoit la création, entre chaque agglomération et les fédérations qui en sont les plus proches, d'un organe dénommé « comité de concertation » (art. 230). La création de ce comité ne préjuge toutefois en rien du statut à donner ultérieurement aux « interfédérations » appelées à assurer la coopération des diverses fédérations. Ce statut devra faire l'objet d'une loi ultérieure.

Chaque comité de concertation se compose de quatre délégués de l'agglomération (cinq pour Bruxelles) et de deux

beslissen de bepalingen van Titel I toepasselijk op de federaties van gemeenten te maken onder voorbehoud van de bepalingen van Titel II (art. 211, § 3).

Het wetsontwerp bepaalt bovendien dat iedere gemeente die geen deel uitmaakt van een agglomeratie deel uitmaakt van een federatie (art. 211, § 1).

B. — Het grondgebied.

Terwijl de Regering aan de wetgever voorstelt in de wet de gemeenten te vermelden die deel uitmaken van een van de vijf agglomeraties, heeft zij een soepeler regeling aangenomen in verband met de federaties van gemeenten.

Deze procedure wordt, zoals het past, toevertrouwd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, alleen verantwoordelijk voor de administratieve indeling van het grondgebied.

In een eerste fase zullen de bestendige deputaties van iedere provincie verzocht worden een lijst op te stellen van de gemeenten die naar hun mening als kerngemeente kunnen doorgaan, d.w.z. als hoofdplaats van de federaties.

Deze lijst zal toegezonden worden aan al de gemeenten van de provincie en deze zullen, in een tweede fase, een gemotiveerd advies uitbrengen betreffende de meest nabijgelegen kerngemeente met wie ze een federatie wensen te vormen.

Vervolgens zal in een derde fase de Koning, op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het grondgebied van iedere federatie bepalen (art. 212, lid 1).

In laatste instantie zal de wetgevende macht deze koninklijke besluiten moeten bekrachtigen en kracht van wet geven (art. 212, lid 2).

Op eenzelfde wijze zal worden gehandeld voor de besluiten, die in de toekomst de grenzen van de federaties van gemeenten, en gebeurlijk van de agglomeraties, wijzigen (art. 215, lid 1).

Wanneer de vorenvernoemde adviezen zijn ingewonnen zal de Minister van Binnenlandse Zaken bovendien de gemeente raadplegen waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk betrokken is bij de wijziging van de voorgenomen grenzen.

C. — Het administratief toezicht.

Het administratief toezicht op de beslissingen van de federaties wordt aan de bestendige deputatie toevertrouwd (art. 228).

Opdat ook de procedure van toezicht t.a.v. de federaties eenzelfde soepelheid zou kennen als deze t.a.v. de agglomeraties en de hun samenstellende gemeenten, wordt bepaald dat de provinciale overheid het enige niveau van toezicht is en dat tegen haar beslissingen geen beroep bij de Koning openstaat (art. 229).

Het overleg (Titel III).

Het wetsontwerp voorziet in de oprichting van een orgaan « overlegcomité » geheten voor iedere agglomeratie samen met de dichtst bij gelegen federaties (art. 230). De oprichting van dit comité doet evenwel in niets afbreuk aan het statuut dat later zal worden toegekend aan de « interfederaties » die zullen geroepen zijn de samenwerking te verzekeren tussen de verschillende federaties. Dit statuut zal het voorwerp van een latere wet uitmaken.

Ieder overlegcomité bestaat uit vier afgevaardigden van de agglomeratie (vijf voor Brussel) en twee afgevaardigden

délégués de chaque fédération. Ces délégués seront des membres du collège exécutif des fédérations et de l'agglomération (art. 231).

Le secrétariat de chaque comité de concertation est assuré par le secrétaire de l'agglomération (art. 233), tandis que la présidence est rotative (art. 232). Les autres modalités de fonctionnement seront fixées par un règlement d'ordre intérieur (art. 234).

Conformément au prescrit constitutionnel, la compétence du comité de concertation est limitée aux matières techniques pour lesquelles tant l'agglomération que la fédération ont été déclarées compétentes. Pour ces matières, le comité de concertation pourra adresser à ses mandants des avis, des recommandations et des propositions d'accords (art. 236).

Du régime de l'enseignement dans l'agglomération bruxelloise.

Conformément à l'engagement qu'il avait pris, le Gouvernement propose au législateur de modifier la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement (art. 238).

Par cet article, le Gouvernement veut donner suite à la résolution qui fut adoptée à une large majorité par la Chambre des Représentants en sa séance du 8 décembre 1970, dans la mesure où cette résolution tend à permettre aux chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale d'envoyer, selon leur choix, leurs enfants dans un établissement d'enseignement du régime linguistique français ou néerlandais.

A cet effet, il est proposé de modifier l'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

Il n'est rien modifié en ce qui concerne le régime applicable aux élèves qui s'inscrivent dans une école de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dont les parents résident en dehors de cet arrondissement. Ce régime continue à être régi par le chapitre V de la loi du 30 juillet 1963.

Pour le surplus, le texte proposé pour le nouvel article 5 de cette loi a également pour but :

1° de soumettre les crèches, pouponnières et sections pré-gardiennes au même régime que les établissements d'enseignement quant à l'application de la règle selon laquelle les sections de régime linguistique différent ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique;

2° d'étendre aux crèches, pouponnières et sections pré-gardiennes l'obligation imposée au Gouvernement d'organiser et de subsidier l'enseignement gardien et primaire nécessaire pour que les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale puissent envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais.

L'article 238 entrera en vigueur au plus tôt le premier septembre et au plus tard le premier octobre qui suit la mise en place des institutions prévues par la présente loi (art. 248).

van iedere federatie. Deze afgevaardigden zullen leden zijn van het college van de federaties en van de agglomeratie (art. 231).

Het secretariaat van ieder overlegcomité wordt waargenomen door de secretaris van de agglomeratie (art. 233), terwijl het voorzitterschap bij beurtregeling wordt verzekerd (art. 232). De overige modaliteiten van werking zullen bij reglement van inwendige orde worden vastgesteld (art. 234).

Zoals is voorgeschreven door de Grondwet wordt de bevoegdheid van het overlegcomité beperkt tot technische aangelegenheden voor welke zowel de agglomeratie als de federatie bevoegd werden verklaard. Voor deze aangelegenheden kan het overlegcomité adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst formuleren (art. 236).

Het onderwijsstelsel in de Brusselse agglomeratie.

Overeenkomstig de aangegane verbintenis stelt de Regering de wetgever voor de wet van 30 juli 1963 betreffende de taalregeling in het onderwijs te wijzigen (art. 238).

Door dat artikel wil de Regering gevolg geven aan het besluit dat door een ruime meerderheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 8 december 1970 werd aangenomen, in de mate dat genoemd besluit ertoe strekt aan de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden toe te laten, naar eigen keuze, hun kinderen naar een Nederlandstalige of Franstalige onderwijsinrichting te sturen.

Daartoe wordt voorgesteld artikel 5 van de wet van 30 juli 1963 betreffende de taalregeling in het onderwijs te wijzigen.

Niets verandert inzake de regeling geldend voor de leerlingen die zich in een school van het arrondissement Brussel-Hoofdstad laten inschrijven en wier ouders buiten het arrondissement verblijven. Deze regeling blijft onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 30 juli 1963.

Voor het overige wordt met de tekst van het voorgestelde nieuwe artikel 5 van die wet beoogd :

1° de kinderkribben, kleintjesoorden en peutertuinen aan dezelfde regeling te onderwerpen als de onderwijsinrichtingen ten aanzien van de toepassing van de regel krachtens welke de afdelingen met verschillend taalregime niet onder dezelfde directie mogen staan en onder de inspectie van hun taalregime vallen;

2° tot de kinderkribben, kleintjesoorden en peutertuinen uit te breiden, de op de Regering berustende verplichting om het nodige kleuter- en lager onderwijs te organiseren en te betoelagen, opdat de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden hun kinderen op een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze kunnen sturen waar de onderwijstaal Nederlands of Frans is.

Artikel 238 zal in werking treden ten vroegste de eerste september en ten laatste de eerste oktober na de installatie van de bij onderhavige wet bedoelde instellingen (art. 248).

CONSIDERATIONS FINALES.

Le présent projet de loi impose à n'en pas douter une modification profonde d'un grand nombre de lois existantes.

Pour éviter de soumettre au Parlement une loi annexe de modifications, le Gouvernement propose d'habiliter le Roi à procéder aux adaptations nécessaires par voie d'arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Dans un délai rapproché (deux mois) ces arrêtés royaux devront être confirmés par le pouvoir législatif (art. 247).

*
**

Le Gouvernement s'est efforcé, dans l'ensemble du présent projet de loi, de rester fidèle aux traditions et aux principes du droit administratif belge. Il s'est notamment inspiré des dispositions de la loi communale et de la loi provinciale.

Cependant, il n'a pas hésité à modifier ces dispositions là où le passage du temps et l'évolution des mœurs lui ont paru exiger un rajeunissement.

C'est ainsi qu'il s'est délibérément écarté de la règle qui, en cas de ballottage, donnait toujours la préférence au candidat le plus âgé. Cette règle est cependant maintenue partout où il s'agit d'une présidence : dans ce cas, le Gouvernement a estimé qu'il importait de préserver la priorité de l'expérience; dans tous les autres cas, il a instauré une priorité à la jeunesse.

*
**

L'ensemble des considérations qui précèdent explique que le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux Chambres législatives le présent projet de loi qui constitue, dans le respect de notre tradition administrative, une réforme fondamentale de nos institutions locales adaptée à la situation particulière de notre pays.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. TERWAGNE.

SLOTBESCHOUWINGEN.

Onderhavig ontwerp van wet brengt ongetwijfeld een verregaande wijziging van tal van wetten mede.

Om aan het Parlement geen bijkomende wijzigingswet te moeten voorleggen, stelt de Regering voor de Koning te machtigen de nodige aanpassingen te doen bij in Minister-raad overlegd besluit.

Die koninklijke besluiten zullen binnen een korte termijn (twee maanden) door de wetgevende macht moeten bekrachtigd worden (art. 247).

*
**

De Regering heeft gepoogd voor het geheel van deze wet de tradities en de beginselen van het Belgisch administratief recht trouw te blijven. Zij liet zich daarbij leiden door de bepalingen van de provincie- en de gemeentewet.

Niettemin heeft zij niet gearzeld die te wijzigen wanneer de voortschrijdende tijd en de evolutie in de levenswijze blijkbaar om verjonging vragen.

Aldus is zij bewust afgeweken van de regel die, bij staking van stemmen, de voorkeur aan de oudste kandidaat geeft. Deze regel wordt nochtans behouden telkens als het om een voorzitterschap ging; in dat geval achtte de Regering de voorrang te moeten geven aan de ervaring; voor de andere gevallen, verleende zij voorrang aan de jongeren.

*
**

De voorgaande beschouwingen geven de redenen aan waarom de Regering de eer heeft bij de Wetgevende Kamers dit ontwerp van wet in te dienen. Het betekent een fundamentele hervorming van onze plaatselijke instellingen, die niet alleen onze bestuurlijke tradities eerbiedigt maar tevens aangepast is aan de bijzondere situatie van ons land.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. TERWAGNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Nos Ministres des Relations Communautaires, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Nos Ministres des Relations Communautaires sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

AGGLOMERATIONS.

CHAPITRE I.

Généralités.

Art. 1.

§ 1. Il y a cinq agglomérations : l'agglomération anversoise, l'agglomération bruxelloise, l'agglomération carolorégienne, l'agglomération gantoise et l'agglomération liégeoise.

§ 2. Les agglomérations sont soumises au régime organisé par la présente loi.

§ 3. Les dispositions de celle-ci sont applicables à l'agglomération bruxelloise sous réserve des dispositions particulières prévues au chapitre VIII du présent Titre.

§ 4. Les agglomérations sont dotées de la personnalité juridique.

§ 5. Le siège principal des services de l'agglomération anversoise est établi à Anvers, celui de l'agglomération bruxelloise à Bruxelles, celui de l'agglomération carolorégienne à Charleroi, celui de l'agglomération gantoise à Gand et celui de l'agglomération liégeoise à Liège.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

AGGLOMERATIES.

HOOFDSTUK I.

Algemeenheden.

Art. 1.

§ 1. Er zijn vijf agglomeraties : de Antwerpse agglomeratie, de Brusselse agglomeratie, de Charleroise agglomeratie, de Gentse agglomeratie en de Luikse agglomeratie.

§ 2. De agglomeraties zijn onderworpen aan het stelsel dat bij deze wet georganiseerd wordt.

§ 3. De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de Brusselse agglomeratie, onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen opgenomen in het hoofdstuk VIII van deze Titel.

§ 4. De agglomeraties bezitten de rechtspersoonlijkheid.

§ 5. De hoofdzetel van de diensten van de Antwerpse agglomeratie is gevestigd te Antwerpen, die van de Brusselse agglomeratie te Brussel, die van de Charleroise agglomeratie te Charleroi, die van de Gentse agglomeratie te Gent en die van de Luikse agglomeratie te Luik.

CHAPITRE II.

Du territoire.

Art. 2.

L'agglomération anversoise s'étend sur le territoire des communes d'Anvers, Berchem, Borgerhout, Burcht, Deurne, Ekeren, Hoboken, Hoevenen, Merksem, Mortsels, Wilrijk et Zwijndrecht.

L'agglomération bruxelloise s'étend sur le territoire des communes d'Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre.

L'agglomération carolorégienne s'étend sur le territoire des communes de Bouffoulx, Charleroi, Châtelet, Châtelineau, Couillet, Courcelles, Dampremy, Farcennes, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Forchies-la-Marche, Gilly, Gosselies, Goutroux, Jumet, Lambusart, Lodelinsart, Loverval, Marchienne-au-Pont, Marcinelle, Monceau-sur-Sambre, Montignies-le-Tilleul, Montignies-sur-Sambre, Mont-sur-Marchienne, Pironchamps, Pont-de-Loup, Ransart, Roux, Souvret et Trazegnies.

L'agglomération gantoise s'étend sur le territoire des communes de Afsnee, Drongen, Evergem, Ertvelde, Gand, Gentbrugge, Ledeborg, Mariakerke, Merelbeke, Oostakker, Sint-Amandsberg, Sint-Denijs-Westrem, Wondelgem, Zelzate et Zwijnaarde.

L'agglomération liégeoise s'étend sur le territoire des communes d'Alleur, Angleur, Ans, Beyne-Heusay, Boncelles, Bressoux, Chaudfontaine, Chênée, Cheratte, Embourg, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Fléron, Glain, Grâce-Hollogne, Grivegnée, Herstal, Ivoz-Ramet, Jemeppe, Jupille-sur-Meuse, Liège, Loncin, Mons, Montegnée, Ougrée, Rocourt, Romsée, Saint-Nicolas, Seraing, Tilleul, Vaux-sous-Chèvremont, Vivegnis, Vottem et Wandre.

Art. 3.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les limites des agglomérations après avis conforme des conseils des agglomérations et fédérations de communes intéressées.

L'arrêté ne sort ses effets qu'après avoir été ratifié par la loi.

CHAPITRE III.

De la compétence.

Art. 4.

Les agglomérations sont chargées de promouvoir la coordination de toutes formes de collaboration entre les communes.

Pour tout problème qui les concerne, les agglomérations sont habilitées à adresser des recommandations aux communes, et notamment en matière de coordination technique des services de police communale.

Art. 5.

Sont de la compétence de l'agglomération :

1° la création, la reprise et la gestion de la voirie de l'agglomération, l'éclairage de cette voirie ainsi que l'élaboration de plans d'alignement la concernant;

HOOFDSTUK II.

Het grondgebied.

Art. 2.

De Antwerpse agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Antwerpen, Berchem, Borgerhout, Burcht, Deurne, Ekeren, Hoboken, Hoevenen, Merksem, Mortsels, Wilrijk en Zwijndrecht.

De Brusselse agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde.

De Charleroise agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Bouffoulx, Charleroi, Châtelet, Châtelineau, Couillet, Courcelles, Dampremy, Farcennes, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Forchies-la-Marche, Gilly, Gosselies, Goutroux, Jumet, Lambusart, Lodelinsart, Loverval, Marchienne-au-Pont, Marcinelle, Monceau-sur-Sambre, Montignies-le-Tilleul, Montignies-sur-Sambre, Mont-sur-Marchienne, Pironchamps, Pont-de-Loup, Ransart, Roux, Souvret en Trazegnies.

De Gentse agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Afsnee, Drongen, Evergem, Ertvelde, Gent, Gentbrugge, Ledeborg, Mariakerke, Merelbeke, Oostakker, Sint-Amandsberg, Sint-Denijs-Westrem, Wondelgem, Zelzate en Zwijnaarde.

De Luikse agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Alleur, Angleur, Ans, Beyne-Heusay, Boncelles, Bressoux, Chaudfontaine, Chênée, Cheratte, Embourg, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Fléron, Glain, Grâce-Hollogne, Grivegnée, Herstal, Ivoz-Ramet, Jemeppe, Jupille-sur-Meuse, Luik, Loncin, Mons, Montegnée, Ougrée, Rocourt, Romsée, Saint-Nicolas, Seraing, Tilleul, Vaux-sous-Chèvremont, Vivegnis, Vottem en Wandre.

Art. 3.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de grenzen van de agglomeraties wijzigen, na eensluidend advies van de raden der betrokken agglomeraties en federaties van gemeenten.

Dit besluit heeft slechts uitwerking nadat het bij de wet bekrachtigd is.

HOOFDSTUK III.

Bevoegdheid.

Art. 4.

De agglomeraties zijn belast met de bevordering van de coördinatie van iedere vorm van samenwerking onder de gemeenten.

Voor ieder probleem dat hen aanbelangt, mogen de agglomeraties aanbevelingen tot de gemeenten richten, inzonderheid betreffende de technische coördinatie van de gemeentelijke politiediensten.

Art. 5.

Behoren tot de bevoegdheid van de agglomeratie :

1° het aanleggen, de overname en het beheer van wegen van de agglomeratie, de verlichting ervan alsmede het opstellen van rooilijnplannen betreffende deze wegen;

2° l'organisation de services d'aide technique aux communes qui la composent;

3° les règlements complémentaires de la police de roulage.

Art. 6.

Les attributions des communes sont transférées à l'agglomération dans les matières suivantes :

- 1° l'adoption des plans généraux d'aménagement;
- 2° l'adoption des plans particuliers d'aménagement relatifs aux communes de moins de 5 000 habitants;
- 3° l'avis sur le plan de secteurs;
- 4° la réglementation de la bâtisse et du lotissement;
- 5° la délivrance de permis de lotir impliquant la création ou la modification de voirie, ainsi que la délivrance de permis de bâtir et de lotir relatifs à des biens immeubles situés dans une commune de moins de 5 000 habitants;
- 6° l'enlèvement et le traitement des immondices;
- 7° la récolte et l'épuration des eaux usées;
- 8° le démergement;
- 9° la lutte contre l'incendie;
- 10° l'aide médicale urgente;
- 11° l'expansion économique;
- 12° les abattoirs;
- 13° le transport rémunéré de personnes;
- 14° la défense et la protection de l'environnement, notamment la lutte contre le bruit et la pollution;
- 15° le camping, en ce compris le caravaning;
- 16° la détermination de l'emplacement des marchés publics;
- 17° les cimetières, les fours crématoires et les columbariums.

Art. 7.

§ 1. Sont de la compétence de l'agglomération, pour autant qu'une initiative complémentaire apparaisse nécessaire à l'égard des communes :

- 1° la promotion, l'accueil et l'information en matière de tourisme;
- 2° la politique foncière;
- 3° les parkings publics;
- 4° l'enseignement, les beaux-arts et les lettres, les musées et les bibliothèques, la protection du patrimoine culturel, la politique culturelle de la jeunesse, les loisirs et les sports, ainsi que l'infrastructure et l'équipement y afférents;
- 5° les équipements sociaux et médico-sociaux;
- 6° le logement;
- 7° la rénovation de l'habitat et des sites.

§ 2. Les lois et les règlements généraux applicables à l'enseignement communal, notamment la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, s'appliquent à l'enseignement et aux établissements scolaires des agglomérations, des commissions visées à la section IV du chapitre VIII du présent titre et des fédérations.

2° het organiseren van diensten voor technische hulp aan de gemeenten die tot de agglomeratie behoren;

3° de aanvullende reglementen op de politie van het verkeer.

Art. 6.

Aan de agglomeratie wordt de bevoegdheid van de gemeenten in de volgende aangelegenheden overgedragen :

- 1° het aannemen van de algemene plannen van aanleg;
- 2° het aannemen van de bijzondere plannen van aanleg voor gemeenten van minder dan 5 000 inwoners;
- 3° het uitbrengen van advies over de gewestplannen;
- 4° de bouw- en verkavelingsverordeningen;
- 5° de afgifte van verkavelingsvergunningen die de aanleg of de wijziging van wegenis inhouden, alsmede de afgifte van bouw- en verkavelingsvergunningen betreffende onroerende goederen die gelegen zijn in een gemeente met minder dan 5 000 inwoners;
- 6° het ophalen en verwerken van het vuilnis;
- 7° het opvangen en het zuiveren van het afvalwater;
- 8° de ontwatering;
- 9° de brandweer;
- 10° de dringende geneeskundige hulpverlening;
- 11° de economische expansie;
- 12° de slachthuizen;
- 13° het bezoldigd vervoer van personen;
- 14° de beveiliging en de bescherming van het leefmilieu, inzonderheid de bestrijding van het gerucht en de bezoedeling;
- 15° het kamperen, daarin begrepen de caravaning;
- 16° het vaststellen van de plaats voor publieke markten;
- 17° de begraafplaatsen, de lijkverbranding en de columbariums.

Art. 7.

§ 1. Behoren tot de bevoegdheid van de agglomeratie, voor zover het nodig blijkt ten aanzien van de gemeenten aanvullend op te treden :

- 1° de bevordering, het onthaal en de informatie betreffende het toerisme;
- 2° het grondbeleid;
- 3° de openbare parkings;
- 4° het onderwijs, de kunsten en de letteren, de musea en de bibliotheken, de bescherming van het cultureel patrimonium, het cultureel beleid van de jeugd, de vrijetijdsbesteding en de sport, alsmede de infrastructuur en de uitrusting die daarop betrekking hebben;
- 5° de sociale en medico-sociale uitrusting;
- 6° de huisvesting;
- 7° de vernieuwing van het woonmilieu en van het landschap.

§ 2. De wetten en de reglementen van algemeen bestuur die op het gemeentelijk onderwijs toepasselijk zijn, inzonderheid de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, zijn van toepassing op het onderwijs en de onderwijsinrichtingen van de agglomeraties, van de commissies bedoeld in de afdeling IV van het hoofdstuk VIII van deze titel en van de federaties.

Art. 8.

§ 1. Est soumise à l'avis préalable des communes intéressées toute décision d'une autorité d'agglomération visant les matières reprises à l'article 7.

§ 2. Est soumise à l'avis préalable de l'agglomération toute décision d'une autorité communale visant les matières reprises à ce même article.

Art. 9.

Les décisions, règlements et ordonnances communaux ne peuvent être contraires aux décisions, règlements et ordonnances des agglomérations.

CHAPITRE IV.

Des organes.

Art. 10.

Il y a dans chaque agglomération un conseil d'agglomération, ci-après dénommé « le conseil », et un collège exécutif d'agglomération, ci-après dénommé « le collège ».

SECTION I.
DU CONSEIL.Sous-section 1. — *De la composition du conseil.*

Art. 11.

§ 1. Le nombre de conseillers est déterminé conformément au tableau ci-après :

Nombre d'habitants	Nombre de membres du conseil
Moins de 200 000	43
De 200 000 à 400 000	51
De 400 001 à 600 000	59
De 600 001 à 800 000	67
De 800 001 à 1 000 000	75
Plus de 1 000 000	83

§ 2. La classification des agglomérations, conformément au paragraphe précédent, est mise en concordance, par arrêté royal, avec le chiffre de la population résultant du recensement général de la population, dans les deux ans qui suivent chaque recensement. Dans le cas où le relevé officiel de la population du Royaume, au 31 décembre de l'année pénultième et de l'année antépénultième précédant les élections d'agglomération, accuse une différence d'au moins cinq pour cent par rapport au chiffre minimum ou maximum de la catégorie dans laquelle elles ont été rangées en raison de leur population lors du dernier recensement général de la population, la classification des agglomérations en cause est adaptée, pour l'organisation des élections, en vue de l'application du § 1^{er}.

Art. 12.

Le conseil est renouvelé intégralement tous les six ans. Le mandat des conseillers prend cours le 1^{er} février qui suit l'élection; celui des membres qui ont été élus par une élection extraordinaire, à partir du moment où leur élection a été validée.

Les conseillers sont rééligibles.

Art. 8.

§ 1. Elke beslissing van een overheid van de agglomeratie, die de in artikel 7 vermelde aangelegenheden betreffen, wordt vooraf voor advies aan de betrokken gemeenten voorgelegd.

§ 2. Elke beslissing van een gemeentelijke overheid, die betrekking heeft op de in dit artikel vermelde aangelegenheden, wordt vooraf voor advies aan de agglomeratie voorgelegd.

Art. 9.

De beslissingen, reglementen en verordeningen van de gemeenten mogen niet strijdig zijn met de beslissingen, reglementen en verordeningen van de agglomeratie.

HOODSTUK IV.

De organen.

Art. 10.

In elke agglomeratie is er een agglomeratieraad, hierna « de raad » genoemd, en een uitvoerend agglomeratiecollege, hierna « het college » genoemd.

AFDELING I.
DE RAAD.Onderafdeling 1. — *De samenstelling van de raad.*

Art. 11.

§ 1. Het aantal raadsleden wordt vastgesteld overeenkomstig de onderstaande tabel :

Aantal inwoners	Aantal raads- leden
Minder dan 200 000	43
Van 200 000 tot 400 000	51
Van 400 001 tot 600 000	59
Van 600 001 tot 800 000	67
Van 800 001 tot 1 000 000	75
Meer dan 1 000 000	83

§ 2. De classificatie van de agglomeraties, overeenkomstig de vorige paragraaf, wordt bij koninklijk besluit in overeenstemming gebracht met de bevolkingscijfers die blijken uit de algemene volkstelling, binnen de twee jaren die volgen op elke volkstelling. Ingeval de officiële opgave van de bevolking van het Rijk op 31 december van het voorlaatste jaar vóór de agglomeratieraadsverkiezingen en van het daaraan voorafgaande jaar, een verschil aanwijst van ten minste 5 ten honderd ten opzichte van het minimum- of het maximumcijfer van de categorie waarin zij wegens hun bevolking bij de jongste algemene volkstelling gerangschikt werden, dan wordt de classificatie van deze agglomeraties voor de organisatie van de verkiezingen aangepast, met het oog op de toepassing van de bovenstaande § 1.

Art. 12.

De raad wordt om de zes jaar volledig vernieuwd. De ambtstermijn van de raadsleden gaat in op 1 februari volgend op de verkiezingen; de ambtstermijn van de leden die bij buitengewone verkiezing verkozen werden, de dag waarop hun verkiezing geldig verklaard wordt.

De raadsleden zijn herkiesbaar.

Art. 13.

Pour pouvoir être élu et rester membre du conseil, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° avoir atteint l'âge de 21 ans accomplis;
- 3° être domicilié dans l'agglomération.

Art. 14.

Le rang des conseillers s'établit comme suit :

les conseillers réélus, suivant l'ordre d'ancienneté;
les conseillers nouvellement élus, suivant le nombre des voix obtenues.

Si deux ou plus de deux conseillers obtiennent le même nombre de voix, la préséance est déterminée par l'ordre de présentation sur la liste, dans le cas où ils appartiennent à la même liste; s'ils appartiennent à des listes différentes, le conseiller le plus âgé est préféré.

Art. 15.

Ne peuvent faire partie du conseil :

- 1° les gouverneurs de province, les députés permanents du conseil provincial et les greffiers provinciaux;
- 2° les commissaires d'arrondissement;
- 3° les membres effectifs et suppléants de l'ordre judiciaire, les conseillers sociaux effectifs et suppléants, les juges sociaux et les juges consulaires ainsi que les officiers des parquets;
- 4° les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ainsi que les membres du personnel administratif;
- 5° les militaires en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et les miliciens;
- 6° les membres du personnel et les personnes qui reçoivent une rémunération de l'agglomération ou qui dépendent d'une institution publique soumise à son contrôle;
- 7° les membres du corps de police rurale, de la gendarmerie, ainsi que les gardes particuliers;
- 8° les membres du personnel des communes faisant partie de l'agglomération.

Art. 16.

§ 1. Le candidat élu membre du conseil prête, en séance publique, avant d'entrer en fonction, le serment conformément aux dispositions légales.

§ 2. Le candidat élu membre qui, après avoir reçu deux convocations consécutives à cet effet, s'abstient, sans motif légitime, de remplir cette formalité, est considéré comme se désistant de son mandat.

La décision du conseil prenant acte du désistement est notifiée à l'intéressé, dans les huit jours, par les soins du président du conseil.

Art. 17.

§ 1. Le candidat élu membre du conseil, qui tombe sous le coup d'une des incompatibilités prévues à l'article 15, ne peut être admis à prêter serment aussi longtemps que subsiste la cause d'incompatibilité.

Art. 13.

Om tot raadslid te kunnen worden verkozen en raadslid te kunnen blijven, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van 21 jaar bereikt hebben;
- 3° zijn woonplaats in de agglomeratie hebben.

Art. 14.

De ranglijst van de raadsleden wordt opgemaakt als volgt :
de herkozen raadsleden, volgens hun vroegere rangorde;
de nieuw gekozen raadsleden, volgens het aantal verkregen stemmen.

Wanneer twee of meer raadsleden een gelijk aantal stemmen verkrijgen wordt de voorrang bepaald door de rangorde van de voordracht op de lijst, indien ze tot dezelfde lijst behoren; indien ze tot verschillende lijsten behoren heeft het oudste lid de voorkeur.

Art. 15.

Mogen van de raad geen deel uitmaken :

- 1° de provinciegouverneurs, de bestendige gedeputeerden van de provinciale raad en de provinciale griffiers;
- 2° de arrondissementscommissarissen;
- 3° de werkende en plaatsvervangende leden van de rechterlijke orde, de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken, alsook de officieren der parketten;
- 4° de leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie, alsook de leden van het administratief personeel;
- 5° de militairen in actieve dienst, behalve de wederopgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;
- 6° de personeelsleden en de personen die een bezoldiging ontvangen van de agglomeratie of die van een aan haar toezicht onderworpen openbare instelling afhangen;
- 7° de leden van het landelijk politiekorps, van de rijks-wacht, evenals de bijzondere wachters;
- 8° de personeelsleden van de gemeenten die deel uitmaken van de agglomeratie.

Art. 16.

§ 1. De tot raadslid verkozen kandidaat legt, bij het aanvaarden van zijn ambt, in openbare vergadering, de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

§ 2. De tot raadslid verkozen kandidaat, die, na twee opeenvolgende oproepingen zich, zonder wettige reden, ervan onthoudt deze formaliteit te vervullen, wordt geacht afstand te doen van zijn mandaat.

Binnen de acht dagen wordt de beslissing van de raad, waarbij de afstand wordt vastgesteld, door de voorzitter van de raad aan de betrokkene betekend.

Art. 17.

§ 1. De tot raadslid gekozen kandidaat, die onder een der onverenigbaarheden van artikel 15 valt, wordt niet tot de eedaflegging toegelaten zolang de oorzaak van de onverenigbaarheid bestaat.

§ 2. Le candidat élu, qui, endéans le mois à dater de la mise en demeure que lui adresse le collège, n'a pas renoncé aux emplois ou aux fonctions visés à l'article 15, est considéré comme se désistant de son mandat.

Art. 18.

Tout conseiller qui accepte une fonction ou un emploi visé à l'article 15 cesse de faire partie du conseil, s'il n'a pas résigné dans les quinze jours qui suivent la mise en demeure du collège, l'emploi ou la fonction qui crée l'incompatibilité.

Art. 19.

La démission des fonctions de conseiller est donnée par écrit au conseil, qui en prend acte.

Dans les huit jours de sa date, la décision du conseil est notifiée par le collège au conseiller intéressé.

Art. 20.

Tout candidat élu conseiller peut, après validation de son élection, se désister de son mandat avant son installation.

Pour être valable, ce désistement doit être notifié par écrit au conseil, qui en prend acte.

Dans les huit jours de sa date, la décision du conseil est notifiée par le collège au candidat intéressé.

L'installation du suppléant ne peut avoir lieu, selon le cas, qu'après notification de la décision de la députation permanente ou du Conseil d'Etat, ou encore après l'expiration du délai de recours auprès de ces juridictions.

Art. 21.

Le conseiller sortant ou démissionnaire demeure en fonction jusqu'à l'installation de son successeur.

Le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 22.

En cas de vacance d'un ou plusieurs sièges au conseil et si lors de l'élection du conseiller à remplacer, des candidats appartenant à la même liste ont été élus en qualité de suppléants, le premier suppléant entre en fonction après vérification de ses pouvoirs par le conseil.

Art. 23.

S'il y a contestation dans les cas prévus aux articles 16 à 22, il est statué conformément aux dispositions de la loi électorale communale.

Sous-section 2. — Election.

Art. 24.

Sont électeurs pour le conseil les personnes, sans distinction de sexe, qui, réunissant les conditions requises pour être électeur pour la commune, sont inscrites sur les listes des électeurs communaux des communes de l'agglomération en vigueur à la date de l'élection.

§ 2. De gekozen kandidaat, die binnen een maand na de aanmaning die het uitvoerend college hem doet geworden niet afziet van de bij artikel 15 bedoelde ambten of functies wordt geacht afstand te doen van zijn mandaat.

Art. 18.

Elk lid van de raad dat een bij artikel 15 bedoelde functie of ambt aanvaardt, houdt op van de raad deel uit te maken indien hij binnen de veertien dagen na de aanmaning van het college, niet afziet van het onverenigbare ambt of functie.

Art. 19.

Het ontslag als raadslid wordt schriftelijk ingediend bij de raad, die er kennis van neemt.

Binnen de acht dagen wordt van de beslissing van de raad door het college aan het betrokken raadslid kennis gegeven.

Art. 20.

Elk tot raadslid gekozen kandidaat kan, nadat zijn verkiezing is goedgekeurd, vóór zijn aanstelling afstand doen van zijn mandaat.

Om geldig te zijn moet deze afstand schriftelijk medegedeeld worden aan de raad, die er kennis van neemt.

Binnen de acht dagen wordt van de beslissing van de raad door het college aan de betrokken kandidaat kennis gegeven.

De aanstelling van de plaatsvervanger kan volgens het geval slechts plaatshebben na betekening van de beslissing van de bestendige deputatie of van de Raad van State of na verloop van de termijn van beroep bij deze rechtscolleges.

Art. 21.

Het uittredend of ontslagnemend raadslid blijft in functie tot zijn opvolger is aangesteld.

De opvolger voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Art. 22.

Wanneer een of meer zetels in de raad openvallen en indien bij de verkiezing van het te vervangen raadslid kandidaten, die tot dezelfde lijst behoren als hij, tot plaatsvervanger werden verkozen, treedt de eerste plaatsvervanger in functie na onderzoek van zijn geloofsbrieven door de raad.

Art. 23.

Indien er een betwisting is in de gevallen voorzien in de artikels 16 tot 22, wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepalingen van de gemeentekieswet.

Onderafdeling 2. — Verkiezing.

Art. 24.

Kiezers van de raad zijn de personen, zonder onderscheid van geslacht, die de vereiste voorwaarden vervullen om kiezer voor de gemeenteraad te zijn en ingeschreven op de gemeentelijke kiezerslijsten van de agglomeratie van toepassing op de datum van de verkiezing.

Art. 25.

La réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement du conseil, a lieu de plein droit à la date de la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux.

L'assemblée des électeurs peut aussi être convoquée extraordinairement en vertu d'une décision du conseil ou d'un arrêté royal, à l'effet de pourvoir aux places vacantes. Elle a toujours lieu un dimanche.

Art. 26.

Le bureau principal est constitué au siège principal des services de l'agglomération.

Si ce siège est chef-lieu d'arrondissement ou de canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal d'arrondissement ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace; s'il n'y a pas de tribunal d'arrondissement, par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans les autres cas, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune.

Le président du bureau principal doit être nommé quarante jours avant l'élection.

Le bureau principal comprend, outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune où il siège et un secrétaire sans voix délibérative, nommé par le président.

Les membres du bureau principal prêtent le serment comme il est prescrit par l'article 19 de la loi électorale communale.

Les candidats ne peuvent en faire partie.

Le bureau principal doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.

Le bureau principal est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes. Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

Art. 27.

Les articles 21 à 24 et 25 à 32 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les conseils sous réserve des dispositions suivantes :

1. Les instructions modèle I mentionnées à l'article 21 sont remplacées par les instructions modèle I annexées à la présente loi;

2. Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller d'agglomération doivent être signés par un nombre d'électeurs d'agglomération égal à au moins 5 fois le nombre de conseillers à élire;

3. Dans le texte néerlandais, le mot « hoofdstembureau » dans les articles 22, 23, 28, 29, 30bis et 31, est remplacé par le mot « hoofdbureau »;

4. Seuls l'alinéa 1^{er} de l'article 28 et les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 29 sont d'application.

§ 2. En application de l'article 30, alinéa 7, de la loi électorale communale les candidats aux élections communales peuvent dans les communes qui font partie d'une

Art. 25.

De gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de raden heeft, van rechtswege, plaats op de datum van de gewone vergadering van de kiezers voor de hernieuwing van de gemeenteraden.

De kiezers kunnen, krachtens een raadsbeslissing of een koninklijk besluit, ook in buitengewone vergadering worden bijeengeroepen om te voorzien in de opengevallen plaatsen. Deze vergadering heeft altijd op een zondag plaats.

Art. 26.

In de hoofdzetel van de diensten van elke agglomeratie wordt een hoofdbureau samengesteld.

Indien deze zetel gevestigd is in de hoofdplaats van een rechterlijk arrondissement of kanton, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt; is er geen arrondissementsrechtbank dan zit de vrederechter voor of, bij zijn ontstentenis, een van zijn plaatsvervangers naar diensouderdom.

In de andere gevallen, wordt de voorzitter van het hoofdbureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton.

De voorzitter van het hoofdbureau moet veertig dagen voor de stemming benoemd zijn.

Het hoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het zetelt, en een secretaris door de voorzitter benoemd. Deze laatste is niet stemgerechtigd.

De leden van het hoofdbureau leggen de eed af, zoals voorgeschreven is bij artikel 19 van de gemeentekieswet.

Kandidaten mogen er geen deel van uitmaken.

Het hoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing samengesteld zijn.

Het hoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen. De voorzitter van dit bureau houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in de agglomeratie en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.

Art. 27.

De artikelen 21 tot 24 en 25 tot 32 van de gemeentekieswet zijn van toepassing onder voorbehoud van wat volgt :

1. De onderrichtingen (model I) vermeld in artikel 21 worden vervangen door de onderrichtingen (model I) bij deze wet gevoegd;

2. De voordrachtsakten van kandidaten voor de plaatsen van raadslid moeten ondertekend worden door een aantal raadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden;

3. Het woord « hoofdstembureau » in de artikelen 22, 23, 28, 29, 30bis en 31 wordt vervangen door het woord « hoofdbureau »;

4. Van artikel 28 alleen het eerste lid en van artikel 29 alleen het tweede, derde en vierde lid zijn van toepassing.

§ 2. Bij toepassing van artikel 30, zevende lid, van de gemeentekieswet mogen de kandidaten voor de gemeenteraadsvierkiezingen in de gemeenten die tot een agglomeratie

agglomération, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections pour le conseil d'agglomération. La demande peut également être faite, ou être retirée, au moyen d'une déclaration signée par les mêmes candidats et remise entre les mains du président du bureau principal pour les élections communales, le vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures ou le dix-neuvième jour entre 13 et 15 heures.

Ce président informe au plus tard le dix-neuvième jour avant le scrutin le président du bureau principal pour les élections pour le conseil d'agglomération des demandes ainsi formulées.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement des candidats pour le conseil d'agglomération, ou de deux des trois premiers de ces candidats, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal pour les élections pour le conseil d'agglomération, le dix-neuvième jour avant le scrutin entre 13 et 15 heures, et le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes doivent recevoir le numéro sollicité.

Aussitôt après la numérotation des listes des élections pour le conseil d'agglomération, le président du bureau principal pour ces élections notifie, par télégramme ou par porteur, aux présidents intéressés les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le dernier numéro attribué pour l'agglomération.

La numérotation des listes des élections communales n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré dans l'agglomération.

Art. 28.

Les bureaux de vote, les installations électorales et les opérations de vote sont communs aux élections pour le conseil d'agglomération et aux élections communales. Les dispositions de la loi électorale communale concernant ces matières sont d'application.

Le président du tribunal est remplacé dans les fonctions de président du bureau principal de la commune chef-lieu de l'arrondissement judiciaire par le magistrat appelé à le remplacer dans ses fonctions judiciaires.

Chaque bureau de vote dispose de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le conseil d'agglomération et pour le conseil communal.

La couleur du papier électoral pour les élections pour le conseil d'agglomération est différente de celle du papier pour les élections communales.

Les enveloppes devant contenir les bulletins de vote ou des documents pour les élections d'agglomération sont de la même couleur que lesdits bulletins.

L'électeur reçoit deux bulletins, un pour les élections du conseil d'agglomération et l'autre pour les élections communales.

L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste en faveur de laquelle il se prononce, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci. S'il veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom du candidat de son choix. S'il n'y a qu'un seul membre à élire, ou si l'électeur veut voter pour un candidat

behoren, in hun verklaring van bewilliging in hun kandidaatsstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als aan een van de lijsten die in de agglomeratie voorgedragen zijn voor de raadsverkiezingen. Het verzoek kan eveneens gedaan of ingetrokken worden bij een door dezelfde kandidaten ondertekende verklaring, die de twintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur, of de negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen dient te worden overhandigd.

Deze voorzitter geeft uiterlijk de negentiende dag vóór de stemming aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de agglomeratieraadsverkiezingen kennis van de aldus gedane verzoeken.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de instemming heeft van de kandidaten voor de agglomeratie of van twee der eerste drie kandidaten die voorkomen op de lijsten waarvan het nummer is gevraagd. Deze instemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring, die de negentiende dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, en de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de agglomeratie wordt overhandigd.

Wanneer het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de lijsten het gevraagde nummer krijgen.

Zodra de lijsten voor de agglomeratie genummerd zijn, geeft de voorzitter van het hoofdbureau aan de betrokken voorzitters telegrafisch of per bode kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, van de aan de bedoelde lijsten toe te kennen volgnummers en van het laatste nummer dat voor de agglomeratie is toegekend.

De nummering van de lijsten voor de verkiezingen in de gemeenten van de agglomeratie geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving, en de loting voor de nog niet van een volgnummer voorziene lijsten heeft plaats over de nummers die onmiddellijk hoger zijn dan het laatste nummer dat in de agglomeratie is toegekend.

Art. 28.

De stembureaus, de inrichting van de stemlokalen en stemming, en de stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de agglomeratieraads- en de gemeenteraadsverkiezingen. De bepalingen van de gemeentekieswet betreffende deze aangelegenheden zijn van toepassing.

De voorzitter van de arrondissementsrechtbank wordt in de functie van voorzitter van het hoofdbureau in de gemeenten van het gerechtelijk arrondissement vervangen door de magistraat die hem in zijn gerechtelijke functie vervangt.

Ieder stembureau beschikt over twee stembussen onderscheidenlijk voorbehouden voor de stembiljetten voor de agglomeratieraad en de gemeenteraad.

De kleur van het stempapier voor de agglomeratieraadsverkiezingen is verschillend van deze van het papier voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De omslagen waarin stembiljetten of stukken voor de agglomeratieraadsverkiezingen moeten worden gesloten zijn van dezelfde kleur als die biljetten.

De kiezer ontvangt twee stembiljetten : één voor de agglomeratieraadsverkiezingen en één voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst. Wil hij deze orde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat zijner keuze. Is er niet meer dan één lid te verkiezen of wil de kiezer zijn stem geven aan een alleen-

isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus du nom du candidat.

Les bulletins qui contiennent plus d'un vote sont nuls, à l'exception de ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un vote à côté du nom d'un candidat de la même liste. Dans ce cas le vote en tête de liste est considéré comme non avenu.

Art. 29.

Lorsque le scrutin est clos, le bureau arrête et inscrit au procès-verbal, le nombre de bulletins se trouvant dans l'urne destinée aux élections pour le conseil d'agglomération, le nombre des bulletins repris en vertu de l'article 39, alinéa 2, de la loi électorale communale et de l'article 145 du Code électoral, et le nombre des bulletins non employés.

Le président ouvre l'urne réservée aux élections pour le conseil d'agglomération, place les bulletins de vote dans une enveloppe cachetée et mentionne sur l'enveloppe la commune, le bureau de vote, et le nombre de bulletins, tel qu'il résulte des relevés prévus par l'article 41 de la loi électorale communale.

Il place dans des enveloppes distinctes également cachetées, les bulletins repris, les bulletins non employés et le procès-verbal du bureau de vote concernant l'élection pour le conseil d'agglomération. La suscription extérieure de chaque enveloppe en indique le contenu.

Les bulletins déposés par erreur dans l'urne qui ne leur est pas réservée sont échangés.

Le président ou l'assesseur désigné par lui, accompagné des témoins, transporte immédiatement toutes ces enveloppes au bureau de dépouillement. Un accusé de réception lui est remis.

Art. 30.

Les dispositions du Code électoral concernant le scrutin à l'armée et le vote par procuration ou par correspondance sont applicables au vote pour le conseil d'agglomération.

Le Roi détermine les adaptations des modalités de ces votes aux élections pour le conseil d'agglomération.

Le président du bureau principal notifie immédiatement par lettre recommandée à la poste, le résultat du tirage au sort aux présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement B.

Les bureaux B siègent au chef-lieu de l'agglomération dans les locaux désignés par le président du bureau principal. Information en est donnée aux présidents des bureaux de vote.

Les membres du bureau B doivent être présents à 15 heures et le bureau se constitue aussitôt. En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, de l'un des membres, le bureau se complète lui-même.

Le président du bureau B désigne un secrétaire pour assister celui-ci. Il n'a point voix délibérative, à moins qu'en l'absence d'un des membres du bureau, il soit assumé en qualité d'assesseur. Dans ce cas, comme en cas d'absence du secrétaire désigné par le président, le bureau désigne celui des assesseurs qui remplira en même temps les fonctions de secrétaire.

Art. 31.

Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin tous les bureaux de dépouille-

staande kandidaat, dan brengt hij zijn stem uit in het stembusvak boven de naam van de kandidaat.

De stembiljetten waarop meer dan één stem is uitgebracht zijn ongeldig, met uitzondering van die waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de lijststem als niet bestaande beschouwd.

Art. 29.

Wanneer de stemming gesloten is, stelt het stembureau vast hoeveel stembiljetten in de stembus, bestemd voor de agglomeratieraadsverkiezing, gestoken zijn, hoeveel er op grond van artikel 39, tweede lid, van de gemeentekieswet en van artikel 145 van het Kieswetboek, teruggenomen zijn en hoeveel er niet gebruikt zijn. De getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

De voorzitter opent de stembus, bestemd voor de agglomeratieraadsverkiezing, sluit de stembiljetten in een omslag, die verzegeld wordt en vermeldt op de omslag: de gemeente, het stembureau en het aantal biljetten, zoals dit blijkt uit de bij artikel 41 van de gemeentekieswet voorgeschreven opgaven.

Hij sluit in afzonderlijke, eveneens te verzegelen omslagen de teruggenomen en niet-gebruikte stembiljetten, alsmede het proces-verbaal van het stembureau in verband met de agglomeratieraadsverkiezing. Op deze omslagen wordt de inhoud ervan vermeld.

De stembiljetten die bij vergissing in een verkeerde stembus zijn gestoken worden uitgewisseld.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het stemopnemingsbureau. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

Art. 30.

De bepalingen van het Kieswetboek betreffende de stemming bij het leger en de stemming bij volmacht of per brief zijn van toepassing op de stemming voor de agglomeratieraad.

De Koning bepaalt de aanpassing van de modaliteiten van deze stemming voor de agglomeratieraadsverkiezingen.

De voorzitter van het hoofdbureau geeft bij ter post aangezekende brief onmiddellijk kennis van de uitslag der loting aan de voorzitters en bijzitters van het opnemingsbureau B.

De bureaux B houden zitting in de hoofdplaats van de agglomeratie in lokalen door de voorzitter van het hoofdbureau aangewezen. Mededeling ervan wordt gedaan aan de voorzitters van de stembureaus.

De leden van het bureau B moeten aanwezig zijn te 15 uur en dadelijk verklaart het bureau zich samengesteld. Is een van de leden op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig dan zorgt het bureau voor de nodige aanvulling.

De voorzitter van het bureau B wijst een secretaris aan om het bureau bij te staan. Hij is niet stemgerechtigd, behalve indien hij, bij afwezigheid van een lid van het bureau, als bijzitter opgenomen wordt. In dat geval, evenals bij afwezigheid van de door de voorzitter aangewezen secretaris, wijst het bureau de bijzitter aan, die tevens de taak van secretaris zal vervullen.

Art. 31.

De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbu-

ment pour les élections communales sont dédoublés en bureau A et bureau B.

Le bureau A, constitué conformément à l'article 44 de la loi électorale communale, dépouille les bulletins pour le conseil communal.

Le bureau B dépouille les bulletins pour le conseil d'agglomération. Il est composé d'un président et de deux assesseurs désignés conformément aux dispositions de l'article 95 du Code électoral.

La désignation des présidents des bureaux B s'effectue avant, et celle des assesseurs de ces bureaux après la nomination des présidents des bureaux de vote.

L'affectation par tirage au sort des présidents et assesseurs a lieu par le bureau principal trois jours avant l'élection.

Le serment est prêté avant le commencement des opérations par les assesseurs, le secrétaire et les témoins qui n'ont pas encore prêté serment le matin, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

Aussitôt après la prestation de serment, et au fur et à mesure de l'arrivée des plis, le bureau compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit, dès qu'il est en possession de tous les bulletins.

Le nombre de bulletins se trouvant dans chaque enveloppe est mentionné au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

Art. 32.

Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les dépliant et les classent d'après les catégories suivantes :

1. bulletins donnant des suffrages valables pour la première liste ou pour un candidat de cette liste;
2. de même pour la deuxième liste et, le cas échéant, pour les listes suivantes;
3. bulletins suspects;
4. bulletins blancs ou nuls.

Après ce premier classement, les bulletins de chaque catégorie des différentes listes sont classés en deux sous-catégories :

1. bulletins portant uniquement un vote en tête de liste;
2. bulletins portant uniquement un vote à côté du nom d'un candidat ou un vote en tête de liste et un vote à côté du nom d'un candidat.

Sur tous ces bulletins, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Art. 33.

Sont nuls :

- 1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou plus d'un suffrage nominatif;
- 3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et un vote à côté du nom d'un candidat d'une ou de plusieurs autres listes;
- 4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

reaus voor de gemeenteraadsverkiezingen gesplitst in een bureau A en een bureau B.

Het bureau A, samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet, neemt de stembiljetten voor de gemeenteraad op.

Het bureau B neemt de stembiljetten voor de agglomeratieraad op. Dit bureau bestaat uit een voorzitter en twee bijzitters aangewezen overeenkomstig het bepaalde in artikel 95 van het Kieswetboek.

De voorzitters en de bijzitters van de bureaus B worden onderscheidenlijk vóór en na de benoeming van de voorzitters van de stembureaus aangewezen.

De aanwijzing van de voorzitters en bijzitters geschiedt door het hoofdbureau bij loting drie dagen vóór de verkiezing.

De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen die 's voormiddags niet beëdigd zijn, afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengestelde bureau.

Onmiddellijk na de eedaflegging telt het bureau, naarmate de omslagen binnenkomen, de daarin vervatte stembiljetten zonder ze open te vouwen. Met de eigenlijke stemopneming wordt begonnen zodra het bureau in het bezit is van alle stembiljetten.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de teruggenomen en ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

Art. 32.

De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

1. stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor een kandidaat van deze lijst;
2. hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;
3. twijfelachtige stembiljetten;
4. blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee ondercategorieën :

1. stembiljetten waarop alleen bovenaan op de lijst is gestemd;
2. stembiljetten waarop alleen naast de naam van één kandidaat of bovenaan op de lijst en naast de naam van één kandidaat is gestemd.

Op al deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf.

Art. 33.

Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- 2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht;
- 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk een stem naast de naam van een kandidaat van een of meer andere lijsten;
- 4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;

5° ceux dont la forme ou les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient, à l'intérieur, un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête de liste est considéré comme non avenu.

Art. 34.

Lorsque la classification des bulletins est terminée, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins sans déranger le classement et soumettent au bureau leurs observations et réclamations.

Les réclamations sont actées au procès-verbal ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

Art. 35.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Les bulletins annulés ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit à l'article 32 sont placés dans des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête, en conséquence, le nombre total des bulletins valables et celui des bulletins nuls et, pour chaque liste, le nombre des bulletins marqués en tête de liste, le nombre des bulletins marqués à côté du nom d'un candidat et le nombre des suffrages nominatifs obtenus pour chaque candidat.

Mention de tous ces nombres est faite au procès-verbal.

Art. 36.

Les articles 52, 53, alinéa 1, et 54 de la loi électorale communale sont d'application aux élections pour les conseils d'agglomération, sous réserve que :

1° dans le texte néerlandais, le mot « hoofdstembureau » dans les articles 52 et 53 est remplacé par le mot « hoofdbureau » ;

2° dans le texte néerlandais, le mot « gemeenteraadslid » dans l'article 54, est remplacé par le mot « agglomeratieraadslid ».

Art. 37.

Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrage valable qu'en faveur d'un candidat de ladite liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

Art. 38.

Le bureau principal répartit les sièges entre les listes et désigne les candidats auxquels sont conférés les sièges reve-

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet-geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

Art. 34.

Wanneer de indeling van de stembiljetten geëindigd is worden deze zonder verandering van de indeling, onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun opmerkingen en bezwaren aan het bureau voorleggen.

De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

Art. 35.

De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

De ongeldig verklaarde en de betwiste, niet echter de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafereerd.

Alle stembiljetten ingedeeld zoals in artikel 32 bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige stembiljetten, het aantal ongeldige stembiljetten, en voor elke lijst het aantal volledige lijststembiljetten (d.w.z. bovenaan op de lijst ingevuld), het aantal onvolledige lijststembiljetten (d.w.z. waarop alleen is gestemd voor een kandidaat) en het aantal naamstemmen behaald voor elke kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

Art. 36.

De artikelen 52, 53, eerste lid, en 54 van de gemeentekieswet zijn van toepassing van de agglomeratieraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

1° het woord « hoofdstembureau » in de artikelen 52 en 53 vervangen wordt door « hoofdbureau » ;

2° het woord « gemeenteraadslid » in het artikel 54 vervangen wordt door « agglomeratieraadslid ».

Art. 37.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op een kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd.

Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

Art. 38.

De verdeling van de zetels over de lijsten en de aanwijzing van de kandidaten die de door hun lijst behaalde zetels zul-

nant à la liste, de la manière déterminée par les articles 167 à 170 du Code électoral.

Art. 39.

Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite; en cas de parité de voix, l'ordre d'inscription au bulletin de vote est déterminant. Le nombre de suppléants ne peut pas dépasser celui des élus de la liste.

Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

Art. 40.

Le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus au conseil de l'agglomération, titulaires ou suppléants, sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal adresse au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus.

Art. 41.

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau principal au gouverneur de la province.

L'inscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection et le nom de l'agglomération.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

Art. 42.

Les enveloppes contenant les bulletins de vote autres que les bulletins non employés ne peuvent être ouvertes que par la députation permanente du conseil provincial, à qui sont remises toutes les pièces de l'élection.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Art. 43.

Les membres du bureau principal et des bureaux de dépouillement reçoivent un jeton de présence. Le montant en est déterminé par le conseil de l'agglomération. Il ne peut être inférieur à la moitié du chiffre fixé à l'article 101 du Code électoral.

Art. 44.

§ 1^{er}. Le vote est obligatoire.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral relatives à la sanction de l'obligation du vote sont applicables aux électeurs pour le conseil d'agglomération.

len verkrijgen, gebeurt door het hoofdbureau op de wijze als aangeduid in de artikelen 167 tot 170 van het Kieswetboek.

Art. 39.

Wanneer een of meer kandidaten van een lijst gekozen zijn, worden de niet-gekozen kandidaten van de lijst die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Het aantal opvolgers mag het aantal gekozenen van de lijst niet te boven gaan.

Voordat die aanwijzing plaats heeft en nadat het hoofdbureau de agglomeratieraadsleden heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht, en zulks op dezelfde wijze als bij de vorige toekenning, maar te beginnen met de eerste van de niet-gekozen kandidaten naar de orde van voordracht.

Art. 40.

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot agglomeratieraadslid of opvolger gekozen zijn, worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het hoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat waarvoor ieder van de voorgedragen lijsten het stemcijfer en het aantal verkregen zetels worden vermeld.

Art. 41.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het hoofdbureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaux, de stembiljetten en de andere stukken, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van aanwijzing der getuigen, worden binnen drie dagen door de voorzitter van het hoofdbureau aan de provinciegouverneur toegezonden.

Op het pak dat deze stukken bevat, worden de datum van de verkiezing en de naam van de agglomeratie vermeld.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

Art. 42.

De omslagen met de stembiljetten, behalve die met de niet gebruikte, mogen alleen worden geopend door de bestendige deputatie van de provincieraad, aan wie alle stukken van de verkiezing worden bezorgd.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

Art. 43.

De leden van het hoofdbureau en van de stemopnemingsbureaus ontvangen presentiegeld. Het bedrag wordt door de agglomeratieraad vastgesteld. Het mag niet lager zijn dan de helft van het bedrag bepaald in artikel 101 van het Kieswetboek.

Art. 44.

§ 1. De stemming is verplicht.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek betreffende de sanctie op de stemplicht zijn mede van toepassing op de kiezers voor de agglomeratieraad.

Pour l'application de ce qui est prévu à l'article 210 dudit Code relativement à l'absence répétée et non justifiée au scrutin, seules les élections similaires peuvent entrer en ligne de compte.

§ 2. Les électeurs qui, au jour de l'élection, ne résident plus dans la commune dans laquelle ils sont inscrits sur la liste électorale, ont droit au transport gratuit, suivant les conditions fixées par arrêté royal, pour se rendre au scrutin et retourner chez eux, de la gare la plus proche de leur résidence jusqu'à la gare la plus proche de l'endroit où ils doivent exercer leur droit de vote.

§ 3. Les dispositions du Titre V du même Code sont applicables à l'élection des conseils d'agglomération.

Les dispositions de l'article 202 du même Code sont applicables à quiconque a voté successivement le même jour dans plus d'une section de la même commune ou dans différentes communes, bien qu'il fût inscrit sur les listes de ces différentes communes ou sections.

Art. 45.

Toute réclamation contre les élections doit être, à peine de déchéance, introduite dans les dix jours à compter de la date du procès-verbal ainsi que mentionner l'identité et le domicile du réclamant. Elle est remise, soit au greffier provincial, soit au président du conseil qui est tenu de la transmettre dans les trois jours à la députation permanente.

Le greffier ou le président est tenu d'en délivrer récépissé.

Le fait d'antidater le récépissé est passible d'une peine de prison d'un mois à deux ans.

Art. 46.

§ 1. La députation permanente du conseil provincial statue sur la validité des élections des conseils d'agglomération et sur les pouvoirs des membres élus titulaires ou suppléants.

L'exposé de l'affaire par un membre de la députation et le prononcé de la décision ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur ainsi que ceux des membres présents. Le tout à peine de nullité.

Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

§ 2. Soit qu'il y ait, soit qu'il n'y ait pas réclamation, la députation permanente est tenue de se prononcer dans le délai de soixante jours à dater de l'élection.

Ce délai est réduit à trente jours en cas d'élection partielle.

En cas de nécessité, la députation permanente peut par décision motivée, rendue dans les conditions fixées au § 1^{er}, alinéa 2, proroger les délais visés ci-dessus de trente jours au plus. Cette prorogation ne peut être renouvelée.

Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, l'élection est tenue pour régulière et les élus réputés valablement nommés.

De bepalingen van artikel 210 van het Wetboek, voor zover zij de herhaling van een niet-gewettigd verzuim van de stemplicht betreffen, vinden alleen toepassing wanneer de verkiezingen van dezelfde aard zijn.

§ 2. De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij op de kiezerslijsten zijn ingeschreven, hebben voor de reis naar en van het stemlokaal recht op kosteloos vervoer, van het station het dichtst bij hun verblijfplaats tot het station het dichtst bij de plaats waar zij hun kiesrecht moeten uitoefenen, zulks volgens regels bij koninklijk besluit vast te stellen.

§ 3. De bepalingen van Titel V van hetzelfde Wetboek zijn mede van toepassing op de agglomeratieraadsverkiezingen.

De bepalingen van artikel 202 van dat Wetboek zijn van toepassing op ieder die op dezelfde dag achtereenvolgens in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verschillende gemeenten stemt, ook al is hij ingeschreven op de kiezerslijsten van die verschillende gemeenten of stemafdelingen.

Art. 45.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet, op straf van verval, schriftelijk ingediend worden, binnen tien dagen, te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal, en moet de identiteit en de woonplaats van de klager vermelden. Het wordt overhandigd hetzij aan de provinciegriffier, hetzij aan de voorzitter van de raad, die gehouden is het binnen drie dagen door te zenden aan de bestendige deputatie van de provincieraad.

De griffier of de voorzitter is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

Het is op straf van gevangenis van een maand tot twee jaar, verboden dat ontvangstbewijs te antedateren.

Art. 46.

§ 1. De bestendige deputatie van de provincieraad doet uitspraak over de geldigheid van de agglomeratieraadsverkiezingen en over de geloofsbrief van de gekozen raadsleden of opvolgers.

De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

§ 2. De bestendige deputatie van de provincieraad is gehouden, onverschillig of er al dan niet bezwaren zijn ingediend, uitspraak te doen binnen zestig dagen te rekenen van de dag der verkiezing.

Deze termijn wordt op dertig dagen gebracht in geval van tussentijdse verkiezing.

De bestendige deputatie kan, in geval van noodzaak, bij een met redenen omklede beslissing, genomen overeenkomstig § 1, tweede lid, de hierboven bepaalde termijnen verlengen met ten hoogste dertig dagen. Deze verlenging mag niet worden hernieuwd.

Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt de verkiezing als regelmatig beschouwd en worden de gekozenen geacht op geldige wijze te zijn benoemd.

La validation de l'élection par l'expiration des délais ou la décision de la députation permanente est notifiée par les soins du gouverneur au conseil ainsi que, par lettre recommandée, aux personnes qui ont introduit une réclamation de la manière prescrite à l'article 45, aux élus effectifs et suppléants dont les pouvoirs ont été invalidés et aux élus suppléants dont l'ordre de proclamation a été modifié.

En cas d'annulation de l'élection, les notifications aux élus titulaires et suppléants sont remplacées par des notifications par lettres recommandées à la poste, aux trois électeurs signataires visés à l'article 116, § 2, du Code électoral.

Les personnes à qui la décision doit être notifiée ont le droit d'introduire un recours au Conseil d'Etat dans les huit jours qui suivent la notification.

Le même recours est ouvert au gouverneur dans les huit jours qui suivent la décision ou l'expiration des délais.

Art. 47.

L'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est immédiatement notifié par le greffier au gouverneur et au président du conseil d'agglomération; si aucun recours n'a été introduit, la décision de la députation permanente est immédiatement notifiée au président du conseil d'agglomération.

En cas d'annulation totale ou partielle de l'élection, le conseil convoque les électeurs pour procéder, dans les trente jours de la notification de la décision, à de nouvelles élections.

Sous-section 3. — *Des attributions.*

Art. 48.

Le conseil règle dans les matières prévues au chapitre III, tout ce qui est d'intérêt d'agglomération.

Il délibère sur tout objet qui lui est soumis par l'autorité supérieure.

Art. 49.

Le conseil arrête les règlements d'administration intérieure et de police de l'agglomération. Ces règlements ne peuvent être contraires ni aux lois ni aux décrets ni aux règlements d'administration générale ou provinciale.

Le conseil peut établir des peines de police sanctionnant les infractions à ses règlements et arrêtés. Dans ce cas, expédition de la délibération est envoyée au greffe du tribunal d'arrondissement et du tribunal de police dans les cinq jours qui suivent la notification par l'autorité de tutelle de l'approbation de cette délibération.

Art. 50.

Le conseil décide des marchés à passer par l'agglomération, en arrête les conditions et en fixe le mode de passation conformément aux lois et règlements.

Il arrête les conditions mises à tout autre usage des propriétés et des droits de l'agglomération, en ce compris les concessions et les locations.

Het feit dat de verkiezing geldigheid heeft verkregen door het verstrijken van de termijnen of de beslissing van de bestendige deputatie wordt door de zorg van de provinciegouverneur ter kennis gebracht van de raad, alsmede, bij een ter post aangetekende brief, van de personen die op de bij artikel 45 bepaalde wijze bezwaren hebben ingediend, van de gekozenen raadsleden en opvolgers wier geloofsbrieven ongeldig zijn verklaard en van de opvolgers wier verkiezingsrang is gewijzigd.

Indien de verkiezing ongeldig verklaard is, wordt de kennisgeving aan de gekozen raadsleden en opvolgers vervangen door een kennisgeving bij een ter post aangetekende brief aan de drie kiezers-ondertekenaars, bedoeld in artikel 116, § 2, van het Kieswetboek.

Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing, kunnen bij de Raad van State beroep instellen binnen acht dagen na de kennisgeving.

De gouverneur kan zodanig beroep instellen binnen acht dagen na de beslissing of na het verstrijken van de termijnen.

Art. 47.

Het arrest van de Raad van State wordt door de zorg van de griffier onmiddellijk ter kennis gebracht van de provinciegouverneur en van de voorzitter van de agglomeratieraad; is er geen beroep ingesteld, dan wordt de beslissing van de bestendige deputatie door de zorg van de gouverneur onmiddellijk ter kennis gebracht van de voorzitter van de agglomeratieraad.

Bij gehele of gedeeltelijke ongeïgde verklaring van de verkiezing roept de raad de kiezers op voor een nieuwe verkiezing, die zal plaatshebben binnen dertig dagen na kennisgeving van de desbetreffende beslissing.

Onderafdeling 3. — *Bevoegdheden.*

Art. 48.

De raad regelt voor de aangelegenheden vermeld in hoofdstuk III, alles wat tot het belang van de agglomeratie behoort.

Hij beraadslaagt over elk onderwerp dat hem door de hogere overheid wordt voorgelegd.

Art. 49.

De raad bepaalt de reglementen van inwendig bestuur en van politie van de agglomeratie. Die reglementen mogen niet strijdig zijn met de wetten, de decreten en de reglementen van algemeen of provinciaal bestuur.

De raad kan politiestraffen bepalen voor inbreuken op zijn reglementen en verordeningen. In dit geval wordt afschrift van de beraadslaging gestuurd aan de griffie van de arrondissementsrechtbank en van de politierechtbank, binnen de vijf dagen die volgen op de kennisgeving van de goedkeuring van deze beraadslaging door de toezichthoudende overheid.

Art. 50.

In overeenstemming met de wetten en reglementen beslist de raad over de door de agglomeratie te sluiten overeenkomsten, stelt de voorwaarden ervan vast en bepaalt de wijze waarop zij worden gesloten.

Hij bepaalt de voorwaarden gesteld voor om het even welke andere aanwending van eigendommen en rechten van de agglomeratie, met inbegrip van de concessies en de verhuringen.

Le conseil accorde, s'il y a lieu, aux cocontractants de l'agglomération, les remises auxquelles ils peuvent prétendre en se fondant sur la loi, le contrat ou l'équité.

Art. 51.

Le conseil crée les commissions utiles à l'administration de l'agglomération. Il nomme ou désigne les membres de ces commissions, ainsi que tout représentant de l'agglomération. Il peut retirer ces mandats.

Sous-section 4. — *Du fonctionnement.*

Art. 52.

Le président du collège préside le conseil.

Art. 53.

Le conseil se réunit sur le territoire de l'agglomération.

Art. 54.

Le conseil établit son règlement d'ordre intérieur.

Le conseil se réunit toutes les fois que l'exigent les affaires qui relèvent de sa compétence. Il est convoqué par son président ou par le collège.

La convocation du conseil dans les huit jours est de droit quand elle est demandée par un tiers au moins des conseillers en fonction.

Art. 55.

Sauf le cas d'urgence, la convocation se fait par écrit et à domicile au moins trois jours francs avant celui de la réunion.

La lettre de convocation contient l'ordre du jour.

Sauf le cas d'urgence, aucun objet étranger à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion. Le caractère d'urgence ne peut être constaté que par les deux tiers au moins des conseillers présents. Leurs noms sont insérés au procès-verbal.

Toute proposition émanant d'un membre du conseil, qui a été transmise au président au moins quatre jours francs avant la réunion du conseil, doit être inscrite à l'ordre du jour de celle-ci par le collège et, en cas de besoin, par le président.

Les objets soumis au conseil par le collège font l'objet d'un dossier. Sauf quand il est question de personnes ou en cas d'urgence, ces dossiers contiennent un projet de décision. Les dossiers sont à la disposition des conseillers au secrétariat de l'agglomération, pendant le délai prévu à l'alinéa premier.

Le président fait afficher le jour, l'heure et l'ordre du jour des séances du conseil, au moins trois jours d'avance.

Art. 56.

Le conseil ne peut délibérer si la majorité des conseillers en fonction n'est présente.

Toutefois, si le conseil a été convoqué deux fois sans que le quorum requis soit atteint, il peut délibérer valablement sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour, quel que soit le nombre de conseillers présents.

De raad kent, desgevallend, aan de medecontractanten van de agglomeratie de teruggaven toe waarop zij aanspraak kunnen maken op grond van de wet, van de overeenkomst of van de billijkheid.

Art. 51.

De raad richt de commissies op die voor het bestuur van de agglomeratie dienstig zijn. Hij benoemt of wijst de leden van die commissies aan, alsmede elke vertegenwoordiger van de agglomeratie. Hij kan die mandaten herroepen.

Onderafdeling 4. — *Werking.*

Art. 52.

De voorzitter van het college zit de raad voor.

Art. 53.

De raad vergadert op het grondgebied van de agglomeratie.

Art. 54.

De raad stelt zijn reglement van inwendige orde vast.

De raad vergadert telkens de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, dit vereisen. Hij wordt bijeengeroepen door zijn voorzitter of door het college.

De bijeenroeping van de raad binnen de acht dagen is verplicht wanneer ten minste één derde van de raadsleden in functie erom verzoeken.

Art. 55.

Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de bijeenroeping schriftelijk en aan huis ten minste drie vrije dagen vóór de dag van de vergadering.

De oproepingsbrief vermeldt de agenda.

Behalve in spoedeisende gevallen, kan geen onderwerp buiten de agenda behandeld worden. De spoedeisende aard kan slechts worden vastgesteld door ten minste twee derde van de aanwezige leden. Hun namen worden in de notulen vermeld.

Ieder van een raadslid uitgaand voorstel, dat ten minste vier vrije dagen vóór de vergadering van de raad overgemaakt wordt aan de voorzitter van de raad, moet op de agenda van deze vergadering worden ingeschreven door het college en, zo nodig, door de voorzitter.

De zaken die door het college aan de raad worden voorgelegd, maken het voorwerp uit van een dossier. Uitgenomen wanneer het om personen gaat en behalve in spoedeisende gevallen, moeten deze dossiers een ontwerp van beslissing bevatten. De dossiers worden ter beschikking van de raadsleden gesteld op het secretariaat van de agglomeratie, gedurende de in het eerste lid vermelde termijn.

De voorzitter maakt, ten minste drie dagen tevoren, bij aanplakking, de dag, het uur en de agenda van de vergadering bekend.

Art. 56.

De raad kan niet beraadslagen indien de meerderheid van zijn leden niet aanwezig is.

De raad kan echter, indien hij tweemaal bijeengeroepen werd zonder dat het vereiste aantal leden is opgekomen, gelidig beraadslagen over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda staan, ongeacht het aantal aanwezige leden.

La deuxième et la troisième convocation se font conformément aux prescriptions de l'article 55, premier et troisième alinéas, et il est fait mention du fait que la convocation a lieu pour la deuxième ou la troisième fois. En outre, les dispositions du présent article sont insérées textuellement dans la troisième convocation.

Art. 57.

Le président dirige les travaux du conseil et veille au bon ordre de l'assemblée. Il peut, après avertissement préalable, faire expulser à l'instant du lieu réservé au public, toute personne qui donne ouvertement des signes soit d'approbation, soit d'improbation, ou suscite du désordre de quelque manière que ce soit.

Le président peut en outre dresser procès-verbal à charge du contrevenant. Celui-ci peut être condamné à une amende de un à quinze francs ou à un emprisonnement de un à trois jours.

Art. 58.

Il est dressé procès-verbal de chaque délibération, signé par le président et le secrétaire.

À l'ouverture de chaque séance, il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente. Tout membre a droit, par priorité sur l'ordre du jour, de réclamer contre la rédaction proposée.

Le conseil peut décider, par voie de règlement intérieur, que la lecture se bornera au texte des résolutions prises et que le procès-verbal sera déposé sur la table du conseil une demi-heure, au moins, avant l'ouverture de la séance. Dans ce cas, tout membre a le droit, pendant la séance, de réclamer contre la rédaction.

Dans les deux cas, si la réclamation est appuyée par le conseil, le secrétaire est chargé de présenter séance tenante, ou au plus tard au début de la séance suivante, une nouvelle rédaction conforme à la décision du conseil.

Après approbation, le procès-verbal est adopté et signé par le président et le secrétaire.

Toutes les fois que le conseil le juge convenable, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents.

Art. 59.

Sauf cas d'urgence, le collège communique, préalablement et par écrit, les projets de décisions aux conseillers.

Art. 60.

§ 1. Les conseillers votent à haute voix par assis et levé ou par appareil électrique, excepté lorsqu'il s'agit de présentation de candidats, de nomination aux emplois, de révocation ou de suspension, lesquelles se font au scrutin secret.

Les décisions se prennent à la majorité simple.

Le président du conseil vote le dernier.

§ 2. Si, en cas de nomination ou de présentation de candidats, la majorité requise n'est pas obtenue au premier tour du scrutin, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

De tweede en derde bijeenroeping geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikel 55, eerste en derde lid, en er wordt vermeld dat de bijeenroeping voor de tweede of voor de derde maal geschiedt. Bovendien moet de derde bijeenroeping de bepalingen van dit artikel woordelijk vermelden.

Art. 57.

De voorzitter leidt de werkzaamheden van de raad en zorgt voor de orde in de vergadering. Hij kan, na een voorafgaande waarschuwing, dadelijk uit de aan het publiek voorbehouden plaats, ieder persoon doen verwijderen die openlijk tekenen geeft, hetzij van goedkeuring, hetzij van afkeuring, of op welke wijze ook wanorde verwekt.

De voorzitter kan bovendien proces-verbaal tegen de overtreder opmaken. Deze kan veroordeeld worden tot een geldboete van één frank tot vijftien frank of tot een gevangenisstraf van één dag tot drie dagen.

Art. 58.

Van elke beraadslaging wordt proces-verbaal opgemaakt, getekend door de voorzitter en door de secretaris.

Bij het begin van elke vergadering wordt lezing gegeven van het proces-verbaal van de vorige vergadering. Elk lid heeft het recht, bij voorrang op de agenda, bezwaren tegen de redactie in te brengen.

De raad kan bij reglement van orde voorschrijven dat alleen de tekst van de genomen besluiten zal worden voorgelezen en dat het proces-verbaal ten minste een half uur vóór het openen van de vergadering ter tafel zal worden gelegd. In dat geval heeft elk lid het recht om tijdens de vergadering bezwaren tegen de redactie in te brengen.

Wordt het bezwaar door de raad gegrond bevonden, dan is in beide gevallen de secretaris gehouden, staande de vergadering of uiterlijk in de eerstvolgende vergadering, een nieuwe redactie voor te leggen, die in overeenstemming is met het besluit van de raad.

Na goedkeuring wordt het proces-verbaal aangenomen en door de voorzitter en de secretaris getekend.

Telkens de raad dit wenselijk acht, wordt het proces-verbaal staande de vergadering, geheel of ten dele, opgemaakt en door de aanwezige leden getekend.

Art. 59.

Behalve in spoedeisende gevallen worden de ontwerpen van beslissingen vooraf schriftelijk door het college aan de leden van de raad medegedeeld.

Art. 60.

§ 1. De leden van de raad stemmen mondeling, bij zitten en opstaan of elektrisch, behalve over voordrachten van kandidaten, benoemingen tot ambten, afzettingen of schorsingen, die bij geheime stemming geschieden.

De beslissingen worden bij eenvoudige meerderheid genomen.

De voorzitter van de raad stemt het laatst.

§ 2. Indien bij de benoeming of de voordracht van kandidaten, de vereiste meerderheid niet wordt verkregen bij de eerste stemming, heeft herstemming plaats over de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

A cet effet, le président dresse une liste contenant deux fois autant de noms qu'il y a de nominations ou de présentations à faire.

Les suffrages ne peuvent être donnés qu'aux candidats portés sur cette liste.

En cas de parité des voix, le plus jeune des candidats l'emporte.

Art. 61.

Il est interdit à tout conseiller :

1° d'être présent à la délibération sur des objets auxquels il a un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, avant ou après son élection, ou auxquels ses parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt direct ou personnel. Cette prohibition ne s'étend pas au-delà des parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, lorsqu'il s'agit de la présentation des candidats, de nominations et de sanctions disciplinaires;

2° de prendre part directement ou par personne interposée à aucun service, fourniture ou adjudication quelconque pour l'agglomération. Cette interdiction s'applique également aux sociétés commerciales dont le conseiller est associé, gérant, administrateur ou mandataire;

3° d'intervenir comme avocat, notaire, fondé de pouvoir ou expert dans les procès intentés contre l'agglomération. Il lui est interdit en la même qualité de plaider pour l'agglomération ou d'intervenir dans aucune affaire litigieuse, si ce n'est gratuitement;

4° d'assister à l'examen des comptes des administrations publiques subordonnées à l'agglomération et dont il serait membre.

Les dispositions qui précèdent sont applicables au secrétaire et au receveur d'agglomération.

Art. 62.

Les séances du conseil sont publiques, hors les cas où il s'agit de la nomination, de la révocation ou du statut individuel de personnes physiques.

Dès qu'une question de ce genre est soulevée, le président prononce immédiatement le huis-clos et la séance ne peut être reprise en public que lorsque la discussion de cette question est terminée.

En outre, les deux tiers des membres présents peuvent, pour des considérations d'ordre public, décider qu'un problème sera exceptionnellement traité à huis-clos.

Par contre, la publicité des séances du conseil est obligatoire lorsque les délibérations ont pour objet :

1° les budgets et les comptes;

2° le principe de toute dépense qui ne peut être couverte par les revenus de l'année ou le solde en caisse de l'agglomération, ainsi que les moyens d'y faire face;

3° la création d'établissements publics;

4° l'ouverture d'emprunts;

5° l'aliénation totale ou partielle des biens, des droits immobiliers de l'agglomération ou des communes qui en font partie, les échanges ou transactions relatifs à ces biens ou droits, les baux emphytéotiques, les constitutions d'hypothèques, les partages de biens indivis;

6° la démolition d'édifices publics ou de monuments anciens;

Te dien einde maakt de voorzitter een lijst op met tweemaal zoveel namen als er benoemingen of voordrachten moeten geschieden.

De stemmen kunnen alleen uitgebracht worden op de kandidaten die op deze lijst voorkomen.

Bij staking van stemmen heeft de jongste kandidaat de voorkeur.

Art. 61.

Het is elk lid van de raad verboden :

1° tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken, waarbij hij een rechtstreeks belang heeft, hetzij persoonlijk, hetzij als gelastigde, vóór of na zijn verkiezing of waarbij zijn bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk of rechtstreeks belang hebben. Dit verbod geldt slechts voor de bloed- en aanverwanten tot en met de tweede graad, wanneer het gaat om de voordracht van kandidaten, om benoemingen en om het opleggen van tuchtstraffen;

2° rechtstreeks of door tussenpersoon deel te nemen aan enige dienst, levering of aanbesteding ten behoeve van de agglomeratie. Dit verbod geldt eveneens voor handelsvennootschappen waarvan het raadslid vennoot, zaakvoerder, beheerder of gevolmachtigde is;

3° werkzaam te zijn als advocaat, notaris, gemachtigde of deskundige in rechtsgedingen tegen de agglomeratie ingesteld. Het is hem, in dezelfde hoedanigheid, verboden ten behoeve van de agglomeratie te pleiten of op te treden in enige betwiste zaak, tenzij hij het kosteloos doet;

4° tegenwoordig te zijn bij het onderzoek van de rekeningen der aan de agglomeratie ondergeschikte openbare besturen, waarvan hij lid is.

De bovenstaande bepalingen zijn mede van toepassing op de secretaris en op de ontvanger van de agglomeratie.

Art. 62.

De vergaderingen van de raad zijn openbaar, behalve in de gevallen waarin het gaat om de benoeming, de afzetting of het individueel statuut van natuurlijke personen.

Zodra een kwestie van die aard wordt opgeworpen, doet de voorzitter onmiddellijk de deuren sluiten en de vergadering kan alleen opnieuw in het openbaar gehouden worden wanneer de behandeling van die kwestie beëindigd is.

Bovendien kunnen twee derde der aanwezige leden, in het belang van de openbare orde, beslissen dat een probleem uitzonderlijk met gesloten deuren zal behandeld worden.

De openbaarheid van de vergaderingen van de raad is echter verplicht wanneer beraadslaagd wordt over :

1° de begroting en de rekeningen;

2° het doen van enige uitgave die niet kan gedekt worden door de inkomsten van het jaar of door het saldo in de kas van de agglomeratie, evenals het aanwijzen van de middelen om zodanige uitgave te bestrijden;

3° het oprichten van openbare instellingen;

4° het aangaan van leningen;

5° het geheel of gedeeltelijk vervreemden van onroerende goederen of onroerende rechten van de agglomeratie of van de samenstellende gemeenten, het ruilen en het aangaan van dadingen betreffende deze goederen of rechten, de erfpachten en het vestigen van hypotheek, het verdelen van onverdeelde goederen;

6° het slopen van openbare gebouwen of oude monumenten;

- 7° la protection de l'environnement;
8° l'adoption de plans d'aménagement.

Art. 63.

Tout habitant de l'agglomération et toute personne intéressée, ou leurs fondés de pouvoirs, peuvent obtenir communication, sans déplacement du dossier, des délibérations du conseil.

Le conseil peut néanmoins décider à la majorité des deux tiers de ses membres que les résolutions prises à huis-clos seront tenues secrètes pendant un temps déterminé. Ce délai ne peut être supérieur à six mois s'il n'est renouvelé.

Aucun acte, aucune pièce concernant l'administration ne peut être soustrait à l'examen des membres du conseil.

Sous-section 5. — *Autre disposition.*

Art. 64.

Le conseil peut, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi, accorder des jetons de présence à ses membres.

SECTION II.
DU COLLEGE.Sous-section 1. — *De la composition.*

Art. 65.

Le collège se compose d'un président et de membres élus par le conseil en son sein pour une durée de six ans.

Le nombre des membres, y compris le président, est fixé comme suit :

Agglomération carolorégienne	9
Agglomération gantoise	9
Agglomération anversoise	11
Agglomération liégeoise	11
Agglomération bruxelloise	13

Le membre du collège perd toutefois cette qualité quand il cesse entretemps de faire partie du conseil.

Sous-section 2. — *Des élections.*

Art. 66.

§ 1. Après l'installation des membres du conseil, celui-ci se réunit sous la présidence du doyen d'âge et procède à l'élection du président.

§ 2. Le conseil élit le président du collège au scrutin secret et à la majorité absolue.

§ 3. Si aucun des candidats n'a obtenu la majorité absolue, l'élection est interrompue. Le conseil se réunit à nouveau pour élire le président dans les cinq jours qui suivent le dépôt d'une liste de candidats telle que décrite à l'article 67 et, à défaut de dépôt d'une telle liste, le second lundi qui suit la date du premier scrutin.

§ 4. Si, après le second scrutin, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; au ballottage, en cas de parité, le plus âgé l'emporte.

§ 5. Immédiatement après l'élection du président, la séance est suspendue.

- 7° de bescherming van het leefmilieu;
8° het goedkeuren van plannen van aanleg.

Art. 63.

Ieder inwoner van de agglomeratie en ieder belanghebbend persoon, of hun gemachtigden, kunnen zonder verplaatsing van het dossier inzage bekomen van de beslissingen van de raad.

De raad kan nochtans, met een meerderheid van twee derde der aanwezige leden, beslissen dat de met gesloten deuren getroffen beslissingen gedurende een bepaalde tijd geheim zullen gehouden worden. Deze termijn kan niet langer zijn dan zes maand, tenzij zij hernieuwd wordt.

Geen akte, geen stuk betreffende de administratie mag aan het onderzoek van de raadsleden onttrokken worden.

Onderafdeling 5. — *Andere bepaling.*

Art. 64.

De raad kan presentiegeld verlenen aan zijn leden, binnen de grenzen van de door de Koning getroffen algemene beschikkingen.

AFDELING II.
HET COLLEGE.Onderafdeling 1. — *Samenstelling.*

Art. 65.

Het college bestaat uit een voorzitter en leden, door de raad uit zijn midden gekozen voor een duur van zes jaar.

Het aantal leden is, de voorzitter inbegrepen, als volgt vastgesteld :

Charleroise agglomeratie	9
Gentse agglomeratie	9
Antwerpse agglomeratie	11
Luikse agglomeratie	11
Brusselse agglomeratie	13

Een lid van het college verliest nochtans die hoedanigheid wanneer hij geen deel meer uitmaakt van de raad.

Onderafdeling 2. — *Verkiezingen.*

Art. 66.

§ 1. De raad vergadert, na de aanstelling van zijn leden, onder het voorzitterschap van de oudste in jaren en verkiest zijn voorzitter.

§ 2. De raad verkiest de voorzitter van het college bij geheime stemming en met volstrekte meerderheid.

§ 3. Indien geen van de kandidaten de volstrekte meerderheid behaalt, wordt de verkiezing opgeschort. De raad vergadert opnieuw, om de voorzitter te kiezen, binnen de vijf dagen die volgen op het neerleggen van een kandidatenlijst zoals bepaald in artikel 67 en, zo geen dergelijke lijst wordt neergelegd, op de tweede maandag na de eerste stemming.

§ 4. Indien, na de tweede stemming, geen kandidaat de volstrekte meerderheid behaald heeft, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen behaalden; bij staking van stemmen bij de herstemming, is de oudste in jaren gekozen.

§ 5. Onmiddellijk na de verkiezing van de voorzitter wordt de vergadering geschorst.

Art. 67.

§ 1. Après l'élection du président, les membres du collège sont élus au scrutin secret et à la majorité absolue.

Toutefois, si une seule liste de candidats en nombre égal au nombre de sièges à pourvoir et contresignée par la majorité des conseillers est déposée, ou si le nombre des candidats correspond à celui des sièges à conférer, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité.

§ 2. Si aucune liste n'est présentée ou si le nombre des candidats ne correspond pas au nombre des sièges à conférer, le conseil passe au vote.

Si après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; au ballottage, en cas de parité, le plus jeune l'emporte.

§ 3. Un conseiller ne peut signer de présentation qu'une seule fois.

§ 4. Le rang des membres du collège est déterminé par l'ordre des scrutins ou par l'ordre de présentation sur la liste.

Art. 68.

L'élection du président est ratifiée par le Roi.

Art. 69.

Les incompatibilités applicables aux échevins, notamment en vertu de l'article 68 de la loi électorale communale, sont applicables aux membres du collège. De plus, ne peuvent faire partie du collège les bourgmestres et échevins des communes de l'agglomération.

Art. 70.

Les conseillers qui sont conjoints, parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclus ne peuvent simultanément faire partie du collège.

La parenté ou l'alliance qui se crée pendant la durée du mandat ne met pas fin à celui-ci.

Art. 71.

En cas de démission, de décès, de désistement ou de révocation d'un membre du collège, le conseil pourvoit au remplacement lors de la première séance qui suit l'événement et en tout cas dans les soixante jours à dater de celui-ci; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 72.

Les articles 16, 21 et 23 sont applicables aux membres du collège.

Le président sortant ou le membre sortant du collège qui est réélu conseiller ou le président démissionnaire ou le membre démissionnaire du collège sont tenus de continuer l'exercice de leur mandat jusqu'à leur remplacement. Le président et le membre du collège qui ne sont pas réélus conseillers, sont tenus de continuer l'exercice de leur mandat jusqu'à l'installation du nouveau conseil.

Art. 67.

§ 1. Na de verkiezing van de voorzitter, worden de leden van het college bij geheime stemming en met de volstrekte meerderheid gekozen.

Indien nochtans één enkele lijst met een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal te begeben zetels, medeondertekend door de meerderheid van de raadsleden, neergelegd wordt, of wanneer het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben zetels, dan worden die kandidaten zonder verdere formaliteiten gekozen verklaard.

§ 2. Zo geen lijst ingediend wordt of zo het aantal kandidaten niet overeenstemt met het aantal te begeben zetels, gaat de raad tot de stemming over.

Zo na twee stemmingen geen kandidaat de volstrekte meerderheid behaald heeft, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen behaalden; bij staking van stemming bij de herstemming, is de jongste in jaren gekozen.

§ 3. Een raadslid mag slechts één voordrachtslijst ondertekenen.

§ 4. De rangorde van de leden van het college wordt bepaald door de volgorde van de verkiezing of door de volgorde van de inschrijving op de lijst.

Art. 68.

De verkiezing van de voorzitter wordt door de Koning bekrachtigd.

Art. 69.

De onverenigbaarheden die toepasselijk zijn op de schepenen, inzonderheid krachtens artikel 68 van de gemeentekieswet, zijn toepasselijk op de leden van het college. Bovendien mogen burgemeesters of schepenen van een gemeente van de agglomeratie geen deel uitmaken van het college.

Art. 70.

De raadsleden die echtgenoot, bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad, mogen niet gelijktijdig deel uitmaken van het college.

De bloed- of aanverwantschap die ontstaat tijdens de duur van het mandaat, maakt geen einde aan het mandaat.

Art. 71.

Bij ontslag, overlijden, afstand of afzetting van een lid van het college, voorziet de raad in de vervanging tijdens de eerstvolgende vergadering na de gebeurtenis en alleszins binnen zestig dagen; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 72.

De artikelen 16, 21 en 23 zijn toepasselijk op de leden van het college.

De uittredende voorzitter of het uittredend lid van het college die tot raadslid herkozen wordt, de voorzitter of het lid van het college die ontslag nemen, zijn ertoe gehouden de uitoefening van hun mandaat voort te zetten tot zij vervangen worden. De voorzitter en het lid van het college die niet tot raadslid herkozen worden, zijn ertoe gehouden de uitoefening van hun mandaat voort te zetten tot de nieuwe raad aangesteld wordt.

Sous-section 3. — *Des attributions.*

Art. 73.

Le collège est chargé :

- 1° de l'exécution des règlements et arrêtés du conseil;
- 2° de l'exécution des lois, décrets et arrêtés d'administration générale et provinciale;
- 3° de l'établissement du projet de budget des recettes et des dépenses;
- 4° de la gestion des revenus, de l'ordonnancement des dépenses et de la surveillance de la comptabilité;
- 5° de l'administration du patrimoine et des établissements ainsi que de la conservation des droits de l'agglomération;
- 6° de la direction des services généraux de l'agglomération ainsi que des régies de celle-ci;
- 7° de la direction des travaux d'agglomération;
- 8° de la direction et de la surveillance des membres du personnel;
- 9° de la délivrance des permis et autorisations;
- 10° des actions judiciaires, soit en demandant, soit en défendant.

Art. 74.

Le collège veille à la conservation des archives et des titres; il en dresse l'inventaire et empêche qu'aucune pièce ne soit vendue ou distraite du dépôt.

Le collège peut confier tout ou partie des archives aux Archives générales du Royaume.

Sous-section 4. — *Du fonctionnement.*

Art. 75.

Le collège se réunit aux jours et heures fixés par son règlement d'ordre intérieur et aussi souvent que l'exige la prompt expédition des affaires. Il ne peut délibérer ni prendre une décision que si plus de la moitié de ses membres sont présents.

Le président convoque le collège en réunion extraordinaire par écrit et à domicile. Hormis les cas d'urgence, la convocation se fait au moins trois jours francs avant le jour de la réunion.

Art. 76.

Les résolutions sont prises à la majorité des voix. Les abstentions, les bulletins blancs et nuls n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la majorité. Le président vote en dernier lieu.

Les dispositions de l'article 89, alinéas 2 et 3, de la loi communale ainsi que de l'article 60, § 2, et de l'article 61 de la présente loi sont applicables aux réunions du collège.

Art. 77.

Les réunions du collège ont lieu à huis clos. Le collège peut décider d'entendre des personnes étrangères, mais celles-ci ne peuvent assister aux votes.

Onderafdeling 3. — *Bevoegdheid.*

Art. 73.

Het college is belast met :

- 1° de uitvoering van de reglementen en besluiten van de raad;
- 2° de uitvoering van de wetten, decreten en besluiten van algemeen en provinciaal bestuur;
- 3° het opmaken van het ontwerp van begroting van ontvangsten en uitgaven;
- 4° het beheer van de inkomsten, de afgifte van bevelschriften tot betaling van de uitgaven en het toezicht op de boekhouding;
- 5° het beheer van het vermogen en van de inrichtingen alsmede de vrijwaring van de rechten van de agglomeratie;
- 6° de leiding van de algemene diensten van de agglomeratie en van haar regies;
- 7° de leiding van de werken van de agglomeratie;
- 8° de leiding van en het toezicht op het personeel;
- 9° de afgifte van vergunningen en machtigingen;
- 10° het optreden in rechte, hetzij als eiser, hetzij als verweerder.

Art. 74.

Het college draagt zorg voor de bewaring van het archief en van de titels; het maakt er de inventaris van op en verhindert dat enig stuk zou verkocht of aan de bewaring onttrokken worden.

Het college kan het archief geheel of gedeeltelijk aan het Algemeen Rijksarchief toevertrouwen.

Onderafdeling 4. — *Werking.*

Art. 75.

Het college vergadert op de in zijn reglement van orde bepaalde dagen en uren, en zo dikwijls als de spoedige afhandeling van de zaken het vereist. Het mag alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer meer dan de helft van zijn leden tegenwoordig is.

De voorzitter roept het college voor de buitengewone vergaderingen, schriftelijk en aan huis, op. Spoedeisende gevallen uitgezonderd geschiedt de oproeping ten minste drie vrije dagen vóór de dag van de vergadering.

Art. 76.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Onthoudingen, blanco- en ongeldige stemmen komen niet in aanmerking voor de berekening van de meerderheid. De voorzitter stemt het laatst.

De bepaling van artikel 89, tweede en derde lid, van de gemeentewet, alsmede de bepalingen van artikel 60, § 2, en van artikel 61 van deze wet zijn van toepassing op de vergaderingen van het college.

Art. 77.

De vergaderingen van het uitvoerend college hebben plaats met gesloten deuren. Het college kan beslissen vreemde personen te horen, maar deze mogen de stemmingen niet bijwonen.

Sous-section 5. — *Autre disposition.*

Art. 78.

Le Roi peut suspendre ou révoquer le président et les membres du collège pour conduite notoire ou négligence grave. L'intéressé est préalablement entendu par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué.

La suspension ne peut excéder trois mois.

En cas de révocation, le président ou le membre du collège ne peuvent être réélus qu'après un terme de deux ans et, en aucun cas, avant le premier renouvellement subséquent du conseil.

SECTION III.
DU PRÉSIDENT.

Art. 79.

Le président dirige les travaux du conseil et du collège.

Art. 80.

En cas de démission, de décès, de désistement ou de révocation du président, le conseil pourvoit au remplacement, lors de la première séance qui suit l'événement et en tout cas dans les soixante jours à dater de celui-ci; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Si le collège constate que le président est temporairement dans l'impossibilité de remplir ses fonctions, celles-ci sont assumées, provisoirement, par le membre ayant le rang le plus élevé, à moins que le conseil ne désigne, selon la procédure prévue à l'article 66, §§ 2 et 4, un président temporaire.

Si le président fait l'objet d'une mesure de suspension, ses fonctions sont assumées par le membre du collège ayant le rang le plus élevé.

Cette élection et ce remplacement sont ratifiés par le Roi.

Art. 81.

Le président veille à l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil et au collège.

Art. 82.

Les règlements et tous autres actes émanant du conseil ou du collège, les publications, les actes publiés et la correspondance de l'agglomération sont signés par le président ou celui qui le remplace et contresignés par le secrétaire.

La signature de la correspondance peut, moyennant l'autorisation du collège, être déléguée à un ou plusieurs de ses membres.

Art. 83.

Le président est chargé de l'exécution des décisions du conseil et du collège lorsque délégation lui en est donnée par celui de ces deux organes dont émane la décision.

Néanmoins il peut, sous sa responsabilité, déléguer ses attributions en tout ou en partie à l'un des membres du collège.

Onderafdeling 5. — *Andere bepaling.*

Art. 78.

De Koning kan de voorzitter en de leden van het college wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid schorsen of afzetten. De betrokkene wordt vooraf gehoord door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De schorsing mag drie maand niet overschrijden.

Bij afzetting, kunnen de voorzitter of het lid van het college eerst na verloop van twee jaar worden herkozen en in geen geval vóór de eerstvolgende vernieuwing van de raad.

AFDELING III.
DE VOORZITTER.

Art. 79.

De voorzitter leidt de werkzaamheden van de raad en van het college.

Art. 80.

Bij ontslag, overlijden, afstand of afzetting van de voorzitter, voorziet de raad, tijdens de eerste zitting die op de gebeurtenis volgt en in elk geval binnen de zestig dagen, in zijn vervanging; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Indien het college vaststelt dat de voorzitter tijdelijk in de onmogelijkheid verkeert zijn ambt waar te nemen, wordt het voorlopig waargenomen door het lid het hoogste in rang, tenzij de raad, volgens de procedure bepaald in artikel 66, §§ 2 en 4, een tijdelijke voorzitter aanduidt.

Indien de voorzitter het voorwerp uitmaakt van een schorsingsmaatregel, wordt zijn ambt waargenomen door het lid van het college dat het hoogste in rang is.

Deze verkiezing en deze vervanging worden door de Koning bekrachtigd.

Art. 81.

De voorzitter zorgt voor het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad en aan het college worden voorgelegd.

Art. 82.

De verordeningen en alle andere akten van de raad of van het college, de bekendmakingen, de openbare akten en de briefwisseling van de agglomeratie worden ondertekend door de voorzitter of door degene die hem vervangt en mede-ondertekend door de secretaris.

De ondertekening van de briefwisseling mag, met de goedkeuring van het college, worden opgedragen aan een of meer van zijn leden.

Art. 83.

De voorzitter is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad en van het college wanneer hij daartoe opdracht heeft gekregen van het orgaan dat de beslissing genomen heeft.

Hij kan nochtans, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan een lid van het college overdragen.

SECTION IV.
DISPOSITIONS COMMUNES.

Art. 84.

Les règlements et arrêtés du conseil et du collège sont publiés par le président par voie d'affichage dans chaque commune de l'agglomération, ainsi que par insertion dans le *Mémorial administratif de la province*. La publication comprend l'objet et la date de la décision, l'objet et, le cas échéant, la date de l'approbation par l'autorité de tutelle ou de l'expiration du délai d'improbation, ainsi que la mention de la possibilité pour le public de prendre connaissance et copie du texte au secrétariat de l'agglomération.

Le conseil ou le collège peut, outre l'affichage et la publication au *Mémorial administratif*, prescrire un mode particulier de publication.

L'accomplissement de la formalité de la publication est justifié par la tenue, par les soins du président du collège et dans les formes prescrites par le Roi, d'un registre que le public peut consulter au secrétariat de l'agglomération.

Les règlements et arrêtés sont obligatoires le cinquième jour qui suit l'affichage au siège de l'agglomération, sauf si le règlement ou l'arrêté fixe un délai plus court.

Art. 85.

Le conseil fixe le traitement du président et des membres du collège, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi.

Si le conseil demeure en défaut de prendre une décision, l'autorité de tutelle fixe ce traitement et ordonne d'office que les crédits nécessaires soient inscrits au budget de l'agglomération.

Le président et les membres du collège ne peuvent, en dehors de ce traitement, jouir d'aucun émolument ou rémunération à charge de l'agglomération à quelque titre et sous quelque dénomination que ce soit. Les frais qu'ils ont exposés pour l'exécution de tâches qui leur sont confiées leur sont remboursés.

Si un membre du collège remplace le président ou si un conseiller remplace un membre du collège pour un terme d'un mois ou plus, le traitement attaché à cette fonction lui est alloué pour tout le temps qu'a duré le remplacement.

Le membre du collège qui assure le remplacement ne peut toucher en même temps le traitement de président et celui de membre du collège. De même, le conseiller qui assure le remplacement ne peut toucher en même temps le traitement de membre du collège et les jetons de présence de conseiller.

Au cas où un conseiller remplace un membre du collège sans que lui soit alloué le traitement attaché à cette fonction, il peut, quelle que soit la durée du remplacement, toucher le jeton de présence alloué aux conseillers pour chaque réunion du collège à laquelle il assiste.

Art. 86.

Le Roi détermine le costume ou le signe distinctif du président et des membres du collège, ainsi que les conditions dans lesquelles il peut être porté.

AFDELING IV.
GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN.

Art. 84.

De reglementen en besluiten van de raad en van het college worden door de voorzitter bekendgemaakt bij middel van aanplakking in elke gemeente van de agglomeratie en bij middel van invoeging in het *Bestuursmemoriaal van de provincie*. De bekendmaking omvat: voorwerp en datum van de beslissing, voorwerp en, in voorkomend geval, datum van de goedkeuring van de toezichhoudende overheid of van het verstrijken van de termijn binnen welke de goedkeuring kan worden geweigerd, alsmede de vermelding dat het publiek van de tekst kennis en afschrift kan nemen op de secretarie van de agglomeratie.

De raad of het college kan benevens aanplakking en bekendmaking in het *Bestuursmemoriaal*, een bijzondere wijze van bekendmaking voorschrijven.

Het vervullen van de formaliteit van de bekendmaking wordt bewezen door het bijhouden, in de door de Koning voorgeschreven vorm en door toedoen van de voorzitter van het college, van een register dat door het publiek kan worden geraadpleegd op de secretarie van de agglomeratie.

De reglementen en besluiten zijn verbindend de vijfde dag na de aanplakking aan de zetel van de agglomeratie, behalve wanneer het reglement of het besluit een kortere tijd bepaalt.

Art. 85.

De raad bepaalt de wedde van de voorzitter en van de leden van het college binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen.

Verzuimt de raad een beslissing te treffen, dan stelt de toezichhoudende overheid deze wedde vast en beveelt van ambtswege het uittrekken van de nodige kredieten op de begroting van de agglomeratie.

De voorzitter en de leden van het college mogen buiten die wedde geen bijkomende bezoldiging of verdienste om welke reden of onder welke benaming ook, ten laste van de agglomeratie genieten. De kosten die zij gemaakt hebben ter uitvoering van opdrachten die hen zijn toevertrouwd, worden terugbetaald.

Wanneer een lid van het college de voorzitter of wanneer een raadslid een lid van het college gedurende één maand of langer vervangt, wordt hem de aan dit ambt verbonden wedde toegekend voor de gehele tijd dat hij het mandaat waarneemt.

Het ter vervanging aangewezen lid van het college kan niet terzelfder tijd de wedde van voorzitter en van lid van het college ontvangen. Evenmin kan het ter vervanging aangewezen raadslid tegelijkertijd de wedde van lid van het college en het presentiegeld van raadslid ontvangen.

Wanneer een raadslid een lid van het college vervangt zonder dat hem de aan deze functie verbonden wedde wordt toegekend, kan hij, voor iedere vergadering van het college die hij bijwoont, het presentiegeld ontvangen dat aan de raadsleden wordt toegekend, ongeacht de duur van de vervanging.

Art. 86.

De Koning bepaalt de ambtskledij of het onderscheidings-teken van de voorzitter en van de leden van het college, alsmede de voorwaarden waarin deze mogen gedragen worden.

CHAPITRE V. De l'administration.

SECTION I. DU PERSONNEL.

Sous-section 1. — *Dispositions générales.*

Art. 87.

Il y a, dans chaque agglomération, un secrétaire et un receveur.

Art. 88.

Le conseil nomme les agents dont la loi ne règle pas la nomination. Il peut déléguer ce pouvoir au collège, sauf dans les cas à déterminer par le Roi.

Art. 89.

§ 1. Le conseil fixe, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi :

- 1° le cadre du personnel;
- 2° les statuts administratif et pécuniaire du personnel;
- 3° le régime des pensions du personnel.

En attendant que ces dispositions générales soient fixées, les décisions se rapportant aux matières visées à l'alinéa précédent sont soumises à l'approbation du Roi.

§ 2. Pour la nomination aux emplois prévus au cadre du personnel, les lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947, relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés et les lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, ne sont pas opposables aux agents des communes de l'agglomération.

§ 3. Aucune nomination ou promotion ne peut avoir lieu en dehors du cadre fixé conformément aux dispositions du § 1.

Toutefois, le collège, dûment autorisé par le conseil, peut engager, sur la base d'un contrat de louage de services, du personnel pour des tâches occasionnelles pour un an au plus. Le contrat peut être renouvelé une seule fois.

§ 4. Le personnel bénéficie dans les mêmes conditions que le personnel communal, de l'allocation de foyer et de résidence, des allocations familiales, du pécule de vacances, du pécule familial de vacances et du régime applicable à ce dernier personnel en matière d'accidents du travail, d'accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles. Aucune autre allocation ou indemnité ne peut être accordée que dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi.

§ 5. En cas de transfert de compétences à l'agglomération, le personnel des services ou institutions concerné en tout ou en partie par ce transfert est repris par ladite agglomération.

Il conserve au moins le bénéfice des statuts qui lui étaient applicables au moment de son transfert.

HOOFDSTUK V De administratie.

AFDELING I. HET PERSONEEL.

Onderafdeling 1. — *Algemene bepalingen.*

Art. 87.

Er is in elke agglomeratie een secretaris en een ontvanger.

Art. 88.

De raad benoemt de personeelsleden wier benoeming niet door de wet wordt geregeld. Hij kan die bevoegdheid aan het college overdragen behalve in de door de Koning vast te stellen gevallen.

Art. 89.

§ 1. De raad bepaalt, binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen :

- 1° het personeelskader;
- 2° het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het personeel;
- 3° het pensioenstelsel van het personeel.

In afwachting van de vaststelling van die algemene bepalingen worden de beslissingen betreffende de in het vorig lid bedoelde aangelegenheden aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

§ 2. Inzake benoemingen in betrekkingen welke opgenomen zijn in het personeelskader, kunnen de samengevatte wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oudstrijders en daarmee gelijkgestelden en de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, niet aangevoerd worden tegen de personeelsleden van de gemeenten van de agglomeratie.

§ 3. Er mag geen enkele benoeming of bevordering geschieden buiten het overeenkomstig de bepalingen van § 1 vastgestelde kader.

Evenwel kan het college, daartoe door de raad behoorlijk gemachtigd, personeel in dienst nemen op basis van een dienstcontract, voor ten hoogste één jaar, met het oog op toevallige taken. Het contract kan één enkele maal vernieuwd worden.

§ 4. Het personeel geniet, onder dezelfde voorwaarden als het gemeentepersoneel, hard- en standplaatstoelagen, kinderbeijslag, vakantiegeld, gezinsvakantiegeld en het voordeel van het op laatst genoemd personeel van toepassing zijnde stelsel inzake arbeidsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten. Geen andere toelage of vergoeding mag toegekend worden dan binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen.

§ 5. In geval van overdracht van bevoegdheden aan de agglomeratie wordt het personeel van de diensten of instellingen dat daarbij geheel of gedeeltelijk betrokken is door genoemde agglomeratie overgenomen.

De personeelsleden behouden ten minste de voordelen van het statuut dat op hen van toepassing was op het ogenblik van hun overheveling.

A la demande du conseil communal ou du conseil d'agglomération, le Ministre de l'Intérieur statue sur toute contestation quant aux conséquences de cette reprise de personnel.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles les agents repris d'office par l'agglomération en vertu du présent paragraphe peuvent être réintégrés dans leur commune d'origine. A cet effet, il peut déroger aux lois visées au § 2.

Art. 90.

§ 1. Il est interdit aux membres du personnel bénéficiant d'une échelle de traitements dont le minimum est égal ou supérieur à un montant fixé par le Roi, d'être commerçant, artisan ou gérant d'affaires, de participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de toute société commerciale ou de tous établissements industriels ou commerciaux ou de prêter, même à titre gratuit, leurs services directement ou indirectement à des entreprises privées à but lucratif, ou à leur profit.

Les autres membres du personnel ne peuvent exercer les activités visées à l'alinéa précédent que moyennant l'autorisation du collège.

La même interdiction s'applique au conjoint des membres du personnel.

Les enfants ne peuvent exercer un commerce au domicile des membres du personnel.

Sauf en ce qui concerne l'exploitation d'un débit de boissons, des dérogations aux alinéas 3 et 4 peuvent être consenties par le collège.

§ 2. Les membres du personnel à prestations complètes ne peuvent exercer d'autres fonctions et missions publiques rémunérées qu'avec l'autorisation du collège.

§ 3. Est également interdite, sous réserve d'une autorisation accordée par le collège, la participation, sous quelque forme que ce soit, des membres du personnel à des collectes et démarches en vue de recueillir, soit des dons, soit des adhésions de membres bienfaiteurs et assimilés, soit des contrats ou des annonces publicitaires.

Art. 91.

Avant d'entrer en fonction, les membres du personnel, à déterminer par le Roi, prêtent devant le président, le serment prescrit à l'article 16.

Il est dressé procès-verbal de la prestation de serment.

Le membre du personnel qui n'a pas prêté serment dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est faite, est réputé démissionnaire.

Sous-section 2. — *Du secrétaire.*

Art. 92.

Le conseil nomme le secrétaire.

Art. 93.

En cas d'empêchement du titulaire ou de vacance d'emploi, le conseil désigne un secrétaire temporaire.

En cas d'urgence, le collège procède à cette désignation, sous réserve de ratification par le conseil au cours de sa plus prochaine séance.

Op verzoek van de gemeenteraad of van de agglomeratieraad, doet de Minister van Binnenlandse Zaken uitspraak over elke betwisting in verband met de gevolgen van die personeelsovername.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de krachtens deze paragraaf door de agglomeratie ambtshalve overgenomen personeelsleden, terug in hun oorspronkelijke gemeente kunnen geplaatst worden. Daartoe kan hij afwijken van de wetten bedoeld in § 2.

Art. 90.

§ 1. Het is de personeelsleden, die een weddeschaal genieten waarvan het minimum gelijk is aan of hoger dan een door de Koning vastgesteld bedrag verboden handelaar, ambachtsman of zaakbeheerder te zijn, deel te nemen aan het bestuur of de administratie van of aan het toezicht over enige handelsvennootschap of nijverheids- of handelsinstelling, of rechtstreeks dan wel onrechtstreeks, ook om niet, hun diensten te verlenen aan privé-bedrijven met winstoogmerken, of in dezer voordeel.

De andere personeelsleden mogen de in vorig lid bedoelde activiteiten niet uitoefenen, tenzij met de toelating van het college.

Hetzelfde verbod geldt voor de echtgenoot van de personeelsleden.

De kinderen mogen geen handel drijven ten huize van de personeelsleden.

Het college mag, behalve wat het houden van een dranksluiterij betreft, afwijkingen toestaan op de in de leden 3 en 4 opgelegde verbodsbepalingen.

§ 2. De voltijdse personeelsleden mogen geen andere bezoldigde openbare ambten en opdrachten uitoefenen, tenzij met de toelating van het college.

§ 3. Het is de personeelsleden eveneens verboden, behoudens machtiging door het college, onder welke vorm ook deel te nemen aan collecten en stappen te doen met het oog op het bekomen hetzij van giften, hetzij van de aansluiting van weldoeners en soortgelijke leden, hetzij van contracten of reclameadvertenties.

Art. 91.

Alvorens in dienst te treden leggen de door de Koning aan te duiden personeelsleden, de in artikel 16 voorgeschreven eed af in handen van de voorzitter.

Van de eedaflegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Het personeelslid dat de eed niet heeft afgelegd binnen vijftien dagen nadat hij daartoe werd uitgenodigd, wordt geacht ontslagnemend te zijn.

Onderafdeling 2. — *De secretaris.*

Art. 92.

De raad benoemt de secretaris.

Art. 93.

Bij verhinderings van de titularis of vacature van het ambt stelt de raad een tijdelijke secretaris aan.

In spoedeisende gevallen wordt die aanstelling door het college gedaan onder voorbehoud dat zij door de raad in zijn eerstvolgende vergadering bekrachtigd wordt.

Art. 94.

Le secrétaire assiste aux réunions du conseil et du collège.

Le secrétaire est particulièrement chargé de la rédaction des procès-verbaux et de la transcription de toutes les délibérations; il tient à cet effet deux registres, sans blanc ni interligne, cotés et paraphés par le président. Les procès-verbaux transcrits sont signés par le président et par le secrétaire.

Art. 95.

Le secrétaire est tenu de se conformer aux instructions qui lui sont données soit par le conseil, soit par le collège, soit par le président.

Art. 96.

A la demande du secrétaire, le collège peut déléguer à un ou plusieurs fonctionnaires de l'agglomération, le contre-seing de documents purement administratifs, n'emportant aucune décision ou exécution.

Mention de la délégation doit précéder la signature du fonctionnaire ainsi délégué.

Sous-section 3. — *Du receveur.*

Art. 97.

Le conseil nomme le receveur.

Art. 98.

Le receveur est tenu de fournir, pour garantie de sa gestion, un cautionnement dont le montant minimum est fixé par le Roi.

Immédiatement après la nomination du receveur, le conseil détermine, sans préjudice de l'article 100, le montant et la nature du cautionnement.

Si le cautionnement, en tout ou en partie, est fourni en numéraire, il est placé à la diligence du collège, à la Caisse des dépôts et consignations.

Art. 99.

Les frais relatifs aux actes de cautionnement sont à la charge du receveur.

Le collège veille à ce que le cautionnement soit réellement fourni et, le cas échéant, renouvelé en temps utile.

Art. 100.

Le receveur peut remplacer le cautionnement prévu à l'article 98 par la caution solidaire d'une association agréée par arrêté royal.

Pareille association revêt la forme de société coopérative et se conforme aux prescriptions du livre I, titre IX, section 7, du Code de commerce; néanmoins, elle ne perd pas son caractère civil.

L'arrêté d'agrément de l'association ainsi que les statuts approuvés sont publiés aux annexes du *Moniteur belge*.

L'association a le droit de contrôler la caisse et la comptabilité du receveur au profit de qui elle se porte garante.

Art. 94.

De secretaris woont de vergaderingen van de raad en van het college bij.

De secretaris is inzonderheid belast met het opmaken van de notulen en het overschrijven van al de beraadslagingen en beslissingen; hij houdt daartoe twee registers, zonder wit of interlinie, die door de voorzitter genummerd en geparafeerd zijn. De overgeschreven notulen worden door de voorzitter en door de secretaris ondertekend.

Art. 95.

De secretaris is verplicht zich te gedragen naar de onder-richtingen die hem hetzij door de raad, hetzij door het college, hetzij door de voorzitter worden gegeven.

Art. 96.

Op verzoek van de secretaris kan het college aan één of meer ambtenaren van de agglomeratie de medeondertekening opdragen van louter administratieve documenten die generlei beslissing of uitvoering inhouden.

Van deze opdracht dient melding te worden gemaakt vóór de handtekening van de aldus gemachtigde ambtenaar.

Onderafdeling 3. — *De ontvanger.*

Art. 97.

De raad benoemt de ontvanger.

Art. 98.

De ontvanger is ertoe gehouden, tot borg van zijn beheer, een zekerheid te stellen waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld.

Onmiddellijk na de benoeming van de ontvanger bepaalt de raad, onverminderd het bepaalde in artikel 100, het bedrag en de aard van de zekerheidstelling.

Indien de zekerheid geheel of ten dele in geld gesteld is, wordt zij door de zorg van het college bij de Deposito-en Consignatiekas geplaatst.

Art. 99.

De kosten in verband met de akten van borgtocht zijn ten laste van de ontvanger.

Het college waakt ervoor dat de zekerheid werkelijk gesteld, en in voorkomend geval, te bekwamer tijd vernieuwd wordt.

Art. 100.

De ontvanger mag de in artikel 98 bedoelde zekerheidstelling vervangen door de solidaire borgtocht van een bij koninklijk besluit erkende vereniging.

Dergelijke vereniging moet de vorm van een coöperatieve vennootschap aannemen en handelen overeenkomstig de voorschriften van boek I, titel IX, sectie 7, van het Wetboek van koophandel; niettemin behoudt zij haar burgerlijk karakter.

Het besluit tot erkenning van de vereniging alsmede de goedgekeurde statuten worden in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De vereniging heeft het recht de kas en de boekhouding van de ontvanger voor wie zij zich borg stelt te controleren.

Art. 101.

Lorsque le cautionnement fourni par le receveur n'est plus suffisant, ce dernier doit constituer, dans le délai fixé par le collège, un cautionnement supplémentaire à l'égard duquel les règles prévues pour le cautionnement primitif sont applicables.

Art. 102.

En cas d'absence justifiée, le receveur pourvoit à son remplacement sous sa responsabilité. Le remplaçant doit être agréé par le collège.

Si la durée de l'absence excède un mois, le remplaçant du receveur doit être agréé par le conseil. Une copie de la délibération du conseil sur cet objet est communiquée, pour information, au Ministre de l'Intérieur. Il en est de même en cas de refus ou de retrait d'agrément du remplaçant.

Si le remplaçant est choisi parmi les membres du personnel et s'il exerce les fonctions pendant plus d'un mois, il perçoit une allocation calculée suivant les règles fixées par le Roi.

Lorsque le receveur est mis dans l'impossibilité d'exprimer sa volonté, de même qu'en cas d'absence non motivée ou suspecte, de suspension par mesure d'ordre, de suspension disciplinaire, de démission, de démission d'office, de révocation ou de décès du titulaire, le conseil désigne un intérimaire. L'article 93, alinéa 2, est applicable au receveur intérimaire. Une copie de la délibération prise, à cet effet, par le conseil, est transmise, pour information, au Ministre de l'Intérieur.

Le receveur intérimaire doit réunir les conditions requises pour l'exercice de la fonction de receveur. Il est astreint à la prestation du serment et au dépôt du cautionnement.

Art. 103.

Le remplaçant ou l'intérimaire exerce toutes les attributions dévolues au receveur et continue les écritures comptables de ce dernier ainsi que les poursuites.

Lors de l'installation de l'intérimaire, il est procédé à l'établissement du compte de fin de gestion du titulaire et à la remise de l'encaisse, du portefeuille et des pièces comptables, et ce, sous la surveillance du collège; il en est de même lors de la cessation des fonctions de l'intérimaire.

Art. 104.

Le receveur est chargé, seul et sous sa responsabilité, d'effectuer les recettes de l'agglomération et d'acquitter, sur mandats réguliers, les dépenses légalement ordonnancées.

En cas de refus ou de retard injustifiés d'acquitter le montant des mandats réguliers, le paiement en est poursuivi, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire du Ministre de l'Intérieur.

La responsabilité du receveur ne s'étend pas aux recettes que le conseil juge nécessaire de faire effectuer par des agents spéciaux. La responsabilité de ces agents est réglée par les articles 98 à 101.

Art. 105.

Par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'article précédent, peuvent être versés directement à la société

Art. 101.

Wanneer de door hem gestelde zekerheid niet meer toereikend is moet de ontvanger, binnen de door het college bepaalde termijn, een aanvullende borg stellen, ten aanzien waarvan dezelfde regelen gelden als voor de aanvankelijke zekerheidstelling.

Art. 102.

Bij gewettigde afwezigheid voorziet de ontvanger op eigen verantwoordelijkheid in zijn vervanging. Zijn plaatsvervanger moet door het college worden aangenomen.

Indien de duur van de afwezigheid meer dan een maand bedraagt, moet de plaatsvervanger van de ontvanger door de raad worden aangenomen. Een afschrift van de desbetreffende raadsbeslissing wordt, voor kennisgeving, aan de Minister van Binnenlandse Zaken medegedeeld. Hetzelfde geldt in geval van afwijking of intrekking van de aanneming van de plaatsvervanger.

Indien de plaatsvervanger uit de personeelsleden is gekozen en indien hij het ambt gedurende meer dan een maand uitoefent, ontvangt hij een toelage welke berekend wordt volgens door de Koning te bepalen regelen.

Wanneer de ontvanger in de onmogelijkheid verkeert zijn wil uit te drukken alsmede in geval van ongewettigde of verdachte afwezigheid, schorsing bij ordemaatregel, ontslag, afzetting of overlijden van de titularis, wijst de raad een waarnemende ontvanger aan. Artikel 93, tweede lid, is van toepassing op de waarnemende ontvanger ad interim. Een afschrift van de desbetreffende raadsbeslissing wordt, voor kennisgeving, aan de Minister van Binnenlandse Zaken gezonden.

De waarnemende ontvanger moet de voor de uitoefening van het ambt van ontvanger gestelde voorwaarden vervullen. Hij moet de eed afleggen en de zekerheid stellen.

Art. 103.

De plaatsvervanger of de waarnemende ontvanger oefent al de ambtsopdrachten uit die aan de ontvanger zijn toegevoegd en zet dezelve boekhouding alsmede de vervolgingen voort.

Bij de ambtsaanvaarding van de waarnemende ontvanger wordt, onder het toezicht van het college, de eindrekening van de titularis opgemaakt en worden de kasvoorraad, de effecten en de rekeningstukken overgegeven; hetzelfde gebeurt wanneer het ambt van de waarnemende ontvanger ophoudt.

Art. 104.

De ontvanger heeft opdracht om, alleen en onder zijn verantwoordelijkheid, de ontvangsten van de agglomeratie te doen en tegen behoorlijke bevelschriften, de wettelijk betaalbaar gestelde uitgaven te vereffenen.

Bij ongewettigde weigering of uitstel van vereffening van het bedrag der behoorlijke bevelschriften, wordt de betaling ervan vervolgd zoals inzake directe belastingen, door de Rijksontvanger, nadat de Minister van Binnenlandse Zaken ze uitvoerbaar heeft verklaard.

De ontvanger is niet verantwoordelijk voor de ontvangsten welke de raad nodig acht door bijzondere agenten te doen invorderen. De verantwoordelijkheid van die agenten wordt geregeld door de artikelen 98 tot 101.

Art. 105.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid van voorgaand artikel, mogen rechtstreeks aan de naamloze vennoot-

anonyme « Crédit communal de Belgique » pour être portés aux comptes respectifs des agglomérations bénéficiaires :

1° le montant de leur quote-part dans le fonds des agglomérations et des fédérations de communes;

2° le produit des impositions de l'agglomération perçues par les services de l'Etat;

3° les subventions, les interventions dans les dépenses des agglomérations et, en général, toutes les sommes attribuées, à titre gratuit, aux agglomérations par l'Etat ou les provinces.

La société anonyme « Crédit communal de Belgique » est autorisée à prélever d'office, sur l'avoir des comptes qu'elle a ouverts aux agglomérations, le montant des dettes que ces agglomérations ont contractées envers elle.

Art. 106.

§ 1. Le compte de fin de gestion du receveur est remis au collège.

Celui-ci peut se faire aider dans l'examen du compte par un organisme spécialisé agréé par le Roi.

L'obligation de rendre compte incombe, le cas échéant, aux successeurs aux biens du receveur sortant, à l'exclusion des légataires particuliers et des successeurs irréguliers.

La remise des comptes de fin de gestion intervient dans un délai de deux mois à partir de la cessation définitive de la fonction. Passé ce délai, le compte peut être établi d'office par le collège après mise en demeure non suivie d'effet dans les vingt jours de sa notification.

§ 2. Le compte de fin de gestion est soumis au conseil qui l'arrête provisoirement. Il est ensuite transmis au Ministre de l'Intérieur qui statue en dernier ressort sur toutes les contestations y relatives, l'arrête définitivement et déclare le comptable quitte ou fixe le débet.

Le Roi règle la procédure à suivre devant le Ministre de l'Intérieur.

Le Ministre de l'Intérieur peut forcer le receveur sortant en recette du montant des pertes subies par l'agglomération et des frais d'expert ou autres engagés par celle-ci, si ces pertes et frais résultent de faits ou manquements qui lui sont imputables.

La décision du Ministre de l'Intérieur est notifiée au collège et signifiée au receveur sortant par voie d'huissier, à la diligence du nouveau receveur.

Avant toutes autres poursuites, il est procédé au profit de l'agglomération à la réalisation des sûretés fournies par le receveur débiteur.

La révision du compte peut être demandée au Ministre de l'Intérieur par le receveur sortant, les successeurs à ses biens ou enfin par le conseil, pour fait nouveau révélateur d'erreur, d'omission, faux ou double emploi, dans les cinq ans à compter de la notification de la décision du Ministre de l'Intérieur.

Lorsque la gestion du receveur sortant est apurée, le conseil constate l'apurement, accorde quitus définitif et autorise la libération des sûretés fournies. Les délibérations relatives à ces objets sont soumises à l'approbation du Ministre de l'Intérieur lorsque le receveur a été déclaré en débet par lui.

schap « Gemeentekrediet van België » gestort worden, om in de respectieve rekeningen der gerechtigde agglomeraties te worden bijgeschreven :

1° het bedrag van hun aandeel in het fonds van de agglomeraties en federaties van gemeenten;

2° de opbrengst van de door de Rijksdiensten geïnde agglomeratiebelastingen;

3° de subsidies, de tegemoetkomingen in de uitgaven van de agglomeraties en, in het algemeen, alle sommen welke door het Rijk of de provincies om niet aan de agglomeraties worden verleend.

De naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » is ertoe gemachtigd het bedrag der door de agglomeraties tegenover haar aangegane schulden ambtshalve in mindering te brengen van het tegoed der rekening die zij ten behoeve van de agglomeraties heeft geopend.

Art. 106.

§ 1. De eindrekening van de ontvanger wordt aan het college voorgelegd.

Het college mag zich bij het onderzoek van de rekening door een gespecialiseerd lichaam, daartoe door de Koning erkend, doen bijstaan.

De verplichting rekening af te leggen geldt, eventueel, voor de erfgenamen van de aftredende ontvanger, met uitsluiting van de bijzondere legatarissen en de onregelmatige erfopvolgers.

De overlegging van de eindrekeningen geschiedt binnen een termijn van twee maand na de definitieve ambtsophouding. Na die termijn kan de rekening van ambtswege door het college worden opgemaakt, na inmorastelling die na verloop van twintig dagen na de betekening zonder gevolg is gebleven.

§ 2. De eindrekening wordt voorgelegd aan de raad, die ze voorlopig afsluit. Zij wordt vervolgens overgezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die in laatste aanleg over alle desbetreffende betwistingen beslist, de rekening voorgoed afsluit en de ontvanger voor ontlast verklaart of het débet vaststelt.

De Koning regelt de procedure die voor de Minister van Binnenlandse Zaken dient te worden gevolgd.

De Minister van Binnenlandse Zaken kan het bedrag van het door de agglomeratie geleden verlies en van de expertise- en andere door de agglomeratie gedane kosten in ontvangst brengen ten laste van de aftredende ontvanger, indien het verlies en de kosten voortvloeien uit feiten of tekortkomingen die hem kunnen worden aangewreven.

De beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken wordt aan het college genotificeerd en door een gerechtsdeurwaarder aan de aftredende ontvanger betekend, op benaarstiging van de nieuwe ontvanger.

Vóór alle andere vervolgingen wordt ten bate van de agglomeratie de door de in débet zijnde ontvanger gestelde zekerheid te gelde gemaakt.

De herziening van de rekening kan, op grond van een nieuw feit dat vergissing, verzuim, valsheid in geschriften of onrechtmatige herhaling aantoon, aan de Minister van Binnenlandse Zaken door de aftredende ontvanger, door diens erfgenamen of ook door de raad worden aangevraagd, binnen vijf jaar na de betekening van de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Wanneer het beheer van de aftredende ontvanger is aangetuigd, wordt door de raad die aanzuivering geconstateerd, definitieve ontlasting verleend en toelating gegeven om de zekerheidstelling vrij te geven. De desbetreffende beslissingen zijn aan de goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken onderworpen wanneer de ontvanger door hem in débet werd verklaard.

Sous-section 4. — *Des sanctions
et de la procédure disciplinaire.*

Art. 107.

§ 1. Les sanctions disciplinaires sont :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;
- 3° la suspension disciplinaire, qui ne peut excéder trois mois pour le secrétaire et le receveur et six mois pour les autres membres du personnel;
- 4° la démission d'office;
- 5° la révocation.

§ 2. La suspension disciplinaire entraîne la privation du traitement pendant sa durée, à moins que l'autorité qui la prononce n'en dispose autrement.

Art. 108.

Le conseil exerce le pouvoir disciplinaire à l'égard du secrétaire et du receveur. Il est seul compétent pour infliger aux autres membres du personnel la suspension disciplinaire pour une durée de plus d'un mois, la démission d'office et la révocation.

Dans les autres cas, le pouvoir disciplinaire est exercé par le collège.

Art. 109.

§ 1. Le Roi détermine les modalités de la procédure disciplinaire.

Cette procédure doit assurer :

- 1° les droits de la défense;
- 2° un droit de recours auprès du Roi en cas de suspension disciplinaire de plus d'un mois, de démission d'office ou de révocation.

§ 2. Statuant sur le recours, le Roi peut réformer la décision de l'autorité disciplinaire.

§ 3. Les sanctions disciplinaires susceptibles de recours sont exécutoires provisoirement.

Art. 110.

Lorsque l'autorité de l'agglomération, après un avertissement envoyé par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception, s'abstient de prendre une sanction à l'égard d'un membre du personnel condamné par une décision judiciaire passée en force de chose jugée, soit à une peine criminelle, soit à une peine principale d'emprisonnement correctionnel, même conditionnelle, d'au moins trois mois, du chef d'un délit volontaire, le Roi décide de la sanction à infliger selon la procédure qu'il détermine.

SECTION 2.

DES FINANCES ET DES BIENS.

Sous-section 1. — *De la fiscalité.*

Art. 111.

Dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi, l'agglomération peut percevoir :

- 1° des taxes;

Onderafdeling 4. — *Sancties en tuchtregeling.*

Art. 107.

§ 1. De tuchtstraffen zijn :

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;
- 3° de disciplinaire schorsing, die niet meer mag bedragen dan drie maand voor de secretaris en de ontvanger en zes maand voor de andere personeelsleden;
- 4° het ontslag van ambtswege;
- 5° de afzetting.

§ 2. De disciplinaire schorsing heeft beroving van wedde voor de duur van de schorsing tot gevolg, tenzij de overheid die ze uitspreekt anders beschikt.

Art. 108.

De raad oefent de disciplinaire macht uit ten aanzien van de secretaris en van de ontvanger. Hij alleen is bevoegd om de andere personeelsleden disciplinair te schorsen voor de duur van meer dan een maand, ambtshalve te ontslaan of af te zetten.

In de andere gevallen wordt de disciplinaire macht door het college uitgeoefend.

Art. 109.

§ 1. De Koning bepaalt de modaliteiten van de tuchtprocedure.

Die procedure moet waarborgen :

- 1° de rechten van de verdediging;
- 2° een recht van beroep bij de Koning in geval van disciplinaire schorsing van meer dan een maand, ambtshalve ontslag of afzetting.

§ 2. De Koning kan, beschikkende op het beroep, de beslissing van de tuchtoverheid hervormen.

§ 3. De tuchtstraffen, waartegen beroep openstaat, zijn voorlopig uitvoerbaar.

Art. 110.

Wanneer de agglomeratieoverheid, na een waarschuwing bij een ter post aangetekende brief, met bericht van ontvangst, verzuimt een sanctie te nemen ten aanzien van een personeelslid dat bij een gerechtelijke beslissing, die in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld werd, hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een correctionele hoofdgevangenisstraf, zelfs voorwaardelijk, van ten minste drie maanden, wegens vrijwillig wanbedrijf, beslist de Koning over de op te leggen straf volgens de procedure die Hij bepaalt.

AFDELING 2.

DE FINANCIEN EN DE GOEDEREN.

Onderafdeling 1. — *De belastingheffing.*

Art. 111.

Binnen de grenzen van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen, kan de agglomeratie heffen :

- 1° belastingen;

- 2° des centimes additionnels aux taxes provinciales;
- 3° des centimes additionnels au précompte immobilier;
- 4° une taxe d'agglomération additionnelle à l'impôt des personnes physiques;
- 5° une taxe d'agglomération additionnelle à la taxe de circulation.

Art. 112.

L'intitulé du Titre VIII du Code des impôts sur les revenus et les intitulés des Chapitres II et IV dudit titre sont remplacés comme suit :

« Titre VIII. — Attributions aux provinces, aux agglomérations, aux fédérations de communes et aux communes.

» Chapitre II. — Taxes additionnelles.

» Chapitre IV. — Disposition commune aux taxes additionnelles et aux centimes additionnels. »

Art. 113.

A l'article 351 du même Code, les mots « Les provinces et les communes » sont remplacés par les mots « Les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes ».

Art. 114.

L'article 352 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 352. — Par dérogation à l'article 351, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes peuvent établir une taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques, dénommée respectivement :

» 1° taxe d'agglomération, additionnelle à l'impôt des personnes physiques;

» 2° taxe de fédération de communes, additionnelle à l'impôt des personnes physiques;

» 3° taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques.

» Toutefois, les communes ne peuvent pas percevoir de taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques pour les exercices d'imposition pour lesquels elles ne perçoivent pas au moins 424 centimes additionnels au précompte immobilier. »

Art. 115.

A l'article 353 du même Code, les mots « La taxe communale additionnelle est calculée » sont remplacés par les mots « Les taxes additionnelles visées à l'article 352 sont calculées ».

Art. 116.

L'article 354 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 354. — La taxe additionnelle est établie soit par la commune, soit par l'agglomération, soit par la fédération de communes, à charge des habitants du Royaume qui sont imposables à l'impôt des personnes physiques dans cette commune ou dans une commune faisant partie de cette agglomération ou fédération. »

- 2° opcentiemen op de provinciale belastingen;
- 3° opcentiemen op de onroerende voorheffing;
- 4° een aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting;
- 5° een aanvullende agglomeratiebelasting op de verkeersbelasting.

Art. 112.

Het opschrift van Titel VIII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en de opschriften van de Hoofdstukken II en IV van die titel worden vervangen als volgt :

« Titel VIII. — Toekenningen aan de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten.

» Hoofdstuk II. — Aanvullende belastingen.

» Hoofdstuk IV. — Gemene bepaling inzake aanvullende belastingen en opcentiemen. »

Art. 113.

In artikel 351 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De provincies en de gemeenten » vervangen door de woorden « De provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten ».

Art. 114.

Artikel 352 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 352. — In afwijking van artikel 351 mogen de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten een aanvullende belasting op de personenbelasting invoeren, respectievelijk genoemd :

» 1° aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting;

» 2° aanvullende federatiebelasting op de personenbelasting;

» 3° aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting.

» De gemeenten mogen evenwel de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting niet heffen voor aanslagjaren waarvoor zij niet ten minste 424 opcentiemen op de onroerende voorheffing heffen. »

Art. 115.

In artikel 353 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De aanvullende gemeentebelasting wordt berekend » vervangen door de woorden « De in artikel 352 bedoelde aanvullende belastingen worden berekend ».

Art. 116.

Artikel 354 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 354. — De aanvullende belasting wordt ofwel door de gemeente, ofwel door de agglomeratie, ofwel door de federatie van gemeenten geheven ten laste van de rijkswoners die in de personenbelasting belastingplichtig zijn in die gemeente of in een gemeente die tot de agglomeratie of federatie behoort. »

Art. 117.

L'article 355 du même Code, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 7 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 355. — La taxe additionnelle est fixée pour tous les redevables d'une même agglomération, fédération de communes ou commune à un pourcentage uniforme de l'impôt dû à l'Etat.

» Les agglomérations, fédérations de communes et communes ne sont pas autorisées à prévoir des réductions, exemptions ou exceptions quelconques.

» Lorsque la quotité de l'impôt des personnes physiques calculée conformément à l'article 359 est inférieure à 10 000 francs, cette quotité est réduite de 2 000 francs avant de servir de base au calcul des taxes additionnelles.

» Les taxes additionnelles ne sont pas applicables lorsque la cotisation à l'impôt d'Etat qui leur sert de base ne dépasse pas 3 000 francs.

» Les cotisations à chacune des taxes additionnelles ne sont pas portées au rôle lorsque leur montant n'atteint pas 20 francs.

» Le pourcentage de la taxe communale additionnelle ne peut excéder 6 p.c.; il ne peut être établi en fractions de pourcent.

» Les taxes d'agglomération ou de fédération de communes ne peuvent dépasser un pourcentage déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 118.

A l'article 356 du même Code, les mots « de la taxe communale additionnelle », les mots « cette taxe » et les mots « à la taxe communale additionnelle » sont remplacés respectivement par les mots « des taxes additionnelles », « ces taxes » et « aux taxes additionnelles ».

Art. 119.

Les références à la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques, insérées dans d'autres articles du Code des impôts sur les revenus, peuvent être modifiées ou complétées par le Roi, pour tenir compte de l'instauration des taxes d'agglomération et de fédération de communes, additionnelles à l'impôt des personnes physiques.

Art. 120.

Les agglomérations et les fédérations de communes sont assimilées à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes, droits, redevances et impôts au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi adapte le texte de ces lois en conséquence.

Art. 121.

Le chapitre XIII du Titre II du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 3 de la loi du 26 février 1969, est remplacé comme suit :

Art. 117.

Artikel 355 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 7 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 355. — De aanvullende belasting wordt voor alle belastingplichtigen van eenzelfde agglomeratie, federatie van gemeenten of gemeente vastgesteld op een eenvormig percentage van de rijksbelasting.

» De agglomeraties, federaties van gemeenten en gemeenten zijn niet gemachtigd enigerlei vermindering, vrijstelling of uitzondering toe te staan.

» Wanneer het overeenkomstig artikel 359 berekende gedeelte van de personenbelasting minder dan 10 000 frank bedraagt, wordt het verminderd met 2 000 frank alvorens tot grondslag te dienen voor de berekening van de aanvullende belastingen.

» De aanvullende belastingen worden niet geheven wanneer de aanslag in de rijksbelasting, die tot grondslag daarvan dient, niet meer dan 3 000 frank bedraagt.

» Aanslagen in ieder van de aanvullende belastingen beneden 20 frank worden niet ten kohiere gebracht.

» Het percentage van de aanvullende gemeentebelasting mag niet meer dan 6 t.h. bedragen; het mag niet in gedeelten van ten honderd worden vastgesteld.

» De aanvullende agglomeratiebelasting en de aanvullende belasting van federatie van gemeenten mogen niet meer bedragen dan het percentage dat door de Koning bij in de Ministerraad overlegd besluit wordt bepaald. »

Art. 118.

In artikel 356 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de aanvullende gemeentebelasting », de woorden « die belasting » en de woorden « betreffende de aanvullende gemeentebelasting » respectievelijk vervangen door de woorden « van de aanvullende belastingen », « die belastingen » en « betreffende de aanvullende belastingen ».

Art. 119.

De verwijzingen naar de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting die in andere artikels van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voorkomen, kunnen door de Koning worden gewijzigd of aangevuld om rekening te houden met de invoering van de aanvullende agglomeratiebelasting en van de aanvullende belasting van federatie van gemeenten op de personenbelasting.

Art. 120.

De agglomeraties en de federaties van gemeenten worden met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten betreffende de taksen, rechten, retributies en belastingen ten bate van de Staat, van de provincies en van de gemeenten.

De Koning past de tekst van die wetten dienovereenkomstig aan.

Art. 121.

Hoofdstuk XIII van Titel II van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 26 februari 1969, wordt vervangen als volgt :

« Chapitre XIII. — Pouvoirs des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes et des communes.

» Art. 42. — § 1^{er}. Les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes ne peuvent établir des additionnels à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, ni des taxes quelconques sur les véhicules visés à l'article 3, sauf en ce qui concerne les bateaux, les canots, les cyclomoteurs et les motocyclettes, respectivement visés à l'article 5, § 1^{er}, 5^o et 7^o.

» § 2. Par dérogation au § 1^{er}, il est établi au profit de la commune d'imposition un décime additionnel à la taxe de circulation que l'Etat perçoit sur les véhicules automobiles.

» § 3. Par dérogation au § 1^{er}, les agglomérations et les fédérations de communes peuvent établir une taxe additionnelle à la taxe de circulation, dénommée selon le cas, taxe d'agglomération additionnelle à la taxe de circulation ou taxe de fédération de communes additionnelle à la taxe de circulation.

» § 4. Les taxes additionnelles visées au § 3 sont fixées à un pourcentage, sans fractions, de la taxe de circulation due à l'Etat; elles ne peuvent dépasser le pourcentage déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ces taxes additionnelles sont établies à charge des redevables de la taxe de circulation au profit de l'agglomération ou de la fédération de communes dans le ressort de laquelle ils sont établis au moment de la débiton de la taxe d'Etat ou d'un supplément à celle-ci.

» § 5. Les agglomérations et les fédérations de communes ne sont pas autorisées à prévoir des réductions, exemptions ou exceptions quelconques.

» § 6. L'établissement et la perception des taxes additionnelles sont confiés à l'administration des contributions directes, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi.

» § 7. Les cotisations peuvent être réclamées ou rappelées dans un délai de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition pour lequel les taxes additionnelles auraient dû être établies.

» § 8. Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, les dispositions du Titre VII du Code des impôts sur les revenus sont applicables au décime additionnel et aux taxes additionnelles.

» § 9. Le décime additionnel au profit des communes et les taxes additionnelles prévues au § 3 ne sont pas appliqués à la taxe relative :

» 1^o aux véhicules qui servent au transport rémunéré de choses par route et pour lesquels l'autorisation générale de transport national visée à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} août 1960 a été délivrée;

» 2^o aux véhicules employés exclusivement pour le transport rémunéré de personnes en vertu d'une autorisation délivrée en vue de l'exploitation de services d'autocars en exécution de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946;

» 3^o aux véhicules pour lesquels la taxe a été réduite en vertu de l'article 15. »

Art. 122.

Le chapitre X du Titre III du même Code est modifié comme suit :

1^o l'intitulé du chapitre est remplacé par le texte suivant : « Pouvoirs des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes et des communes »;

« Hoofdstuk XIII. — Bevoegdheid van de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten.

» Art. 42. — § 1. De provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten zijn niet gerechtigd opcentiemen op de verkeersbelasting op de autovoertuigen of enigerlei belasting op de in artikel 3 bedoelde voertuigen te heffen, behoudens wat betreft de vaartuigen, de bootjes, de rijwielen met hulpmotor en de motorrijwielen respectievelijk bedoeld in artikel 5, § 1, 5^o en 7^o.

» § 2. In afwijking van § 1 wordt ten behoeve van de gemeente van aanslag een opdecim geheven op de verkeersbelasting welke de Staat op autovoertuigen heft.

» § 3. In afwijking van § 1 zijn de agglomeraties en de federaties van gemeenten gerechtigd een aanvullende belasting op de verkeersbelasting te heffen, die, naargelang van het geval, aanvullende agglomeratiebelasting op de verkeersbelasting of aanvullende belasting van federatie van gemeenten op de verkeersbelasting wordt genoemd.

» § 4. De in § 3 bedoelde aanvullende belastingen worden vastgesteld op een percentage zonder decimalen van de aan de Staat verschuldigde verkeersbelasting; zij mogen niet meer bedragen dan het percentage dat door de Koning bij in de Ministerraad overlegd besluit wordt bepaald. Deze aanvullende belastingen worden ten laste van de schuldenaars van de verkeersbelasting gevestigd ten behoeve van de agglomeratie of de federatie van gemeenten in het gebied waarin zij gevestigd zijn op het ogenblik dat de staatsbelasting of een supplement daarop verschuldigd is.

» § 5. De agglomeraties en de federaties van gemeenten zijn niet gemachtigd enigerlei vermindering, vrijstelling of uitzondering toe te staan.

» § 6. De vestiging en de inning van de aanvullende belastingen worden toevertrouwd aan de administratie der directe belastingen, onder de voorwaarden en volgens de regelen die de Koning bepaalt.

» § 7. De aanslagen mogen worden gevestigd gedurende drie jaar met ingang van 1 januari van het aanslagjaar waarvoor de aanvullende belastingen zijn verschuldigd.

» § 8. Voor zover hiervan niet wordt afgeweken, is het bepaalde in Titel VII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van toepassing op de opdecim en op de aanvullende belastingen.

» § 9. De opdecim ten behoeve van de gemeenten en de in § 3 beoogde aanvullende belastingen worden niet toegepast op de belasting betreffende :

» 1^o voertuigen die dienen tot het bezoldigd vervoer van zaken over de weg en waarvoor de algemene vergunning voor nationaal vervoer, bedoeld in artikel 1 van de wet van 1 augustus 1960, werd uitgereikt;

» 2^o voertuigen uitsluitend gebruikt voor bezoldigd vervoer van personen krachtens een machtiging afgeleverd voor de exploitatie van autocardiens, ter uitvoering van de besluitwet van 30 december 1946;

» 3^o voertuigen waarvoor de belasting overeenkomstig artikel 15 werd verminderd. »

Art. 122.

Hoofdstuk X van Titel III van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1^o het opschrift van het hoofdstuk wordt vervangen door het volgende opschrift : « Bevoegdheid van de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten »;

2° à l'article 74, alinéa 2, les mots « pour les provinces et les communes » sont remplacés par les mots « pour les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes »;

3° à l'article 75, alinéa 1, les mots « provinciales ou communales » sont supprimés;

4° à l'article 75, alinéa 2, les mots « Les provinces et les communes » sont remplacés par les mots « Les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes ».

Art. 123.

Le Chapitre VII du Titre IV du même Code est modifié comme suit :

1° l'intitulé du chapitre est remplacé par le texte suivant : « Pouvoirs des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes et des communes. »;

2° à l'article 91, les mots « Les provinces et les communes » sont remplacés par les mots « Les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes et les communes ».

Art. 124.

Sont soumises à l'approbation du Roi, les délibérations du conseil portant établissement, changement ou suppression de taxes et impositions et de règlements y relatifs.

Art. 125.

Le Roi abroge les règlements fiscaux des communes de l'agglomération en rapport avec les attributions transférées à celle-ci par l'article 66, lorsque ces attributions sont effectivement assumées par l'agglomération.

Art. 126.

Dans le cas où l'autorisation a été donnée de lever une taxe de répartition, le projet de rôle de répartition arrêté provisoirement par le conseil est soumis pendant quinze jours au moins à l'information des contribuables, à dater de l'avis qui en aura été publié par le collège. Pendant ce délai, les contribuables qui se croiraient lésés par leur cotisation, peuvent introduire une réclamation auprès du conseil.

Quelle que soit sa décision sur ces réclamations, le conseil est tenu de joindre au rôle qu'il communique à la députation permanente du conseil provincial, toutes les demandes, requêtes et réclamations qui lui ont été adressées.

Art. 127.

Tout contribuable qui se croit surtaxé peut, en outre, dans le mois à dater de l'avertissement, introduire une réclamation auprès de la députation permanente du conseil provincial, qui statue après avoir entendu le conseil intéressé. Les réclamations ne sont recevables que si elles sont accompagnées de la quittance de paiement.

Art. 128.

Les impositions de l'agglomération, à l'exclusion de celles visées à l'article 111, 3°, 4° et 5°, ne peuvent être mises en recouvrement qu'après que la députation permanente du conseil provincial en aura rendu les rôles exécutoires.

2° in artikel 74, lid 2, worden de woorden « voor de provincies en de gemeenten » vervangen door de woorden « voor de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten »;

3° in artikel 75, lid 1, worden de woorden « provinciale of gemeentelijke » geschrapt;

4° in artikel 75, lid 2, worden de woorden « De provincies en gemeenten » vervangen door de woorden « De provincies, agglomeraties, federaties van gemeenten en gemeenten ».

Art. 123.

Hoofdstuk VII van Titel IV van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1° het opschrift van het hoofdstuk wordt vervangen door het volgende opschrift : « Bevoegdheid van de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten. »;

2° in artikel 91 worden de woorden « De provincies en de gemeenten » vervangen door de woorden « De provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten ».

Art. 124.

Aan de goedkeuring van de Koning moeten onderworpen worden de raadsbeslissingen betreffende de invoering, de wijziging of de afschaffing van de belastingen en van de desbetreffende verordeningen.

Art. 125.

De Koning heft de belastingverordeningen van de gemeenten van de agglomeratie op in verband met de bevoegdheden welke bij artikel 66 van deze laatste overgedragen zijn, wanneer die bevoegdheden werkelijk door de agglomeratie opgenomen worden.

Art. 126.

Wanneer machtiging tot het heffen van een omslagbelasting is verleend, wordt het door de raad voorlopig vastgestelde ontwerpomslagkohier gedurende ten minste vijftien dagen, te rekenen van de datum van het daarvan door het college bekendgemaakte bericht, tot kennisgeving aan de belastingplichtigen vrijgegeven. Gedurende die termijn kunnen de belastingplichtigen die zich door hun bijdrage benadeeld achten bezwaar indienen bij de raad.

Ongeacht de door hem ten aanzien van die bezwaren genomen beslissing, moet de raad bij het door hem aan de bestendige deputatie van de provinciale raad mede te delen kohier alle aanvragen, rekwesten en bezwaarschriften voegen die aan hem werden gericht.

Art. 127.

Ieder belastingplichtige die zich voor een te hoog bedrag aangeslagen acht kan bovendien, binnen een maand na de datum van het aanslagbiljet een bezwaarschrift indienen bij de bestendige deputatie van de provinciale raad, die geschikt na de betrokken raad te hebben gehoord. De bezwaarschriften zijn slechts ontvankelijk wanneer het kwijtschrift van betaling erbij is gevoegd.

Art. 128.

De belastingen van de agglomeratie, met uitzondering van die bedoeld bij artikel 111, 3°, 4° en 5°, mogen slechts invorderbaar worden verklaard nadat de bestendige deputatie van de provinciale raad de kohieren uitvoerbaar heeft gemaakt.

Art. 129.

Le Roi règle les modalités du recouvrement, des recours et des poursuites pour les impositions visées à l'article 111, 1° et 2°.

Art. 129.

De Koning regelt de modaliteiten van de invordering, de beroepen en de vervolgingen voor wat de in artikel 111, 1° en 2°, bedoelde belastingen betreft.

Sous-section 2. — *Du Fonds des agglomérations et des fédérations de communes.*Onderafdeling 2. — *Het Fonds van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten.*

Art. 130.

Il est institué un Fonds des agglomérations et des fédérations de communes.

Les agglomérations créées par la présente loi participent à ce Fonds.

Art. 130.

Er wordt een Fonds van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten ingesteld.

De bij deze wet ingestelde agglomeraties hebben deel in dat Fonds.

Art. 131.

§ 1. La dotation annuelle du Fonds des agglomérations et des fédérations de communes est fixée à un pourcentage du produit des impositions suivantes, réalisé pour l'année budgétaire pénultième :

- a) les précomptes immobilier, mobilier et professionnel;
- b) l'impôt sur le revenu global versé par anticipation par les non-salariés;
- c) l'impôt des personnes physiques;
- d) l'impôt des sociétés;
- e) l'impôt des non-résidents;
- f) la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

Ce pourcentage est fixé par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres.

§ 2. Cette dotation peut être en outre alimentée par des transferts de crédits à charge du budget de l'Etat selon des critères à déterminer par le Roi.

Art. 131.

§ 1. De jaarlijkse dotatie van het Fonds van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten, wordt vastgesteld op een percentage van de voor het voorlaatste begrotingsjaar verwezenlijkte opbrengst van de navolgende belastingen :

- a) de onroerende, roerende en bedrijfsvoorheffing;
- b) de belasting op het globaal inkomen, door de niet-loontrekkenden vooraf gestort;
- c) de personenbelasting;
- d) de vennootschapsbelasting;
- e) de belasting der niet-verblijfhouders;
- f) de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

Het percentage wordt vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. Die dotatie kan bovendien gestijfd worden door overdracht van kredieten ten laste van de Rijksbegroting naar door de Koning te bepalen maatstaven.

Art. 132.

Le crédit relatif au Fonds des agglomérations et des fédérations de communes est inscrit au budget des dépenses ordinaires du Ministère de l'Intérieur.

Art. 132.

Het krediet betreffende het Fonds van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten wordt uitgetrokken op de begroting van gewone uitgaven van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Art. 133.

Les règles et les critères de répartition, ainsi que les conditions de participation à la répartition sont fixés par le Roi.

Art. 133.

De regelen en maatstaven betreffende de omslag alsmede de voorwaarden tot deelhebbing in de omslag worden door de Koning bepaald.

Art. 134.

Les parts dans le Fonds sont payées par trimestre et par quart.

Elles sont versées directement à la société anonyme « Crédit communal de Belgique » pour être portées aux comptes respectifs des agglomérations.

Jusqu'à l'établissement des parts dans la répartition annuelle, des avances sont versées dans le courant du premier mois de chaque trimestre. Ces avances sont égales au quart de la part attribuée dans le Fonds de l'année pénultième.

Si le montant global des avances versées à une agglomération est supérieur à sa quote-part, la différence est récupérée par la société anonyme « Crédit communal de Belgique » qui en débite le compte de l'agglomération.

Art. 134.

De aandelen in het Fonds worden per kwartaal en vierde deel betaald.

Zij worden rechtstreeks gestort aan de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » en ingeschreven op de onderscheidene rekeningen van de agglomeraties.

Tot de aandelen in de jaarlijkse omslag vastgesteld zijn, worden voorschotten gestort in de loop van de eerste maand van elk kwartaal. Die voorschotten bedragen een vierde van het in het Fonds van het voorlaatste jaar toegekende aandeel.

Indien het totaal van de aan een agglomeratie gestorte voorschotten hoger ligt dan haar aandeel wordt het verschil terugverkregen door de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » die de rekening van de agglomeratie debiteert.

Art. 135.

§ 1. S'il est constaté, après la répartition du Fonds qu'une erreur a été commise au détriment d'une agglomération, la quote-part de celle-ci est calculée à nouveau d'après les règles et les taux appliqués pour la répartition à l'occasion de laquelle l'erreur a été commise.

La différence est allouée à l'agglomération par prélèvement sur la dotation du Fonds d'une année ultérieure.

§ 2. En cas d'erreur au profit d'une agglomération, un arrêté royal ordonne la récupération de la somme allouée indûment et la répartit entre les agglomérations au prorata de leurs quotes-parts, compte tenu de la réduction appliquée à la part entachée d'erreur.

L'arrêté royal est notifié pour exécution à la société anonyme « Crédit communal de Belgique ».

Sous-section 3. — *Autres recettes.*

Art. 136.

L'agglomération peut recevoir des subventions, des donations et des legs.

Les délibérations du conseil relatives à l'acceptation des donations et des legs sont soumises à l'approbation du Roi, lorsque la valeur excède un million de francs.

Art. 137.

L'agglomération peut contracter ou émettre des emprunts.

Les délibérations du conseil en la matière sont soumises à l'approbation du Roi.

Néanmoins, le conseil peut régler ou charger le collège de régler les conditions de l'emprunt, sans qu'il soit besoin d'une nouvelle approbation, à moins que le Roi ne se la soit expressément réservée.

Art. 138.

L'agglomération peut prélever des redevances.

Art. 139.

Le conseil peut demander aux communes de l'agglomération une contribution aux dépenses assumées par celle-ci.

La délibération du conseil est soumise à l'approbation du Roi.

Si un conseil communal refuse de porter au budget de la commune la contribution mise à charge de celle-ci, le Roi l'y inscrit d'office.

Sous-section 4. — *Des budgets et des comptes.*

Art. 140.

Chaque année, le conseil fixe, sur la proposition du collège, le budget des recettes et dépenses pour l'exercice suivant et arrête les comptes de l'exercice écoulé.

Toutes les recettes et dépenses de l'agglomération sont portées au budget et dans les comptes.

Art. 135.

§ 1. Indien na de omslag van het Fonds wordt vastgesteld dat ten nadele van een agglomeratie een vergissing werd begaan, wordt het aandeel van die agglomeratie herberekend volgens de regelen en normen die toegepast werden bij de omslag ter gelegenheid waarvan de vergissing werd begaan.

Het verschil wordt aan de agglomeratie toegewezen door opnemng op de dotatie van het Fonds van een later jaar.

§ 2. In geval van een vergissing ten voordele van een agglomeratie zal een koninklijk besluit de terugvordering van de ten onrechte toegewezen som bevelen en die som tussen de agglomeraties verdelen naar rata van hun aandelen met inachtneming van de op het onjuiste aandeel toegepaste aftrek.

Het koninklijk besluit wordt ter uitvoering aan de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » genotificeerd.

Onderafdeling 3. — *Andere ontvangsten.*

Art. 136.

De agglomeratie kan toelagen, schenkingen en legaten ontvangen.

De raadsbeslissingen ter zake van aanvaarding van schenkingen en legaten zijn, wanneer de waarde ervan een miljoen frank overschrijdt, aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

Art. 137.

De agglomeratie kan leningen opnemen of uitschrijven.

De desbetreffende raadsbeslissingen zijn aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

De raad kan evenwel de leningsvoorwaarden regelen of het college met de regeling ervan belasten, zonder nieuwe goedkeuring, tenzij de Koning die regeling uitdrukkelijk aan zich heeft getrokken.

Art. 138.

De agglomeratie kan retributies heffen.

Art. 139.

De raad kan van de gemeenten van de agglomeratie een bijdrage vragen in de uitgaven welke zij op zich neemt.

De raadsbeslissing is aan 's Konings goedkeuring onderworpen.

Indien een gemeenteraad weigert de ten laste van de gemeente gelegde bijdrage op de gemeentebegroting uit te trekken wordt zij daarop van ambtswege door de Koning ingeschreven.

Onderafdeling 4. — *De begrotingen en de rekeningen.*

Art. 140.

Ieder jaar stelt de raad, op de voordracht van het college, de begroting van ontvangsten en uitgaven van het volgende jaar vast en sluit de rekeningen van het afgelopen jaar.

Al de ontvangsten en uitgaven van de agglomeratie worden in de begroting en in de rekeningen ingeschreven.

Art. 141.

Le conseil est tenu de porter annuellement au budget des dépenses, toutes celles que les lois mettent à la charge de l'agglomération et spécialement les suivantes :

1° le traitement et les indemnités du président, des membres du collège et du personnel ainsi que les jetons de présence des membres du conseil;

2° l'abonnement au *Moniteur belge*, au *Recueil des lois et arrêtés* et au *Mémorial administratif*;

3° les contributions assises sur les biens de l'agglomération;

4° les dettes liquides et exigibles et celles qui résultent de condamnations judiciaires;

5° le loyer et l'entretien des immeubles que l'agglomération utilise ainsi que les impôts y afférents;

6° les frais d'impression nécessaires pour les élections du conseil;

7° les pensions accordées aux anciens membres du personnel;

8° les dépenses entraînées par la voirie, les fossés, les aqueducs et les ponts qui, en vertu de la loi, sont à la charge de l'agglomération;

9° les frais de comptabilité et de bureau.

Art. 142.

Lorsqu'une dépense intéresse, à la fois, l'agglomération et une ou plusieurs communes, le conseil fixe les contributions respectives de l'agglomération et des communes proportionnellement à l'intérêt de chacune.

En cas de refus ou de désaccord sur la proportion de cet intérêt et des charges à supporter, il y est statué par le Roi.

Art. 143.

Si le conseil refuse de porter au budget, en tout ou en partie, une dépense obligatoire, le Roi, le conseil entendu, l'y inscrit d'office dans la proportion du besoin.

Si les recettes portées au budget sont insuffisantes pour le paiement d'une dette reconnue et exigible, ou qui résulte d'une décision en dernier ressort de la juridiction administrative ou judiciaire, le conseil propose les moyens d'y pourvoir. A son défaut, et après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance il y est pourvu par le Roi, qui ordonne dans ce but la perception du nombre nécessaire de centimes additionnels aux contributions directes payées dans l'agglomération.

Art. 144.

L'exercice financier commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre de la même année.

Toutefois, les opérations relatives au recouvrement des moyens et au paiement des dépenses à rattacher aux comptes de l'exercice peuvent être poursuivies jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Sont seuls considérés comme appartenant à un exercice les services faits et les droits acquis à l'agglomération ou à son créancier pendant l'année dont le millésime désigne l'exercice.

Le règlement général sur la comptabilité communale est applicable aux agglomérations. Le Roi y apporte des modifications ou y insère les dispositions complémentaires nécessaires pour l'exécution de la présente loi.

Art. 141.

De raad is verplicht elk jaar op de begroting der uitgaven te brengen alle uitgaven welke door de wetten aan de agglomeratie zijn opgelegd, en inzonderheid de volgende :

1° de jaarwedde en de vergoedingen van de voorzitter, van de leden van het college en van het personeel alsmede het presentiegeld van de raadsleden;

2° het abonnement op het *Belgisch Staatsblad*, op de *Verzameling der wetten en besluiten* en op het *Bestuursmemoriaal*;

3° de belastingen op de goederen van de agglomeratie;

4° de vereffenbaar gestelde en opeisbare schulden en de schulden die uit gerechtelijke veroordelingen voortvloeien;

5° de huur en het onderhoud van de gebouwen die de agglomeratie gebruikt en de desbetreffende belastingen;

6° de kosten van het voor de raadsverkiezingen benodigde drukwerk;

7° de pensioenen, aan de gewezen personeelsleden toegekend;

8° de uitgaven voortvloeiende uit de wegen, grachten, duikers en bruggen die, krachtens de wet, ten laste van de agglomeratie zijn;

9° de comptabiliteits- en kantoorkosten.

Art. 142.

Wanneer een uitgave gelijktijdig de agglomeratie en één of meer gemeenten aanbelangt stelt de raad de onderscheidene bijdragen van de agglomeratie en de gemeenten vast in verhouding tot hun respectieve belangen.

Bij weigering of bij geschil over de verhouding van dat belang en van de te dragen lasten beslist de Koning.

Art. 143.

Indien de raad weigert een verplichte uitgave, geheel of gedeeltelijk, op de begroting te brengen wordt die uitgave door de Koning, de raad gehoord, daarop van ambtswege ingeschreven tot het vereiste bedrag.

Indien de op de begroting gebrachte uitgaven ontoereikend zijn tot betaling van een schuld die erkend en opeisbaar is dan wel voortvloeit uit een beslissing in laatste aanleg van de administratieve of gerechtelijke jurisdictie, stelt de raad de middelen voor om daarin te voorzien. Zoniet wordt, na twee achtereenvolgende uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, daarin voorzien door de Koning, die daartoe de heffing gelast van het nodige aantal opcentiemen op de in de agglomeratie betaalde directe belastingen.

Art. 144.

Het financieel dienstjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

De verrichtingen betreffende de inning van de middelen en de betaling van de aan de rekening van het dienstjaar te verbinden uitgaven mogen echter tot 31 maart van het volgende jaar voortgezet worden.

Als tot een dienstjaar behorend worden alleen aangezien de tijdens het gelijknamige dienstjaar aan de agglomeratie of aan haar schuldeisers bewezen diensten en verkregen rechten.

Het algemeen reglement op de gemeentecomptabiliteit is van toepassing op de agglomeraties. De Koning brengt in dat reglement de wijzigingen aan en voegt er de aanvullende bepalingen aan toe, die voor de uitvoering van deze wet noodzakelijk zijn.

Art. 145.

Chaque année, le conseil se réunit le premier mardi du mois de juin pour arrêter provisoirement les comptes de l'exercice précédent et le premier mardi du mois d'octobre pour délibérer sur le budget des recettes et dépenses pour l'exercice suivant.

Art. 146.

Les budgets et les comptes sont déposés au secrétariat, où chaque contribuable peut toujours en prendre connaissance sans déplacement.

Les décisions du conseil relatives aux budgets et aux comptes sont publiées au *Mémorial administratif*.

Art. 147.

§ 1. Les délibérations du conseil sur le budget de l'agglomération sont soumises à l'approbation du Roi avant le 20 novembre de chaque année.

Le Roi peut refuser son approbation à un ou plusieurs articles du budget et l'approuver pour le surplus.

§ 2. Les comptes de l'agglomération sont soumis avant le 1^{er} août de l'année suivant celle à laquelle ils se rapportent, à l'approbation de la Cour des Comptes, qui les arrête définitivement.

§ 3. Les comptes des communes composant les agglomérations sont soumis à l'approbation de la Cour des Comptes, selon les règles fixées pour les comptes de l'agglomération.

Art. 148.

Lorsque, par suite de circonstances imprévues, le conseil estime nécessaire une dépense pour laquelle aucun crédit n'est inscrit au budget, il adresse au Roi une demande spéciale à cette fin.

Art. 149.

Aucun paiement ne peut avoir lieu qu'en vertu d'un article figurant au budget ou d'un crédit spécial approuvé par le Roi.

Aucun article des dépenses du budget ne peut être dépassé et aucun transfert ne peut avoir lieu sans le consentement exprès du Roi.

Toutefois si, à la clôture d'un exercice, certains postes sont grevés d'engagements régulièrement et effectivement contractés en faveur de créanciers, la partie du crédit nécessaire pour solder la créance est transférée à l'exercice suivant.

A cette fin, selon le cas, le collège remet au receveur, avant le 10 avril de chaque année, le relevé détaillé par créance des sommes à transférer dans les écritures à charge de chacun des postes du budget clos. Ce relevé est ensuite annexé aux comptes de l'exercice écoulé.

Il peut être disposé des sommes ainsi transférées sans une nouvelle délibération du conseil approuvée par le Roi.

Art. 150.

Le conseil peut toutefois pourvoir aux dépenses réclamées par des circonstances impérieuses et imprévues, pourvu qu'il

Art. 145.

Elk jaar vergadert de raad op de eerste dinsdag van de maand juni om de rekeningen van het voorgaande dienstjaar voorlopig vast te stellen, en op de eerste dinsdag van de maand oktober, om te beraadslagen en te beslissen over de begroting van uitgaven en ontvangsten voor het volgend dienstjaar.

Art. 146.

De begrotingen en de rekeningen worden neergelegd ter secretarie waar ieder belastingschuldige er altijd ter plaatse mag kennis van nemen.

De beslissingen van de raad betreffende de begrotingen en de rekeningen worden bekendgemaakt in het *Bestuursmemoriaal*.

Art. 147.

§ 1. De beslissingen van de raad betreffende de begroting van de agglomeratie worden elk jaar vóór 20 november aan de Koning ter goedkeuring voorgelegd.

De Koning kan zijn goedkeuring onthouden aan één of meer artikelen van de begroting en deze voor het overige goedkeuren.

§ 2. De rekeningen van de agglomeratie worden vóór 1 augustus van het jaar na dat waarop zij betrekking hebben ter goedkeuring voorgelegd aan het Rekenhof dat ze definitief vaststelt.

§ 3. De rekeningen van de gemeenten waaruit de agglomeraties zijn samengesteld worden ter goedkeuring aan het Rekenhof voorgelegd volgens voor de rekeningen van de agglomeratie bepaalde regelen.

Art. 148.

Wanneer de raad ten gevolge van onvoorziene omstandigheden, een uitgave noodzakelijk acht waarvoor geen krediet op de begroting is uitgetrokken, richt hij daartoe een bijzondere aanvraag aan de Koning.

Art. 149.

Geen betaling mag geschieden dan krachtens een op de begroting voorkomend artikel of krachtens een door de Koning goedgekeurd bijzonder krediet.

Geen artikel van de uitgaven van de begroting mag worden overschreden en geen overdracht mag geschieden dan met de uitdrukkelijke toestemming van de Koning.

Wanneer echter, aan het einde van een dienstjaar, op sommige posten regelmatige en werkelijke verbintenissen tegenover schuldeisers zijn aangegaan, wordt het krediet-gedeelte, dat nodig is om de schuldvorderingen af te betalen, op het volgende dienstjaar overgeschreven.

Daartoe overhandigt het college, naargelang van het geval, vóór 10 april van elk jaar, aan de ontvanger, de per schuldvordering gedetailleerde opgaven van de sommen welke, ten bezware van elke post van de afgesloten begroting, in de schrifturen dienen overgeschreven te worden. Deze opgave wordt naderhand bij de rekeningen over het afgesloten dienstjaar gevoegd.

Over de aldus overgeschreven sommen mag beschikt worden zonder nieuwe, door de Koning goedgekeurde, beslissing van de raad.

Art. 150.

De raad kan echter voorzien in uitgaven die door dringende en onvoorziene omstandigheden worden vereist, mits

prenne à cette fin une résolution motivée, qui est adressée sans délai au Roi.

Dans le cas où le moindre retard occasionnerait un préjudice évident, le collège peut, sous sa propre responsabilité pourvoir à la dépense, à charge d'en donner connaissance sans délai au conseil qui délibère s'il admet ou non la dépense, et au Roi pour approbation.

Art. 151.

Les mandats de paiement délivrés par le collège doivent être signés par le président ou son suppléant, et par un membre du collège; ils sont contresignés par le secrétaire.

Art. 152.

En cas de refus ou de retard dans l'ordonnancement du montant des dépenses que la loi impose, le Ministre de l'Intérieur, le conseil entendu, ordonne si nécessaire le paiement immédiat.

Cette décision tient lieu de mandat et le receveur est tenu, sous sa responsabilité personnelle, d'en acquitter le montant. S'il s'y refuse, il pourra être procédé contre lui par voie de contrainte, conformément à l'article 104, alinéa 2.

Art. 153.

Toutes autres dispositions utiles relatives à la gestion financière de l'agglomération sont arrêtées par le Roi.

Sous-section 5. — *Des biens.*

Art. 154.

Le Roi peut autoriser l'agglomération à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Le président du collège est compétent pour passer les actes prévus à l'article 9 de la loi du 27 mai 1870 portant simplification des formalités administratives en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 155.

Les biens meubles et immeubles qui font partie du domaine public des communes sont transférés d'office à celui des agglomérations au moment de la constitution de celles-ci, dans la mesure où ces biens meubles et immeubles sont indispensables à l'exercice des compétences qui leur sont progressivement transférées.

Une cession définitive du droit de propriété ainsi que des droits et obligations afférents aux biens cédés est réglée à l'amiable. A défaut d'accord, la cession est réglée par le Roi, au plus tard douze mois après le transfert de la compétence correspondante, compte tenu de l'application des articles 6 et 243. Ce règlement est pris sur l'avis d'une commission arbitrale constituée par le Roi.

Le transfert des biens, droits et obligations se fait à titre gratuit.

bij daartoe een met redenen omkleed besluit neemt dat zonder verwijl aan de Koning gezonden wordt.

Ingeval het geringste uitstel een blijkbaar nadeel mocht veroorzaken, kan het college, onder zijn eigen verantwoordelijkheid, in de uitgaven voorzien, mits hij daarvan zonder verwijl kennis geeft aan de raad, die beraadslaagt of hij met die uitgave al of niet instemt, alsook aan de Koning, ter goedkeuring.

Art. 151.

De door het college verleende bevelschriften tot betaling moeten ondertekend worden door de voorzitter of door zijn plaatsvervanger en door een lid van het college; zij worden medeondertekend door de secretaris.

Art. 152.

Bij weigering of vertraging in het verlenen van bevelschriften tot betaling van het bedrag der uitgaven welke de wet oplegt, beveelt de Minister van Binnenlandse Zaken zo nodig, de raad gehoord, onmiddellijke betaling.

Die beslissing geldt als bevelschrift tot betaling en de ontvanger is verplicht, onder zijn persoonlijke verantwoordelijkheid, het bedrag ervan te betalen. Indien hij weigert kan door middel van dwangbevel tegen hem opgetreden worden overeenkomstig artikel 104, tweede lid.

Art. 153.

Alle andere dienstige bepalingen betreffende het financieel beheer van de agglomeratie worden door de Koning vastgesteld.

Onderafdeling 5. — *Goederen.*

Art. 154.

De Koning kan de agglomeratie machtigen om over te gaan tot onteigeningen ten algemenen nutte.

De voorzitter van het college is bevoegd om de akten te verlijden bedoeld bij artikel 9 van de wet van 27 mei 1870 houdende vereenvoudiging der administratieve vormvereisten inzake onteigening ten algemenen nutte.

Art. 155.

De roerende en onroerende goederen die deel uitmaken van het openbaar domein van de gemeenten worden ambtshalve naar dat van de agglomeraties overgeheveld op het ogenblik dat deze worden opgericht, in de mate dat die roerende en onroerende goederen onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de hun gaandeweg opgedragen bevoegdheden.

De definitieve overdracht van het eigendomsrecht op de afgestane goederen en van de daaraan verbonden rechten en verplichtingen wordt bij minnelijke schikking geregeld. Bij gemis van schikking wordt de afstand door de Koning geregeld, uiterlijk twaalf maanden na de overdracht van de overeenstemmende bevoegdheid, rekening houdende met de toepassing van de artikelen 6 en 243. Deze regeling wordt genomen op advies van een door de Koning ingestelde scheidsrechterlijke commissie.

De overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen geschiedt om niet.

SECTION 3.
DES ACTIONS JUDICIAIRES.

Art. 156.

Le collège répond, devant les juridictions judiciaires et administratives, aux actions intentées contre l'agglomération. Il en informe le conseil à sa plus prochaine séance.

Le collège intente les actions en référé et les actions possessoires; il se constitue partie civile devant les juridictions répressives; il procède aux actes conservatoires ou interruptifs de la prescription et des déchéances.

Toutes autres actions dans lesquelles l'agglomération intervient comme demanderesse sont intentées par le collège en exécution d'une décision du conseil ou moyennant l'autorisation de celui-ci.

CHAPITRE VI.
De la tutelle administrative.

Art. 157.

La tutelle administrative sur les décisions de l'agglomération, y compris sur les décisions des trois commissions visées au Chapitre VIII, ainsi que sur les décisions des communes composant l'agglomération, est exercée par le Roi.

Celui-ci exerce, à l'égard de ces agglomérations, de ces commissions et de ces communes, la tutelle que les lois confèrent au gouverneur ou à la députation permanente.

Ce pouvoir s'exerce pour toutes les matières pour lesquelles cette tutelle est prévue à l'égard des communes.

Les avis visés à l'article 8 sont joints aux décisions soumises à l'autorité de tutelle.

Art. 158.

Les décisions des organes de l'agglomération soumises à l'approbation du Roi sont exécutoires de plein droit si, dans le délai de quarante jours de leur réception par le Ministre compétent, il n'intervient de décision contraire ou un arrêté motivé par lequel le Roi fixe le nouveau délai qui lui est nécessaire pour se prononcer.

Art. 159.

Lorsque les décisions des organes de l'agglomération violent la loi ou blessent l'intérêt général, le Ministre compétent peut en suspendre l'exécution par arrêté motivé.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte.

Il est immédiatement notifié à l'autorité d'agglomération.

Celle-ci en prend connaissance sans délai; elle peut justifier l'acte suspendu ou le retirer.

Art. 160.

Le Roi peut, par arrêté motivé, annuler l'acte par lequel une autorité d'agglomération viole la loi ou blesse l'intérêt général.

AFDELING 3.
RECHTSGEDINGEN.

Art. 156.

Het college treedt vóór de justitiële en administratieve rechtscolleges als verweerder op bij de tegen de agglomeratie ingestelde rechtsvorderingen. Het brengt de raad daarvan op de hoogte tijdens dezes eerstkomende vergadering.

Het stelt de vorderingen in kortgeding en de bezitacties in; het treedt als burgerlijke partij op vóór de strafgerichten; het verricht de handelingen tot bewaring van rechten of tot stuiting van verjaring en van verval.

Alle andere rechtsvorderingen waarbij de agglomeratie als eiser optreedt worden door het college ingesteld in uitvoering van een beslissing van de raad of na machtiging door de raad.

HOOFDSTUK VI.
Administratief toezicht.

Art. 157.

Het administratief toezicht op de beslissingen van de agglomeratie, met inbegrip van de beslissingen van de drie commissies bedoeld in Hoofdstuk VIII, alsmede op de beslissingen van de gemeenten die de agglomeratie samenstellen, wordt door de Koning uitgeoefend.

Ten aanzien van deze agglomeraties, commissies en gemeenten, oefent de Koning het toezicht uit dat de wetten aan de gouverneur en aan de bestendige deputatie toekennen.

Deze bevoegdheid wordt uitgeoefend voor alle materies waarvoor dit toezicht ten aanzien van de gemeenten is ingericht.

De in artikel 8 bedoelde adviezen worden bij de aan de toezicht houdende overheid voor te leggen besluiten gevoegd.

Art. 158.

De beslissingen van de organen van de agglomeratie die aan de goedkeuring van de Koning zijn onderworpen, zijn van rechtswege uitvoerbaar indien, binnen veertig dagen na ontvangst ervan door de bevoegde Minister, geen daarmee strijdige beslissing is getroffen of een met redenen omkleed besluit waarbij de Koning de nieuwe termijn bepaalt om zijn beslissing te nemen.

Art. 159.

Indien de beslissingen van de organen van de agglomeratie de wet schenden of het algemeen belang schaden, kan de bevoegde Minister de uitvoering ervan bij een met redenen omkleed besluit schorsen.

Het schorsingsbesluit wordt binnen veertig dagen na ontvangst van de akte genomen.

Het wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de agglomeratieoverheid.

Deze neemt zonder uitstel kennis van het besluit; zij kan de geschorste akte rechtvaardigen of intrekken.

Art. 160.

De Koning kan de akte waarbij een agglomeratieoverheid de wet schendt of het algemeen belang schaadt, bij een met redenen omkleed besluit nietig verklaren.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte par le Ministre compétent ou de la réception de l'acte par lequel l'autorité d'agglomération a pris connaissance de la suspension.

L'arrêté d'annulation doit être motivé; il est publié par extrait au *Moniteur belge*.

Après l'expiration du délai fixé au deuxième alinéa, l'acte suspendu peut, à défaut d'annulation, sortir ses effets.

Art. 161.

Après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, le Roi peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des autorités d'agglomération en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux, par les arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente du conseil provincial.

La rentrée de ces frais est assurée par le receveur de l'Etat suivant les règles applicables en matière de contributions directes.

Art. 162.

Copie de toute délibération du conseil est transmise au Ministre compétent dans le délai de dix jours ouvrables à compter de sa date.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

Art. 163.

Les bourgmestres des communes dont le territoire est compris dans les limites de l'agglomération sont spécialement chargés de l'exécution des règlements de police de l'agglomération.

Art. 164.

Sur proposition du conseil, le Roi désigne les établissements ou services appelés à être organisés en régies d'agglomération.

Il détermine les règles relatives au statut de ces régies, qui sont dotées d'une personnalité juridique distincte de celle de l'agglomération.

Art. 165.

§ 1. L'agglomération est substituée aux communes faisant partie de son territoire dans les associations de communes dont l'objet concerne les matières dont la compétence lui est effectivement transférée en vertu de l'article 6. Elle est subrogée dans les droits, obligations et charges des communes qu'elle remplace au sein de l'association.

§ 2. Les délibérations des conseils des communes composant l'agglomération relatives à la constitution ou à la prolongation d'associations de communes, ou à la participation desdites communes à de telles associations, sont soumises à l'avis conforme de l'agglomération lorsque l'objet de ces associations concerne les matières visées aux articles 6 et 7 de la présente loi.

Het annulatiebesluit wordt genomen binnen veertig dagen na de ontvangst van de akte door de bevoegde Minister of na de ontvangst van de akte waarbij de agglomeratieoverheid van de schorsing heeft kennis gekregen.

Het annulatiebesluit is met redenen omkleed; het wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De geschorste akte heeft uitwerking na verloop van de in het tweede lid vastgestelde termijn, voor zover zij niet werd nietig verklaard.

Art. 161.

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijvende waarschuwingen, kan de Koning één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de agglomeratieoverheden die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen te verzamelen, of de maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en algemene verordeningen, bij de besluiten en verordeningen van de provincieraad of van de bestendige deputatie van de provinciale raad.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals inzake directe belastingen, door de rijksontvanger.

Art. 162.

Van iedere beslissing van de raad wordt, binnen tien werkdagen volgende op de datum waarop zij is genomen, een afschrift aan de bevoegde Minister gezonden.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

Art. 163.

De burgemeesters van de gemeenten waarvan het grondgebied zich binnen de grenzen van de agglomeratie bevindt, zijn in het bijzonder met de uitvoering van de politieverordeningen van de agglomeratie belast.

Art. 164.

De Koning duidt, op voorstel van de raad, de instellingen of diensten aan die in agglomeratiebedrijven kunnen worden ingericht.

Hij bepaalt het statuut van deze bedrijven, die een van de agglomeratie onderscheiden rechtspersoonlijkheid bezitten.

Art. 165.

§ 1. De agglomeratie treedt in de plaats van de gemeenten die haar grondgebied samenstellen, in de verenigingen van gemeenten waarvan het doel aangelegenheden omvat betreffende dewelke de bevoegdheid haar krachtens artikel 6 werkelijk is overgedragen. Zij treedt in de rechten, verplichtingen en lasten van de gemeenten die zij in de vereniging opvolgt.

§ 2. De raadsbeslissingen van de gemeenten, waaruit de agglomeratie bestaat, betreffende de oprichting of de verlenging van verenigingen van gemeenten, dan wel de deelneming van die gemeenten aan dergelijke verenigingen, zijn aan het eensluidend advies van de agglomeratie onderworpen, wanneer het doel van die verenigingen de aangelegenheden omvat bedoeld in de artikelen 6 en 7 van deze wet.

CHAPITRE VIII.

Dispositions particulières
à l'agglomération bruxelloise.

SECTION I.

DU CONSEIL.

Art. 166.

Tout candidat au conseil de l'agglomération bruxelloise doit, dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 116 du Code électoral, indiquer son appartenance au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais.

Il est fait mention de cette appartenance sur tous les documents relatifs à l'élection sur lesquels figure le nom du candidat.

Art. 167.

Les membres du conseil de l'agglomération bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et en un groupe linguistique néerlandais en conséquence du choix que ces membres ont arrêté dans l'acte d'acceptation de leur candidature.

Art. 168.

En cas de démission, de décès ou de révocation d'un membre du conseil, celui-ci est remplacé par le suppléant qui occupe le premier rang dans le même groupe linguistique.

SECTION II.

DU COLLEGE.

Art. 169.

Le collège de l'agglomération bruxelloise comprend un président, six membres du groupe linguistique français et six membres du groupe linguistique néerlandais. Tous sont élus au sein du conseil pour une durée de six ans.

Art. 170.

L'élection du président du collège se fait conformément aux dispositions de l'article 66 de la présente loi.

Toutefois, l'application du § 3 dudit article est subordonnée au dépôt d'une liste de candidats telle que décrite à l'article 171.

Art. 171.

§ 1. Après l'élection du président, le conseil procède à l'élection des membres du collège.

§ 2. Si une seule liste de candidats en nombre égal au nombre de sièges à pourvoir, comprenant dans un ordre d'alternance six membres de chaque groupe linguistique du conseil, et contresignée par la majorité des conseillers faisant partie de chacun de ces groupes, est déposée, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité.

§ 3. A défaut de proclamation des élus, la procédure est interrompue et le conseil ajourne l'élection à quinze jours à moins qu'une liste telle que décrite au § 2 ci-dessus ne soit déposée, auquel cas le conseil se réunit dans les cinq jours de ce dépôt.

HOOFDSTUK VIII.

Bijzondere bepalingen
voor de Brusselse agglomeratie.

AFDELING I.

DE RAAD.

Art. 166.

Iedere kandidaat voor de Brusselse agglomeratieraad moet, in de akte van aanvaarding van zijn kandidaatstelling bedoeld in artikel 116 van het Kieswetboek, aanduiden of hij tot de Nederlandse taalgroep of tot de Franse taalgroep behoort.

Op alle documenten die betrekking hebben op de verkiezingen en waarop de naam van de kandidaat voorkomt, wordt hiervan melding gemaakt.

Art. 167.

De leden van de Brusselse agglomeratieraad worden ingedeeld in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingevolge de keuze, bepaald in de akte van aanvaarding van hun kandidaatstelling.

Art. 168.

Bij ontslag, overlijden of afzetting van een raadslid, wordt dit lid vervangen door de plaatsvervanger die in dezelfde taalgroep de eerste rang inneemt.

AFDELING II.

HET COLLEGE.

Art. 169.

Het college van de Brusselse agglomeratie bestaat uit een voorzitter, zes leden van de Nederlandse taalgroep en zes leden van de Franse taalgroep. Allen worden verkozen uit de leden van de raad voor een periode van zes jaar.

Art. 170.

De verkiezing van de voorzitter van het college geschiedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 66 van deze wet.

De toepassing van § 3 van voormeld artikel is evenwel ondergeschikt aan het indienen van een kandidatenlijst zoals voorgeschreven bij artikel 171.

Art. 171.

§ 1. Na de verkiezing van de voorzitter, gaat de raad over tot de verkiezing van de leden van het college.

§ 2. Indien één enkele lijst wordt ingediend, waarop een aantal kandidaten voorkomen gelijk aan het aantal te begeven zetels, met in afwisselende volgorde zes leden van elke taalgroep van de raad, en die is ondertekend door de meerderheid van de raadsleden die deel uitmaken van elke groep, dan worden die kandidaten verkozen verklaard zonder meer.

§ 3. Bij ontstentenis van de bekendmaking van de verkozenen, wordt de procedure geschorst en de verkiezing door de raad met vijftien dagen verdaagd, tenzij een lijst zoals beschreven onder § 2 hiervoren wordt ingediend, in welk geval de raad samenkomt binnen vijf dagen na de neerlegging.

§ 4. Si aucune liste telle que décrite au § 2 n'est présentée, l'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Il est élu tour à tour un membre de chaque groupe linguistique par les conseillers faisant partie de ce groupe. Le premier membre élu fait partie de l'autre groupe linguistique que celui du président.

§ 5. Si, après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; dans ce cas, s'il y a parité, le plus jeune l'emporte.

Art. 172.

En cas d'élection sur liste, le rang des membres du collège est déterminé par l'ordre de présentation sur la liste. S'il apparaît que le premier membre fait partie du même groupe linguistique que le président, son rang, ainsi que celui des autres membres, est modifié en tenant compte de l'alternance des groupes linguistiques et du rang de chacun des membres de la liste.

En cas d'élection au scrutin secret, le rang des membres est déterminé par l'ordre des scrutins.

Art. 173.

En cas de démission, de décès, de désistement ou de révocation du président, le conseil pourvoit au remplacement lors de la première séance qui suit l'événement et, en tout cas, dans les soixante jours à dater de celui-ci; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Le conseil élit le nouveau président au scrutin secret et à la majorité absolue. Si, après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; au ballottage, en cas de parité, le plus âgé l'emporte.

Si le président fait partie de l'autre groupe linguistique que le président qu'il remplace, le rang des autres membres est modifié en tenant compte de l'alternance des membres entre les groupes.

Art. 174.

§ 1. En cas d'absence, d'empêchement ou de suspension d'un membre du collège, celui-ci est remplacé provisoirement par le conseiller qui occupe le premier rang dans le même groupe linguistique, selon l'ordre établi conformément à l'article 14, et ainsi de suite sous réserve des incompatibilités définies à l'article 69.

§ 2. En cas de démission, de décès, de désistement ou de révocation d'un membre du collège, le conseil pourvoit au remplacement par un membre faisant partie du même groupe linguistique, lors de la première séance qui suit l'événement et en tout cas dans les soixante jours à dater de celui-ci; le successeur achève le mandat de son prédécesseur. L'élection se fait selon la procédure prévue à l'article 173, alinéa 2.

Le membre ainsi élu occupe le dernier rang des membres faisant partie de son groupe linguistique, le rang des autres membres étant éventuellement modifié en tenant compte de l'alternance des membres entre les groupes.

§ 4. Indien geen enkele lijst zoals omschreven onder § 2 wordt voorgedragen, geschiedt de verkiezing bij geheime stemming en met volstreekte meerderheid in zoveel afzonderlijke stemronden als er leden te verkiezen zijn.

Om de beurt wordt een lid van elke taalgroep verkozen door de raadsleden die deel uitmaken van die groep. Het eerst verkozen lid maakt deel uit van de andere taalgroep dan die van de voorzitter.

§ 5. Indien, na twee stemronden, geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid behaalt, wordt opnieuw gestemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen bekwamen; is er in dit geval staking van stemmen, dan is de jongste gekozen.

Art. 172.

In geval van verkiezing op een lijst, wordt de rangorde van de leden van het college bepaald door de orde van voordracht op de lijst. Indien blijkt dat het eerste lid deel uitmaakt van dezelfde taalgroep als de voorzitter, wordt zijn rangorde, evenals die van de andere leden, gewijzigd, rekening houdend met de afwisseling tussen de taalgroepen en met de rangorde van elk van de leden op de lijst.

In geval van verkiezing bij geheime stemming wordt de rangorde van de leden bepaald door de volgorde van de stemmingen.

Art. 173.

In geval van ontslag, overlijden, afstand of afzetting van de voorzitter, voorziet de raad in zijn vervanging tijdens de eerste vergadering na die gebeurtenis en alleszins binnen een verloop van zestig dagen te rekenen vanaf die gebeurtenis; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

De raad verkiest de nieuwe voorzitter bij geheime stemming en met volstreekte meerderheid. Indien, na twee stemmingen, geen kandidaat de volstreekte meerderheid behaalt, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen bekwamen; in geval van staking van stemmen bij de herstemming, is de oudste kandidaat verkozen.

Zo de voorzitter deel uitmaakt van de andere taalgroep dan die van de voorzitter die hij vervangt, wordt de rangorde van de andere leden gewijzigd met inachtneming van de beurtwisseling tussen de groepen.

Art. 174.

§ 1. In geval van afwezigheid, verhindering of schorsing van een lid van het college, wordt dit lid voorlopig vervangen door het raadslid dat de eerste plaats bekleedt in dezelfde taalgroep, volgens de rangorde vastgesteld overeenkomstig artikel 14, en zo verder, onder voorbehoud van de onverenigbaarheden bepaald in artikel 69.

§ 2. In geval van ontslag, overlijden, afstand of afzetting van een lid van het college, voorziet de raad in zijn vervanging door een lid dat deel uitmaakt van dezelfde taalgroep, tijdens de eerste vergadering na die gebeurtenis en alleszins binnen een verloop van zestig dagen te rekenen vanaf die gebeurtenis; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger. De verkiezing geschiedt volgens de procedure bepaald in artikel 173, tweede lid.

Het aldus verkozen lid bezet de laatste plaats in de rangorde van de leden die deel uitmaken van zijn taalgroep; de rangorde van de andere leden wordt eventueel gewijzigd met inachtneming van de beurtwisseling tussen de groepen.

SECTION III.
DE LA PROTECTION DES MINORITES.

Art. 175.

Conformément à l'article 108^{ter}, § 3, de la Constitution, la protection des minorités est assurée par les dispositions suivantes :

§ 1. a) Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

b) Dans ce cas, la procédure au sein du conseil est suspendue et la motion est renvoyée au collège qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

c) L'avis motivé du collège est transmis au conseil, où il est procédé au vote sur les amendements éventuellement proposés par le collège, puis sur l'ensemble du projet ou de la proposition.

d) La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

e) Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

§ 2. Les articles 159 et 160 de la présente loi ne s'appliquent pas à l'avis prévu au § 1, b.

La tutelle prévue au § 1, d, s'exerce, selon les cas, conformément aux procédures fixées par les articles 158, 159 et 160.

SECTION IV.
DES COMMISSIONS DE LA CULTURE
ET DES COMMISSIONS REUNIES.

Art. 176.

Dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui constituent ensemble les commissions réunies.

Ces trois entités sont des institutions de droit public possédant la personnalité juridique.

Elles sont soumises aux règles de contrôle prévues par l'article 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Les commissions de la culture relèvent respectivement des Ministres qui ont l'Education nationale et la Culture française ou l'Education nationale et la Culture néerlandaise dans leurs attributions. Les commissions réunies relèvent conjointement de ces Ministres.

Sous-section I. — *Composition.*

Art. 177.

Chaque commission se compose de neuf membres.

Art. 178.

Les membres de la commission française de la culture et les membres de la commission néerlandaise de la culture sont respectivement élus par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil.

AFDELING III.
BESCHERMING VAN DE MINDERHEDEN.

Art. 175.

Overeenkomstig artikel 108^{ter}, § 3, van de Grondwet, wordt de bescherming van de minderheden verzekerd door de volgende bepalingen :

§ 1. a) Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van de raad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen, die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de raad, de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

b) In dit geval wordt de procedure in de raad opgeschort en de motie verwezen naar het college, dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

c) Het gemotiveerd advies van het college wordt aan de raad bezorgd. Deze stemt over de amendementen, die het college eventueel voorstelt, en vervolgens over het geheel van het ontwerp of voorstel.

d) Het toezicht op de verordening of het besluit na deze procedure genomen, wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

e) Deze procedure kan door de leden van een taalgroep slechts eenmaal worden toegepast ten aanzien van eenzelfde ontwerp of voorstel.

§ 2. De artikelen 159 en 160 van deze wet zijn niet van toepassing op het advies bedoeld in § 1, b.

Het toezicht bedoeld in § 1, d, wordt, volgens het geval, uitgeoefend overeenkomstig de procedure bepaald bij de artikelen 158, 159 en 160.

AFDELING IV.
COMMISSIES VOOR DE CULTUUR
EN VERENIGDE COMMISSIES.

Art. 176.

In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur die samen de verenigde commissies vormen.

Deze drie entiteiten zijn publiekrechtelijke instellingen met rechtspersoonlijkheid.

Zij zijn onderworpen aan de regelen inzake controle, die bepaald zijn in artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De commissies voor de cultuur ressorteren respectievelijk onder de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding en de Nederlandse Cultuur of de Nationale Opvoeding en de Franse Cultuur behoren. De verenigde commissies ressorteren gezamenlijk onder die Ministers.

Onderafdeling I. — *Samenstelling.*

Art. 177.

Iedere commissie bestaat uit negen leden.

Art. 178.

De leden van de Nederlandse en van de Franse commissie voor de Cultuur worden respectievelijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen.

Ils sont élus en raison de leur compétence particulière dans les matières qui relèvent des attributions des commissions.

Ils doivent remplir les conditions prévues à l'article 13 de la présente loi.

Chaque commission ne peut être composée que pour un tiers, au maximum, de conseillers de l'agglomération.

Art. 179.

§ 1. L'élection a lieu au scrutin secret. Chaque conseiller dispose de cinq voix et peut déposer autant de bulletins portant un seul nom qu'il possède de voix.

Les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont élus. En cas de partage, le candidat le plus jeune est élu.

Les membres sortants sont rééligibles.

§ 2. En votant pour un membre titulaire, le conseiller désigne, sur le même bulletin, un membre suppléant.

La désignation des suppléants a lieu dans les mêmes conditions que l'élection des titulaires; les suffrages obtenus par ces candidats suppléants sont classés en catégories séparées d'après les noms des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote.

La même personne peut être désignée comme suppléant de deux ou de plusieurs membres titulaires. De même, les membres effectifs peuvent avoir plusieurs suppléants, appelés à les remplacer par ordre successif.

Art. 180.

Les membres des commissions sont élus pour un terme qui expire le 31 mai qui suit l'installation des membres du conseil après chaque renouvellement intégral de celui-ci.

Art. 181.

L'élection a lieu lors d'une réunion des groupes linguistiques du conseil tenue le second lundi du mois d'avril qui précède l'expiration des mandats.

Art. 182.

§ 1. Ne peuvent faire partie d'une des commissions de la culture :

- 1° les gouverneurs de province, les députés permanents du conseil provincial et les greffiers provinciaux;
- 2° les commissaires d'arrondissement;
- 3° les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ainsi que les membres du personnel administratif;
- 4° les membres du personnel et les personnes qui reçoivent une rémunération de l'agglomération ou des commissions, ou qui dépendent d'une institution publique soumise à leur contrôle;
- 5° les membres du personnel et les personnes qui reçoivent une rémunération d'une commune faisant partie de l'agglomération;
- 6° les membres du collège.

§ 2. Nul ne peut être à la fois membre des deux commissions de la culture.

Zij worden verkozen wegens hun bijzondere bekwaamheden in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de commissies voor de cultuur behoren.

Zij moeten de voorwaarden vervullen bepaald in artikel 13 van deze wet.

Iedere commissie mag slechts voor ten hoogste een derde bestaan uit raadsleden van de agglomeratie.

Art. 179.

§ 1. De verkiezing geschiedt bij geheime stemming. Elk raadslid beschikt over vijf stemmen en mag zoveel stembiljetten afgeven, die elk één naam dragen, als hij stemmen bezit.

De kandidaten die het grootste aantal stemmen behalen zijn verkozen. Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat verkozen.

De uittredende leden zijn herkiesbaar.

§ 2. Het raadslid wijst, bij de stemming voor een effectief lid, op hetzelfde stembiljet een opvolgend lid aan.

De aanduiding van de opvolgende leden geschiedt in dezelfde voorwaarden als de verkiezing van de effectieve leden; de stemmen die door de opvolgende leden behaald worden, worden in afzonderlijke categorieën gerangschikt volgens de namen van de effectieve leden, waarbij die kandidaten op de stembrieven gevoegd zijn.

Een zelfde persoon kan als opvolger van twee of meer effectieve leden aangeduid worden. Zo ook mogen de effectieve leden verscheidene opvolgers hebben, die opeenvolgend in aanmerking komen om hen te vervangen.

Art. 180.

De leden van de commissies worden verkozen voor een termijn die verstrijkt op 31 mei volgend op de aanstelling van de leden van de raad, na elke volledige vernieuwing van de raad.

Art. 181.

De verkiezing heeft plaats tijdens een vergadering van de taalgroepen van de raad, gehouden op de tweede maandag van de maand april, die aan het verstrijken der mandaten voorafgaat.

Art. 182.

§ 1. Van de commissies voor de cultuur mogen geen deel uitmaken :

- 1° de provinciegouverneurs, de bestendig gedeputeerden van de provinciale raad en de provinciale griffiers;
- 2° de arrondissementscommissarissen;
- 3° de leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie, alsook de leden van het administratief personeel;
- 4° de personeelsleden en de personen die een bezoldiging ontvangen van de agglomeratie of van de commissies of die van een aan hun toezicht onderworpen openbare instelling afhangen;
- 5° de personeelsleden en de personen die een bezoldiging ontvangen van een gemeente die deel uitmaakt van de agglomeratie;
- 6° de leden van het college.

§ 2. Niemand kan tegelijkertijd lid zijn van de twee commissies voor de cultuur.

Art. 183.

Avant d'entrer en fonction, les membres des commissions de la culture prêtent en séance publique le serment prescrit à l'article 15.

Copie du procès-verbal de nomination des membres des commissions de la culture est envoyée au Ministre de l'Intérieur.

Le Roi peut annuler les nominations auxquelles il a été procédé en infraction aux prescriptions de la présente loi, dans les quarante jours qui suivent la réception des pièces par le Ministre de l'Intérieur, soit suite à une réclamation introduite, soit d'office.

La décision du Roi est notifiée, à l'intervention du Ministre de l'Intérieur, à la commission intéressée, aux membres dont la nomination a été annulée et à ceux qui ont introduit un recours.

Un recours au Conseil d'Etat est ouvert aux membres intéressés et aux réclamants dans les huit jours qui suivent la notification de la décision.

Si le Roi ne s'est pas prononcé dans les quarante jours qui suivent la réception des pièces, le Ministre de l'Intérieur notifie aux réclamants l'expiration du délai.

Ceux-ci ont le droit d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat, dans les huit jours qui suivent la réception de la notification.

Art. 184.

Le membre qui ne satisfait plus à une des conditions requises pour pouvoir siéger au sein de la commission cesse d'en faire partie quinze jours après la notification qui lui est faite par la commission ou par le Ministre de l'Intérieur.

Il peut, dans les huit jours qui suivent la notification de la décision, introduire un recours auprès du Conseil d'Etat.

Art. 185.

Est remplacé le membre qui cesse de faire partie de la commission avant l'expiration de son mandat.

Le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 186.

Les commissions réunies se composent des membres de la commission française de la culture et des membres de la commission néerlandaise de la culture siégeant en séance commune.

Sous-section II. — *Du fonctionnement.*

Art. 187.

Lors de son installation, chaque commission élit parmi ses membres un président, au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Si après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; au ballottage, en cas de parité, le plus âgé l'emporte.

Art. 188.

La présidence des commissions réunies est assumée pour un an, alternativement, par le président de chacune des commissions.

Art. 183.

Alvorens in functie te treden leggen de leden van de commissies voor de cultuur in openbare vergadering de in artikel 15 voorgescreven eed af.

Afschrift van het proces-verbaal van de benoeming van de leden van de commissies voor de cultuur wordt aan de Minister van Binnenlandse Zaken toegezonden.

De benoemingen, gedaan in strijd met de voorschriften van deze wet, kunnen door de Koning, binnen veertig dagen na de ontvangst van de stukken door de Minister van Binnenlandse Zaken, vernietigd worden, hetzij ingevolge ingebrachte bezwaren, hetzij van ambtswege.

De beslissing van de Koning wordt door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken ter kennis gebracht van de betrokken commissie, van de leden wier benoeming werd vernietigd en van degenen die een beroep hebben ingesteld.

Binnen de acht dagen na de betekening van de beslissing beschikken de betrokken leden en de reclamanten over het recht beroep in te stellen bij de Raad van State.

Indien de Koning geen uitspraak heeft gedaan binnen veertig dagen na ontvangst van de stukken, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken van het verstrijken van deze termijn aan de reclamanten kennis gegeven.

Zij beschikken over het recht binnen acht dagen na ontvangst van de kennisgeving beroep in te stellen bij de Raad van State.

Art. 184.

Het lid dat niet meer voldoet aan een van de gestelde vereisten om in de commissie zitting te kunnen hebben, houdt op daarvan deel uit te maken vijftien dagen na de kennisgeving hem door de commissie of door de Minister van Binnenlandse Zaken daarvan gedaan.

Hij kan, binnen acht dagen na ontvangst van de kennisgeving van de desbetreffende beslissing, beroep instellen bij de Raad van State.

Art. 185.

Het lid dat ophoudt deel uit te maken van de commissie vóór het verstrijken van zijn mandaat, wordt vervangen.

De opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 186.

De verenigde commissies bestaan uit de leden van de Nederlandse commissie voor de cultuur en de leden van de Franse commissie voor de cultuur, die gemeenschappelijk vergaderen.

Onderafdeling II. — *Werking.*

Art. 187.

Tijdens de installatievergadering kiest iedere commissie uit haar leden een voorzitter bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Indien, na twee stembeurten, geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, wordt overgegaan tot herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste gekozen.

Art. 188.

Het voorzitterschap van de verenigde commissies wordt om de beurt, telkens voor één jaar, door de voorzitter van ieder der commissies waargenomen.

Art. 189.

Chacune des commissions et les commissions réunies adoptent un règlement d'ordre intérieur dans lequel chacune d'elles fixe l'ordre de préséance de ses membres et détermine le mode selon lequel elle exerce ses attributions.

Le règlement de chacune des commissions détermine les limites dans lesquelles elle peut déléguer certaines de ses attributions à son président et les formes dans lesquelles s'opère cette délégation.

Ces règlements sont soumis à l'approbation du Roi.

Art. 190.

Chacune des commissions et les commissions réunies s'assemblent aux jours déterminés dans leur règlement et chaque fois que le requièrent les affaires qui relèvent de leur compétence.

La commission est convoquée par son président.

Celui-ci est tenu de la convoquer dans les huit jours, à la demande d'un tiers des membres.

Art. 191.

La commission ne peut siéger que si la majorité des membres est présente. Les commissions réunies ne peuvent siéger que si, en outre, la majorité des membres de chaque commission est présente.

Chaque commission et les commissions réunies peuvent, si elles ont été convoquées deux fois sans que le quorum requis ait été atteint, délibérer valablement sur les objets qui figurent pour la troisième fois à l'ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents. Dans ce cas, les prescriptions de l'article 55, alinéas 1, 2 et 3, et de l'article 56, alinéa 3, sont applicables.

Art. 192.

Les dispositions de l'article 60 sont applicables aux votes et aux décisions des commissions.

Les délibérations des commissions réunies ne sont adoptées que si elles recueillent en outre la majorité des suffrages exprimés dans chacune des commissions.

Art. 193.

Les commissions se réunissent sur le territoire de l'agglomération.

Art. 194.

Les dispositions des articles 58, 59, 61 et 63 sont applicables au fonctionnement des commissions.

Art. 195.

Chaque commission fixe le traitement de son président dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi. Si la commission demeure en défaut d'y pourvoir, le Ministre de l'Intérieur fixe le traitement et ordonne l'inscription d'office des crédits nécessaires au budget de la commission.

Dans le cas où un membre de la commission remplace le président, il lui est alloué un traitement, aux conditions énoncées à l'article 85, alinéa 4.

Art. 189.

Iedere commissie en de verenigde commissies maken een reglement van orde op, waarin ieder van hen de orde van voorrang van haar leden bepaalt, alsmede de wijze waarop zij haar bevoegdheid uitoefent.

Het reglement van iedere commissie bepaalt de grenzen waarbinnen zij sommige van haar bevoegdheden aan haar voorzitter kan overdragen en de vorm waarin deze overdracht geschiedt.

Deze reglementen zijn aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Art. 190.

Iedere commissie en de verenigde commissies vergaderen op de in hun reglement bepaalde dagen en telkens wanneer de zaken die tot hun bevoegdheid behoren, het vereisen.

De commissie wordt bijeengeroepen door haar voorzitter.

Wanneer een derde van de leden het vraagt is hij verplicht de commissie binnen acht dagen bijeen te roepen.

Art. 191.

De commissie kan slechts vergaderen als de meerderheid van haar leden aanwezig is. De verenigde commissies kunnen slechts vergaderen wanneer bovendien de meerderheid van elke commissie tegenwoordig is.

Iedere commissie en de verenigde commissies kunnen, indien zij tweemaal werden bijeengeroepen zonder dat het vereiste aantal leden is opgekomen, geldig beraadslagen en beslissen over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda staan, ongeacht het aantal aanwezige leden. In dit geval is het bepaalde in artikel 55, eerste, tweede en derde lid, en in artikel 56, derde lid, van toepassing.

Art. 192.

Het bepaalde in artikel 60 is van toepassing op de stemmingen en de beslissingen van de commissies.

De beslissingen van de verenigde commissies zijn slechts aangenomen wanneer zij bovendien de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

Art. 193.

De commissies vergaderen op het grondgebied van de agglomeratie.

Art. 194.

Het bepaalde in de artikelen 58, 59, 61 en 63 is van toepassing op de werking van de commissies.

Art. 195.

Iedere commissie bepaalt de wedde van de voorzitter binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen. Verzuimt de commissie een beslissing te treffen, dan stelt de Minister van Binnenlandse Zaken deze wedde vast en beveelt het uittrekken van ambtswege van de nodige kredieten op de begroting van de commissie.

Wanneer een lid van de commissie de voorzitter vervangt wordt hem een wedde toegekend onder de in artikel 85, vierde lid, bepaalde voorwaarden.

Des jetons de présence peuvent être alloués aux membres des commissions dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi.

Sont remboursés les frais que le président et les membres ont exposés pour l'exécution de missions qui leur ont été confiées par la commission dans le cadre de ses attributions.

Art. 196.

Les règlements et arrêtés des commissions sont publiés ainsi qu'il est prévu à l'article 84. En outre, toute commission peut prescrire un mode particulier de publication.

Sous-section III. — *Des attributions.*

Art. 197.

A l'exclusion des organes de l'agglomération, les commissions, chacune en ce qui la concerne, exercent les attributions énoncées à l'article 7, § 1, 4°. Elles ont la même compétence que les autres pouvoirs organisateurs dans les matières préscolaires, postcolaires et culturelles ainsi qu'en matière d'enseignement.

Elles ont en particulier pour mission :

1° d'élaborer et d'exécuter une programmation de l'infrastructure culturelle, scolaire, pré- et postcolaire;

2° de créer les institutions nécessaires, de les gérer et d'accorder des subsides dans les conditions fixées par la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique;

3° d'adresser des recommandations aux chambres législatives, aux conseils culturels, au gouvernement, à la province, à l'agglomération et aux communes de l'agglomération et de donner à ces autorités des avis, soit que les commissions en prennent l'initiative, soit à la demande des autorités précitées;

4° de prendre et d'encourager les initiatives culturelles;

5° d'accomplir toute autre mission dont elles seraient chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le gouvernement.

Art. 198.

Les commissions réunies sont compétentes pour les matières visées à l'article 197, qui sont d'intérêt commun, ainsi que pour promouvoir la vocation nationale et internationale de l'agglomération.

Elles accomplissent toute autre mission dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels, le gouvernement, la province ou l'agglomération.

Art. 199.

Les commissions peuvent établir, pour les matières qui relèvent de leurs attributions, des règlements et des arrêtés soumis à l'approbation du Roi.

Ces règlements et ces arrêtés ne peuvent être contraires aux lois ni aux décrets ni aux règlements d'administration générale ou provinciale.

Dans ces limites, les commissions peuvent établir des peines de police sanctionnant les infractions à leurs règlements et arrêtés. Dans ce cas, ceux-ci sont soumis à l'avis du conseil. En outre, expédition de leur décision est envoyée au greffe du tribunal d'arrondissement et du tribunal de police dans les cinq jours qui suivent la notification par l'autorité de tutelle de l'approbation de cette délibération.

Presentiegeld kan aan de leden van de commissies worden verleend binnen de perken van door de Koning vastgestelde algemene bepalingen.

De kosten die de voorzitter en de leden hebben gemaakt ter uitvoering van opdrachten die hen door de commissie in het kader van haar taak zijn toevertrouwd, worden terugbetaald.

Art. 196.

De verordeningen en besluiten van de commissies worden bekendgemaakt zoals voorzien in artikel 84. Bovendien kan iedere commissie een bijzondere wijze van bekendmaking voorschrijven.

Onderafdeling III. — *De bevoegdheden.*

Art. 197.

Met uitsluiting van de organen van de agglomeratie oefenen de commissies, elk wat haar betreft, de bevoegdheden uit vermeld in artikel 7, § 1, 4°. Zij hebben dezelfde bevoegdheid als de andere inrichtende machten inzake voor-schoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden, en inzake onderwijs.

Zij hebben inzonderheid tot taak :

1° een programmatie voor de culturele en de voor-schoolse, de naschoolse en de onderwijsinfrastructuur te bepalen en uit te voeren;

2° de vereiste instellingen op te richten, te beheren en hun toelagen te verlenen, onder de voorwaarden bepaald door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs;

3° aanbevelingen te doen aan de wetgevende kamers, de cultuurraden, de regering, de provincie, de agglomeratie en de gemeenten van de agglomeratie en aan deze overheden adviezen te geven, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van voornoemde overheden;

4° culturele initiatieven te nemen en aan te moedigen;

5° iedere andere opdracht te vervullen waarmede zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de regering zouden worden belast.

Art. 198.

De verenigde commissies zijn bevoegd voor de in artikel 197 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de agglomeratie.

Zij vervullen iedere andere opdracht waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden, de regering, de provincie of de agglomeratie worden belast.

Art. 199.

De commissies kunnen, voor de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, verordeningen en besluiten uitvaardigen die ter goedkeuring aan de Koning worden voorgelegd.

Deze verordeningen en besluiten mogen niet strijdig zijn met de wetten, de decreten of reglementen van algemeen of provinciaal bestuur.

Binnen deze perken kunnen de commissies op de overtreding van hun verordeningen en besluiten politiestrafen stellen. In dit geval worden deze aan het advies van de raad onderworpen. Bovendien wordt uitgifte van hun beslissing gezonden naar de griffie van de arrondissementsrechtbank en van de politierechtbank binnen vijf dagen volgend op de betekening door de toezichthoudende overheid van de goedkeuring dezer beslissing.

Sous-section IV. — *Du personnel.*

Art. 200.

La commission française de la culture, la commission néerlandaise de la culture et les commissions réunies disposent chacune d'un personnel distinct.

Ce personnel est soumis au statut fixé par la section I du chapitre V de la présente loi, sauf application des dispositions particulières qui suivent.

A cet effet, chacune des commissions est assimilée au conseil et dispose des pouvoirs que la susdite section confère à ce dernier, ou au collège.

Art. 201.

§ 1. Chacune des commissions nomme un secrétaire et un receveur.

§ 2. Le secrétaire assiste aux réunions de la commission. Il est particulièrement chargé de la rédaction des procès-verbaux et de la transcription de toutes les délibérations; il tient à cet effet deux registres, sans blanc ni interligne, cotés et paraphés par le président.

Les procès-verbaux transcrits sont signés par le président et par le secrétaire.

Art. 202.

Les délibérations, les publications, les actes publics et la correspondance de chacune des commissions sont signés par leur président et contresignés par leur secrétaire.

La signature de la correspondance peut, moyennant l'autorisation de la commission, être déléguée à un ou plusieurs de ses membres.

Sous-section V. — *Des finances et des biens.*

Art. 203.

Les recettes ordinaires des commissions se composent notamment :

1° de dotations annuelles inscrites au budget de l'Etat;

2° de dotations annuelles inscrites au budget de l'agglomération bruxelloise;

3° de dotations annuelles inscrites au budget des communes de cette agglomération;

4° des revenus des biens et des capitaux que les commissions gèrent.

En outre, la commission française et la commission néerlandaise de la culture disposent de dotations annuelles inscrites respectivement aux budgets du conseil culturel pour la communauté culturelle française et du conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

Art. 204.

§ 1. Il est inscrit annuellement au budget de l'Etat des subventions de valeur équivalente, au profit de la commission française de la culture, d'une part, de la commission néerlandaise de la culture d'autre part.

En outre, la commission néerlandaise de la culture gère le crédit inscrit au budget de l'Education nationale pour la création des écoles primaires néerlandaises prévues à l'article 21 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

Onderafdeling IV. — *Personeel.*

Art. 200.

De Nederlandse commissie voor de cultuur, de Franse commissie voor de cultuur en de verenigde commissies beschikken elk over eigen personeel.

Dit personeel is onderworpen aan het statuut bepaald in afdeling I van hoofdstuk V van deze wet, behoudens toepassing van de hiernavolgende bijzondere bepalingen.

Te dien einde is elke der commissies gelijkgesteld met de raad en beschikt zij over de machten die in de voormelde afdeling aan de raad of aan het college toegekend worden.

Art. 201.

§ 1. Elke commissie benoemt een secretaris en een ontvanger.

§ 2. De secretaris woont de vergaderingen van de commissie bij. Hij is inzonderheid belast met het opstellen van de notulen en met het noteren van al de beslissingen; hij houdt daartoe twee registers, zonder enig wit vak of tussenregel, gepagineerd en geparafeerd door de voorzitter.

De overgeschreven notulen worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Art. 202.

De beslissingen, de afkondigingen, de openbare akten en de briefwisseling van elke commissie worden ondertekend door haar voorzitter en medeondertekend door haar secretaris.

De ondertekening van de briefwisseling mag, met de toestemming van de commissie, aan een of meer van haar leden overgedragen worden.

Onderafdeling V. — *De financiën en de goederen.*

Art. 203.

De gewone ontvangsten van de commissies bestaan inzonderheid uit :

1° de jaarlijkse dotaties uitgetrokken op de Rijksbegroting;

2° de jaarlijkse dotaties uitgetrokken op de begroting van de Brusselse agglomeratie;

3° de jaarlijkse dotaties uitgetrokken op de begroting van de gemeenten van voornoemde agglomeratie;

4° de opbrengsten van goederen en kapitalen die door de commissies worden beheerd.

Voorts beschikken de Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur over jaarlijkse dotaties respectievelijk uitgetrokken op de begroting van de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en van de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap.

Art. 204.

§ 1. Ieder jaar worden op de Rijksbegroting gelijkwaardige subsidies uitgetrokken ten behoeve, enerzijds van de Nederlandse commissie voor de cultuur en anderzijds, voor de Franse commissie voor de cultuur.

Bovendien beheert de Nederlandse commissie voor de cultuur het krediet dat wordt uitgetrokken op de begroting van Nationale Opvoeding voor de oprichting van de Nederlands-talige lagere scholen, bedoeld in artikel 21 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

§ 2. Le conseil décide du montant de la dotation annuelle prévue à l'article 203, 2°. Cette dotation est répartie par parts égales entre la commission française de la culture et la commission néerlandaise de la culture.

§ 3. Chacune des communes de l'agglomération décide du montant de la dotation annuelle prévue à l'article 203, 3°. Cette dotation est répartie par parts égales entre la commission française de la culture et la commission néerlandaise de la culture.

Sous-section VI. — *Des budgets et des comptes.*

Art. 205.

Chaque année, chacune des commissions arrête le budget des recettes et dépenses pour le prochain exercice et arrête les comptes de l'exercice écoulé.

Toutes les recettes et dépenses d'une commission sont portées à son budget et dans ses comptes.

Art. 206.

Toute commission est tenue de porter annuellement au budget des dépenses toutes celles que les lois mettent à sa charge, et spécialement :

1° le traitement et les indemnités du président, des membres de la commission et du personnel;

2° les dépenses visées aux 2°, 4°, 7° et 9° de l'article 141;

3° le loyer et l'entretien des immeubles que la commission utilise ainsi que les impôts y afférents.

Art. 207.

Les commissions réunies peuvent demander aux communes de l'agglomération une contribution à leurs dépenses.

La décision des commissions réunies est soumise à l'approbation du Roi.

Si un conseil communal refuse de porter au budget de la commune la contribution mise à charge de celle-ci, le Roi l'y inscrit d'office.

Art. 208.

Les dispositions des articles 143 à 146 et 148 à 153 sont applicables aux commissions.

Art. 209.

Chacune des commissions peut recevoir des subventions, des donations et des legs.

Les délibérations d'une commission relatives à l'acceptation des donations et des legs sont soumises à l'approbation du Roi, lorsque la valeur excède un million de francs.

Art. 210.

Chacune des commissions peut être autorisée par le Roi à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Le président de chacune des commissions exerce la compétence visée à l'article 154, alinéa 2.

§ 2. De raad bepaalt het bedrag van de jaarlijkse dotatie bedoeld in artikel 203, 2°. Deze dotatie wordt gelijkelijk verdeeld tussen de Nederlandse commissie voor de cultuur en de Franse commissie voor de cultuur.

§ 3. Elke gemeente van de agglomeratie bepaalt het bedrag van de jaarlijkse dotatie bedoeld in artikel 203, 3°. Deze dotatie wordt gelijkelijk verdeeld tussen de Nederlandse commissie voor de cultuur en de Franse commissie voor de cultuur.

Onderafdeling VI. — *Begrotingen en rekeningen.*

Art. 205.

Ieder jaar bepaalt elke commissie de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het komende dienstjaar en stelt ze de rekeningen over het afgelopen dienstjaar vast.

Al de ontvangsten en uitgaven van een commissie worden in haar begroting en in haar rekeningen gebracht.

Art. 206.

Elke commissie is verplicht ieder jaar op de begroting van uitgaven te brengen alle uitgaven die haar door de wet worden opgelegd, en inzonderheid :

1° de jaarwedde en de vergoedingen van de voorzitter, van de leden van de commissie en van het personeel;

2° de uitgaven bedoeld in artikel 141, 2°, 4°, 7° en 9°;

3° de huur en het onderhoud van de gebouwen die de commissie in gebruik heeft, alsmede de daarop betrekking hebbende belastingen.

Art. 207.

De verenigde commissies kunnen aan de gemeenten van de agglomeratie een bijdrage vragen in de uitgaven, die zij doen.

De beslissing van de verenigde commissies wordt aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Wanneer een gemeenteraad weigert de ten laste van de gemeente gelegde bijdrage op de begroting te brengen, wordt deze door de Koning ambtshalve uitgetrokken.

Art. 208.

De bepalingen van de artikelen 143 tot 146 en van 148 tot 153 zijn toepasselijk op de commissies.

Art. 209.

Elke commissie kan toelagen, schenkingen en legaten ontvangen.

De beslissingen van een commissie betreffende het aanvaarden van schenkingen en legaten zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Koning, wanneer hun waarde één miljoen frank te boven gaat.

Art. 210.

Elke commissie kan door de Koning gemachtigd worden om tot onteigeningen ten algemenen nutte over te gaan.

De voorzitter van elke commissie oefent de bevoegdheid uit bepaald in artikel 154, tweede lid.

TITRE II.
DES FEDERATIONS DE COMMUNES.

CHAPITRE I.
Généralités.

Art. 211.

§ 1. Toute commune du Royaume qui ne fait pas partie d'une agglomération, fait partie d'une fédération de communes.

§ 2. Les fédérations de communes, ci-après dénommées « fédérations », sont soumises au régime organisé par la présente loi.

§ 3. Sous réserve des dispositions suivantes, le Titre 1^{er} de la présente loi est applicable, *mutatis mutandis*, aux fédérations.

CHAPITRE II.
Du territoire.

Art. 212.

Sur proposition du Ministre de l'Intérieur, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et pour chaque fédération, le territoire sur lequel s'étend celle-ci.

Cet arrêté ne sort ses effets qu'après avoir été ratifié par la loi.

Art. 213.

Les fédérations sont créées par le Roi.

Art. 214.

La fédération porte le nom de son chef-lieu, à moins que le Roi n'en décide autrement.

Art. 215.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, modifier les limites des fédérations après avis conforme des conseils des fédérations intéressées et, le cas échéant, du conseil de l'agglomération limitrophe.

L'arrêté ne sort ses effets qu'après avoir été ratifié par la loi.

CHAPITRE III.
Les organes.

Art. 216.

Il y a dans chaque fédération un conseil de fédération ci-après dénommé « le conseil », et un collège exécutif de fédération ci-après dénommé « le collège ».

TITEL II.
FEDERATIES VAN GEMEENTEN.

HOOFDSTUK I.
Algemeenheden.

Art. 211.

§ 1. Elke gemeente van het Rijk die geen deel uitmaakt van een agglomeratie van gemeenten, maakt deel uit van een federatie.

§ 2. De federaties van gemeenten, hierna « federaties » geheten, zijn onderworpen aan het stelsel bepaald bij deze wet.

§ 3. Onder voorbehoud van de volgende bepalingen, is Titel I van deze wet, *mutatis mutandis*, van toepassing op de federaties, die onderworpen zijn aan hetzelfde stelsel als de agglomeraties.

HOOFDSTUK II.
Grondgebied.

Art. 212.

Op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit voor elke federatie het grondgebied waarover zij zich uitstrekt.

Dit besluit heeft slechts uitwerking na door de wet te zijn bekrachtigd.

Art. 213.

De federaties worden door de Koning opgericht.

Art. 214.

De federatie wordt genoemd naar haar hoofdplaats, tenzij de Koning er anders over beslist.

Art. 215.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de grenzen van de federaties wijzigen na eensluidend advies van de raden van de betrokken federaties en, in voorkomend geval, van de raad van de aangrenzende agglomeratie.

Het besluit treedt slechts in werking nadat het bij wet is bekrachtigd.

HOOFDSTUK III.
De organen.

Art. 216.

In elke federatie bestaat er een federatieraad, hierna « de raad » genoemd, en een uitvoerend federatiecollege, hierna « het college » genoemd.

SECTION I.
DE LA COMPOSITION DU CONSEIL.

Art. 217.

§ 1. Le nombre de conseillers est déterminé conformément au tableau ci-après :

Nombre d'habitants	Nombre de membres du conseil
Moins de 25 000	15
De 25 000 à 50 000	19
De 50 001 à 75 000	23
De 75 001 à 100 000	27
De 100 001 à 125 000	31
De 125 001 à 150 000	35
De 150 001 à 175 000	39
De 175 001 à 200 000	43
Plus de 200 000	51

§ 2. La classification des fédérations est mise en concordance avec le chiffre de la population conformément aux dispositions de l'article 11, § 2.

Art. 218.

Les incompatibilités prévues à l'article 15 sont applicables aux fédérations.

En outre, les membres du personnel provincial ne peuvent faire partie du conseil.

SECTION II.
DU COLLEGE.

Art. 219.

Le nombre de membres du collège, y compris le président, est fixé comme suit :

Nombre d'habitants	Nombre de membres
Moins de 50 000	5
De 50 000 à 150 000	7
Plus de 150 000	9

CHAPITRE IV.
De l'administration.

Art. 220.

§ 1. En attendant que les dispositions générales visées à l'article 89, § 1, soient fixées par le Roi, les décisions se rapportant aux matières énumérées dans ce paragraphe sont soumises à l'approbation de la députation permanente du conseil provincial.

§ 2. A la demande du conseil communal ou du conseil de fédération, la députation permanente du conseil provincial statue sur toutes contestations relatives aux conséquences de la reprise du personnel suite au transfert de services ou d'institutions en tout ou en partie à la fédération.

Art. 221.

Les copies des délibérations du conseil visées aux alinéas 2 et 4 de l'article 102 sont communiquées, pour information, à la députation permanente du conseil provincial.

AFDELING I.
SAMENSTELLING VAN DE RAAD.

Art. 217.

§ 1. Het aantal raadsleden wordt bepaald overeenkomstig de onderstaande tabel :

Aantal inwoners	Aantal raadsleden
Minder dan 25 000	15
Van 25 000 tot 50 000	19
Van 50 001 tot 75 000	23
Van 75 001 tot 100 000	27
Van 100 001 tot 125 000	31
Van 125 001 tot 150 000	35
Van 150 001 tot 175 000	39
Van 175 001 tot 200 000	43
Meer dan 200 000	51

§ 2. De classificatie van de federaties wordt in overeenstemming gebracht met het bevolkingscijfer, overeenkomstig de bepalingen van artikel 11, § 2.

Art. 218.

De onverenigbaarheden bepaald in artikel 15 zijn van toepassing op de federaties.

Bovendien mogen de personeelsleden van de provincie geen deel uitmaken van de raad.

AFDELING II.
HET COLLEGE.

Art. 219.

Het aantal leden van het college, met inbegrip van de voorzitter, is vastgesteld als volgt :

Aantal inwoners	Aantal leden
Minder dan 50 000	5
Van 50 000 tot 150 000	7
Meer dan 150 000	9

HOOFDSTUK IV.
De administratie.

Art. 220.

§ 1. In afwachting dat de algemene bepalingen bedoeld in artikel 89, § 1, door de Koning zijn vastgesteld, worden de beslissingen met betrekking tot de materies opgesomd in die paragraaf aan de goedkeuring van de bestendige deputatie van de provinciale raad onderworpen.

§ 2. Op verzoek van de gemeenteraad of van de federaatieraad doet de bestendige deputatie van de provinciale raad uitspraak over alle betwistingen betreffende de gevolgen van de overname van het personeel ingevolge de gehele of gedeeltelijke overdracht van diensten of instellingen aan de federatie.

Art. 221.

De afschriften van de beslissingen van de raad bedoeld in artikel 102, tweede en vierde lid, worden, ter inlichting, medegedeeld aan de bestendige deputatie van de provinciale raad.

Art. 222.

En cas de refus ou de retard injustifiés d'acquitter le montant des mandats réguliers, le paiement en est poursuivi, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la députation permanente du conseil provincial.

Art. 223.

Le compte de fin de gestion prévu à l'article 106 est, une fois arrêté par le conseil, transmis à la députation permanente du conseil provincial qui dispose en cette matière des pouvoirs octroyés au Ministre de l'Intérieur par l'article précité.

Art. 224.

§ 1. Le droit de recours prévu à l'article 109 s'exerce, pour ce qui concerne les fédérations, auprès de la députation permanente du conseil provincial qui dispose en cette matière des pouvoirs octroyés au Roi par l'article précité.

§ 2. La députation permanente du conseil provincial décide, selon la procédure déterminée par le Roi, de la sanction prévue à l'article 110.

Art. 225.

Le gouverneur de la province peut, de l'avis conforme et motivé de la députation permanente, suspendre ou révoquer les membres du collège. L'intéressé est préalablement entendu par la députation permanente.

Art. 226.

Les fédérations participent au Fonds institué par l'article 130.

Art. 227.

La fédération peut recevoir des subventions, des donations et des legs.

Les délibérations du conseil relatives à l'acceptation des donations et des legs sont soumises à l'approbation de la députation permanente lorsque la valeur excède 500 000 francs.

CHAPITRE V.

De la tutelle administrative.

Art. 228.

La tutelle administrative sur les décisions des fédérations est exercée par la députation permanente, qui dispose en cette matière des pouvoirs octroyés au Roi par le chapitre VI du Titre I.

Art. 229.

L'article 125 de la loi provinciale n'est pas applicable aux délibérations prises en vertu de l'article précédent.

Art. 222.

Bij weigering van of ongerechtvaardigde vertraging in de betaling van het bedrag van regelmatig uitgeschreven mandaten, wordt de betaling gevorderd, zoals inzake rechtstreekse belastingen, door de Rijksontvanger, op uitvoerbaarverklaring door de bestendige deputatie van de provinciale raad.

Art. 223.

De eindrekening bedoeld in artikel 106, wordt, na goedkeuring door de raad, toegezonden aan de bestendige deputatie van de provinciale raad die ter zake de bevoegdheid uitoefent bij voormeld artikel aan de Minister van Binnenlandse Zaken toegekend.

Art. 224.

§ 1. Het recht op verhaal bedoeld in artikel 109 wordt, voor de federaties, uitgeoefend bij de bestendige deputatie van de provinciale raad die ter zake de bevoegdheid uitoefent bij voormeld artikel aan de Koning toegekend.

§ 2. De bestendige deputatie van de provinciale raad beslist, volgens de procedure bepaald door de Koning, over de tuchtstraf bedoeld in artikel 110.

Art. 225.

De provinciegouverneur kan, op eensluidend en gemotiveerd advies van de bestendige deputatie, de leden van het college schorsen of afzetten. De betrokkene wordt vooraf door de bestendige deputatie gehoord.

Art. 226.

De federaties hebben deel in het Fonds ingesteld bij artikel 130.

Art. 227.

De federatie mag subsidies, schenkingen en legaten ontvangen.

De beslissingen van de raad omtrent de aanvaarding van schenkingen en legaten worden aan de bestendige deputatie ter goedkeuring voorgelegd wanneer hun waarde meer bedraagt dan 500 000 frank.

HOOFDSTUK V.

Administratief toezicht.

Art. 228.

Het administratief toezicht op de beslissingen van de federaties wordt uitgeoefend door de bestendige deputatie, die ter zake de macht uitoefent welke in hoofdstuk VI van Titel I aan de Koning is toegekend.

Art. 229.

Artikel 125 van de provinciewet is niet toepasselijk op de krachtens vorig artikel genomen beslissingen.

TITRE III. DE LA CONCERTATION.

Art. 230.

Il existe, pour chaque agglomération et les fédérations de communes les plus proches, un organe de concertation dénommé « comité de concertation ».

Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les fédérations appelées à participer à l'activité de ce comité.

Art. 231.

§ 1. Le comité de concertation se compose de quatre délégués de l'agglomération et de deux délégués de chacune des fédérations visées à l'article 230.

Le collège de l'agglomération et celui de chacune des fédérations intéressées désignent leurs délégués parmi leurs membres.

§ 2. Pour l'agglomération bruxelloise et les fédérations les plus proches, le comité de concertation se compose :

1° du président du collège de l'agglomération et de quatre membres du collège, deux de chaque groupe linguistique, désignés par le collège;

2° de deux délégués, désignés par le collège, parmi ses membres, de chacune des fédérations visées à l'article 230.

Art. 232.

Le comité de concertation est présidé à tour de rôle, pendant six mois, par un délégué des institutions intéressées. Il est convoqué pour la première fois et installé à l'initiative du gouverneur de la province à laquelle appartient l'agglomération.

Art. 233.

Le secrétariat du comité de concertation est assumé par le secrétaire de l'agglomération.

Art. 234.

Le comité de concertation établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 235.

Le comité de concertation ne peut délibérer valablement que si plus de la moitié des délégués est présente.

Le président convoque les membres du comité de concertation en séance extraordinaire à domicile et par écrit au moins trois jours francs avant le jour de la réunion. Le président est tenu de convoquer le comité de concertation dans les huit jours à la demande d'au moins un tiers des délégués.

Art. 236.

Le comité de concertation peut adresser à l'agglomération et aux fédérations intéressées des avis, des recommandations, des propositions d'accord relatifs aux problèmes de caractère technique qui relèvent de la compétence de l'agglomération et des fédérations intéressées et qui concernent plus d'une de ces institutions.

Chaque délégué peut en outre demander au président de porter à l'ordre du jour tout point relatif aux matières visées à l'alinéa premier. S'il le juge utile, le comité de concertation émet un avis.

TITEL III. HET OVERLEG.

Art. 230.

Er bestaat, voor elke agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties van gemeenten, een overlegorgaan, « overlegcomité » genoemd.

De Koning duidt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de federaties aan die aan de activiteit van dit comité zullen deelnemen.

Art. 231.

§ 1. Het overlegcomité is samengesteld uit vier afgevaardigden van de agglomeratie en twee afgevaardigden van elk van de in artikel 230 bedoelde federaties.

Het college van de agglomeratie en dit van de betrokken federaties duiden onder hun leden de afgevaardigden aan.

§ 2. Voor de Brusselse agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties bestaat het overlegcomité uit :

1° de voorzitter van het college van de agglomeratie en vier leden van het college, twee uit elke taalgroep, aangeduid door het college;

2° twee afgevaardigden, aangeduid door het college, onder zijn leden, van elk van de in artikel 230 bedoelde federaties.

Art. 232.

Het overlegcomité wordt om beurten en voor zes maand door een afgevaardigde van de betrokken instellingen voorgezeten. Het wordt voor de eerste maal bijeengeroepen en geïnstalleerd op initiatief van de gouverneur van de provincie waartoe de agglomeratie behoort.

Art. 233.

Het secretariaat van het overlegcomité wordt waargenomen door de secretaris van de agglomeratie.

Art. 234.

Het overlegcomité stelt zijn reglement van orde vast.

Art. 235.

Het overlegcomité kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien meer dan de helft van de afgevaardigden aanwezig zijn.

De voorzitter roept de leden van het overlegcomité schriftelijk en aan huis op voor de buitengewone vergaderingen, ten minste drie vrije dagen vóór de dag van de vergadering. Wanneer ten minste een derde van de afgevaardigden erom verzoekt is de voorzitter verplicht het overlegcomité binnen acht dagen samen te roepen.

Art. 236.

Het overlegcomité kan tot de agglomeratie en de betrokken federaties adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst richten omtrent problemen met technisch karakter die tot de bevoegdheid van de agglomeratie en betrokken federaties behoren en die meer dan een van deze instellingen betreffen.

Ieder afgevaardigde kan bovendien de voorzitter verzoeken elk punt, dat de in het eerste lid bedoelde aangelegenheden betreft, op de agenda te plaatsen. Indien het overlegcomité zulks dienstig acht, brengt het advies uit.

TITRE IV.

DISPOSITIONS MODIFICATIVES.

Art. 237.

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, les mots « des agglomérations, des fédérations de communes » sont insérés après le mot « provinces ».

Art. 238.

§ 1. L'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est remplacé par le texte suivant :

« Art. 5. — Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais selon le choix du chef de famille lorsque celui-ci réside dans cet arrondissement. Les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le français et les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le néerlandais, ainsi que les sections de régime linguistique différent des crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique.

» Dans le même arrondissement l'Etat organise et subventionne aux conditions fixées par le Roi, les crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ainsi que l'enseignement gardien et primaire, nécessaires pour que les chefs de famille puissent exercer leur droit d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où, selon le cas, la langue véhiculaire ou la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais. »

§ 2. Dans l'article 17, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « des articles 5, 6 et 7 » sont remplacés par les mots « des articles 6 et 7 ».

TITRE V.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 239.

Lors de la première composition du conseil, le désistement prévu à l'article 20 est notifié au gouverneur de la province qui en prend acte.

Art. 240.

Pour la constitution du premier conseil de chaque agglomération, le gouverneur reçoit la prestation de serment du doyen d'âge des conseillers élus et procède à son installation.

Pour la constitution du premier conseil de chaque fédération, le gouverneur ou le commissaire d'arrondissement délégué reçoit la prestation de serment du doyen d'âge des conseillers élus et procède à son installation.

Le doyen d'âge reçoit ensuite la prestation de serment des autres conseillers.

Art. 241.

Par dérogation à ce qui est prescrit aux articles 25 et 181, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date à laquelle les élections sont pour la première fois organisées dans les agglomérations et dans les fédérations, la date de la première réunion d'installation ainsi que celles

TITEL IV.

WIJZIGENDE BEPALINGEN.

Art. 237.

In artikel 1, § 1, 1^o, van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966, worden de woorden « van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten » ingevoegd na het woord « provinciën ».

Art. 238.

§ 1. Artikel 5 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, wordt vervangen door volgende tekst :

« Art. 5. — In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederlands of het Frans al naar de keuze van het gezinshoofd wanneer dit in bedoeld arrondissement verblijft. De afdelingen waar het Nederlands de onderwijstaal is en de afdelingen waar het Frans de onderwijstaal is, alsmede de afdelingen met verschillend taalstelsel van kinderkribben, kleintjesoorden en peuterscholen, mogen niet onder dezelfde directie worden geplaatst en hangen af van de inspectie van hun taalstelsel.

» In hetzelfde arrondissement organiseert de Staat en subsidieert hij onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de kinderkribben, kleintjesoorden, peuterscholen, alsmede het kleuter- en lager onderwijs, noodzakelijk opdat de gezinshoofden het recht kunnen uitoefenen hun kinderen over een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze te sturen waar naargelang van het geval, de voer- of onderwijstaal het Nederlands of het Frans is. »

§ 2. In artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « van artikelen 5, 6 en 7 » vervangen door de woorden « van artikelen 6 en 7 ».

TITEL V.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 239.

Bij de eerste samenstelling van de raad wordt de in artikel 20 bedoelde afstand betekend aan de gouverneur van de provincie, die ervan kennis neemt.

Art. 240.

Met het oog op de samenstelling van de eerste raad van elke agglomeratie, neemt de gouverneur de eed af van de oudste onder de gekozen raadsleden en installeert hem.

Met het oog op de samenstelling van de eerste raad van elke federatie, neemt de gouverneur of de gemachtigde arrondissementscommissaris de eed af van de oudste onder de gekozen raadsleden en installeert hem.

De oudste in jaren neemt vervolgens de eed af van de andere raadsleden.

Art. 241.

In afwijking van de bepalingen van de artikelen 25 en 181 stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum vast waarop de verkiezingen voor de eerste maal georganiseerd worden in de agglomeraties en in de federaties, de datum van de eerste installatievergadering alsmede

de l'élection et de l'installation des membres de la commission française de la culture et de la commission néerlandaise de la culture.

Le mandat des conseillers ainsi élus expire le 31 janvier 1977; celui des commissaires le 31 mai de la même année.

Art. 242.

Par dérogation à l'article 134, alinéa 3, le montant des avances trimestrielles à verser sur les quotes-parts dans le Fonds des agglomérations et des fédérations de communes pour l'année 1972 est fixé par le Roi.

Il en est de même pour celles des avances à verser en 1973 qu'il ne serait pas encore possible de calculer en fonction des quotes-parts afférentes à l'année 1972.

TITRE VI.

DISPOSITIONS FINALES.

Art. 243.

Le Roi fixe pour les agglomérations et les fédérations les dates à partir desquelles elles exercent, en tout ou en partie, les compétences qui leur sont attribuées en vertu de l'article 6. Sur avis de l'agglomération ou de la fédération intéressée, et des conseils communaux concernés, il arrête également les modalités de ce transfert ainsi que les implications financières de celui-ci.

Le 31 janvier 1977, au plus tard, les agglomérations et les fédérations exercent la plénitude de leur compétence.

Art. 244.

Les arrêtés et règlements communaux dans les matières qui sont attribuées à la compétence de l'agglomération et de la fédération, restent applicables dans la commune intéressée jusqu'au jour et dans la mesure où l'agglomération ou la fédération ont fait usage de leur pouvoir réglementaire en la matière.

Art. 245.

Au plus tard douze mois après la constitution de l'agglomération ou de la fédération, les communes intéressées arrêtent le cadre de leur personnel en tenant compte des modifications de compétence effectivement intervenues.

Ce cadre est revu annuellement pour tenir compte de nouveaux transferts de compétences.

Art. 246.

§ 1. Les demandes, réclamations ou requêtes qui relèvent de la compétence d'une agglomération ou d'une fédération de communes sont introduites, soit auprès du bourgmestre de la commune du domicile ou du siège du demandeur, soit auprès du bourgmestre de la commune où est le siège principal de l'agglomération ou de la fédération, selon que le domicile ou le siège du demandeur est situé ou non dans une commune de cette agglomération ou de cette fédération.

Le bourgmestre transmet sans délai la demande, la réclamation ou la requête au collège de l'agglomération ou de la fédération.

de data van verkiezing en installatie van de leden van de Nederlandse commissie voor de cultuur en van de Franse commissie voor de cultuur.

Het mandaat van de aldus gekozen raadsleden eindigt op 31 januari 1977; het mandaat van de commissieleden vervalt op 31 mei van hetzelfde jaar.

Art. 242.

In afwijking van artikel 134, derde lid, wordt het bedrag van de driemaandelijke voorschotten, te storten op de aandelen in het Fonds der agglomeraties en der federaties van gemeenten voor het jaar 1972 door de Koning bepaald.

Dezelfde regeling geldt voor de in 1973 te storten voorschotten die nog niet zouden kunnen berekend worden uitgaande van de aandelen voor het jaar 1972.

TITEL VI.

SLOTBEPALINGEN.

Art. 243.

De Koning bepaalt voor de agglomeraties en de federaties de data met ingang waarvan zij geheel of gedeeltelijk de bevoegdheden uitoefenen die hun worden toegekend door artikel 6. Op advies van de agglomeratie of van de betrokken federatie en van de betrokken gemeenteraden, bepaalt hij eveneens de modaliteiten van die overdracht van bevoegdheden en de financiële weerslag hiervan.

Uiterlijk op 31 januari 1977 oefenen de agglomeraties en de federaties hun volledige bevoegdheid uit.

Art. 244.

De gemeentelijke besluiten en verordeningen inzake materies die onder de bevoegdheid van de agglomeratie en van de federatie worden gebracht blijven van toepassing in de betrokken gemeente tot de dag waarop en in de mate dat de agglomeratie of de federatie gebruik hebben gemaakt van hun reglementaire macht ter zake.

Art. 245.

Uiterlijk twaalf maand na de oprichting van de agglomeratie of van de federatie, stellen de betrokken gemeenten het kader van hun personeel vast, rekening houdend met de bevoegdheidswijzigingen die effectief hebben plaatsgevonden.

Dat kader wordt elk jaar herzien ten einde rekening te houden met nieuwe bevoegdheidsoverdrachten.

Art. 246.

§ 1. De aanvragen, reclamaties of verzoekschriften die onder de bevoegdheid vallen van een agglomeratie of een federatie van gemeenten worden ingediend, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de aanvrager of bezwaarindiener zijn woonplaats of zetel heeft, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie is gevestigd, naar gelang de woonplaats of de zetel van de aanvrager of bezwaarindiener al dan niet in een gemeente van deze agglomeratie of van deze federatie is gevestigd.

De burgemeester zendt, zonder verwijl, de aanvraag, de reclamatie of het verzoekschrift aan het college van de agglomeratie of van de federatie.

§ 2. Les actes, certificats, autorisations, formulaires et tous documents établis par les services de l'agglomération ou de la fédération de communes sont délivrés aux personnes physiques et morales par :

- le bourgmestre de la commune de l'agglomération ou de la fédération où ces personnes ont leur domicile ou leur siège;
- le bourgmestre de la commune où est le siège principal de l'agglomération ou de la fédération lorsque ces personnes ont leur domicile ou leur siège en dehors de l'agglomération ou de la fédération.

Les services de l'agglomération et de la fédération transmettent sans délai au bourgmestre compétent les actes, certificats, autorisations, formulaires et autres documents visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 247.

Le Roi est habilité, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres :

- 1° à mettre le texte des lois qui sont modifiées implicitement par la présente loi en concordance avec celle-ci;
- 2° à mettre le texte des lois en concordance avec la terminologie de la présente loi;
- 3° à rectifier les références éventuelles à des dispositions abrogées par la présente loi.

Le Roi saisit les Chambres législatives, dans les deux mois de la publication de l'arrêté royal, d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation de cet arrêté.

Art. 248.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, l'article 238 entre en vigueur au plus tôt le 1^{er} septembre et au plus tard le 1^{er} octobre qui suit la mise en place des institutions prévues par la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. TERWAGNE.

§ 2. De akten, getuigschriften, vergunningen, formulieren en alle bescheiden die door de diensten van de agglomeratie of van de federatie van gemeenten zijn opgesteld, worden aan de natuurlijke en de rechtspersonen afgeleverd door :

- de burgemeester van de gemeente van de agglomeratie of van de federatie waar de woonplaats of de zetel van deze personen gevestigd is;
- de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie gevestigd is, indien de woonplaats of de zetel van deze personen buiten de agglomeratie of de federatie gevestigd is.

De diensten van de agglomeratie en van de federatie zenden, zonder verwijl, de akten, getuigschriften, vergunningen, formulieren en andere bescheiden bedoeld in het eerste lid aan de bevoegde burgemeester.

Art. 247.

De Koning is ertoe gemachtigd bij een in Ministerraad overlegd besluit :

- 1° de tekst van de wetten die door deze wet impliciet worden gewijzigd in overeenstemming te brengen met deze wet;
- 2° de tekst van de wetten in overeenstemming te brengen met de terminologie van deze wet;
- 3° de eventuele verwijzingen naar bepalingen die door deze wet zijn opgeheven, te verbeteren.

De Koning dient, binnen twee maanden na de bekendmaking van het koninklijk besluit, bij de Wetgevende Kamers een ontwerp van wet in tot bevestiging van dat besluit.

Art. 248.

Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 238 treedt echter in werking ten vroegste op 1 september en ten laatste op 1 oktober na de installatie van de bij deze wet bedoelde instellingen.

Gegeven te Brussel, 8 februari 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. TERWAGNE.

Election du conseil d'agglomération et du conseil communal.

Modèle I.

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR.

A. -- S'il y a deux ou plusieurs conseillers à élire.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 14 heures. Il est procédé, si le président le juge utile, à un appel des électeurs, soit dès l'ouverture du scrutin, soit dans le cours des opérations. L'appel terminé, les électeurs qui n'y ont pas répondu sont admis au vote jusqu'à 14 heures. L'électeur se trouvant à 14 heures dans le local est encore admis à voter.
2. a) Pour le conseil d'agglomération, l'électeur ne peut émettre qu'un seul vote;
b) Pour le conseil communal, l'électeur peut voter pour candidats.
3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne des bulletins selon l'ordre de présentation. L'ordre entre les listes est indiqué par le sort.
4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, pour le conseil d'agglomération comme pour le conseil communal, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé.

Si :

- a) pour le conseil d'agglomération, il veut donner son suffrage à un candidat, il noircit le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote;
- b) pour le conseil communal il veut donner son suffrage à un ou à plusieurs des candidats d'une ou de plusieurs listes, il noircit, de même, le point clair central de la case placée à la suite du nom de chacun des candidats pour lesquels il vote.
5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur deux bulletins de vote : un pour l'élection du conseil d'agglomération et un pour l'élection du conseil communal, en échange de la lettre de convocation.
Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président ses bulletins pliés en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur; il dépose le bulletin pour le conseil d'agglomération dans l'urne destinée à le recevoir et le bulletin pour le conseil communal également dans l'urne destinée à le recevoir; il sort de la salle, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, un ou les deux bulletins, ce ou ces bulletins seront aussitôt repris et annulés et l'électeur devra recommencer son vote.
6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isolé pendant le temps nécessaire pour former ses bulletins.

Agglomeratie- en gemeenteraadsverkiezing.

Model I.

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER.

A. Wanneer er twee of meer raadsleden moeten worden gekozen.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 14 uur. Bij het begin van de stemming of gedurende de verrichtingen, kan de voorzitter, indien hij het nuttig oordeelt, de namen van de kiezers laten afroepen. Na de afroeping worden de kiezers die niet geantwoord hebben, tot de stemming toegelaten tot 14 uur. Kiezers die zich te 14 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.
2. De kiezer mag :
a) voor de agglomeratieraad niet meer dan één stem uitbrengen;
b) voor de gemeenteraad stemmen voor kandidaat-gemeenteraadsleden.
3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van de stembiljetten ondergebracht in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten of de stembiljetten is door het lot aangewezen.
4. Indien de kiezer, hetzij voor de agglomeratieraad, hetzij voor de gemeenteraad, zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan maakt hij in het stembak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje zwart met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem aan een alleenstaande kandidaat wil geven.

Wil hij :

- a) voor de agglomeratieraad stemmen voor één kandidaat van één lijst, dan maakt hij het stipje zwart in het stembak naast de naam van de kandidaat van zijn keuze;
- b) voor de gemeenteraad stemmen voor één of meer kandidaten van één of meer lijsten, dan maakt hij evenzo het stipje zwart in het stembak naast de naam van elke kandidaat van zijn keuze.
5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem twee stembiljetten : één voor de agglomeratieraadsverkiezing en één voor de gemeenteraadsverkiezing.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig gevouwen stembiljetten met de stempel aan de buitenzijde en steekt het stembiljet voor de agglomeratieraadsverkiezing in de daartoe bestemde stembus en dit voor de gemeenteraadsverkiezing eveneens in de daartoe bestemde stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal. Indien één of beide stembiljetten door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd zijn, wordt het of worden ze dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljetten in te vullen.

7. Sont nuls :

- 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;
- 2° les bulletins sur lesquels l'électeur n'a marqué aucun vote; ceux sur lesquels :
 - a) pour le conseil d'agglomération il y a marqué plus d'un nom, plus d'un vote de liste; en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste;
 - b) pour le conseil communal l'électeur y a marqué plus d'un vote de liste; s'ils contiennent plus de votes nominatifs qu'il y a de conseillers à élire ou si l'électeur a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un ou plusieurs votes en faveur d'un ou de plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes;
- 3° si les formes et dimensions ont été altérées ou s'il contiennent, à l'intérieur, un papier ou un objet quelconque;
- 4° si une rature ou signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur des bulletins reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

B. — S'il n'y a qu'un conseiller à élire.

1. Comme ci-dessus.
2. Pour le conseil d'agglomération comme ci-dessus, pour le conseil communal l'électeur ne peut voter que pour un seul candidat.
3. Les noms des candidats sont inscrits dans les bulletins à la suite les uns des autres sur une même ligne horizontale, dans l'ordre indiqué par le sort.
4. L'électeur marque son vote en faveur d'un candidat en noircissant, au moyen d'un crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessus du nom de ce candidat.
5. Comme ci-dessus.
6. Comme ci-dessus.
7. Sont nuls :
 - 1° comme ci-dessus;
 - 2° a) comme ci-dessus;
 - b) les bulletins sur lesquels l'électeur n'a marqué aucun nom ou sur lesquels il a marqué plus d'un nom;
 - 3° comme ci-dessus;
 - 4° comme ci-dessus.
8. Comme ci-dessus.

7. Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het oogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;
- 2° de biljetten waarop geen stem is uitgebracht; deze waarop :
 - a) voor de agglomeratieraad meer dan één stem voor kandidaten is uitgebracht, meer dan één lijststem is uitgebracht, één stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;
 - b) voor de gemeenteraad meer dan één lijststem is uitgebracht, meer naamstemmen zijn uitgebracht dan er kandidaten te kiezen zijn of een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor één of meer kandidaten van één of meer andere lijsten is uitgebracht;
- 3° als de vorm of afmetingen van de biljetten veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- 4° als een teken, een doorhaling of een door de wet niet geoorloofd merk op de biljetten aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

B. — Wanneer er niet meer dan één raadslid moet worden gekozen.

1. Zoals hierboven.
2. Voor de agglomeratieraad zoals hierboven, voor de gemeenteraad mag de kiezer niet voor meer dan één kandidaat stemmen.
3. De namen van de kandidaten staan op het stembiljet naast elkaar in de volgorde door het lot aangewezen.
4. De kiezer brengt zijn stem uit voor een kandidaat door in het stemvak boven diens naam het stipje zwart te maken met het te zijner beschikking gesteld potlood.
5. Zoals hierboven.
6. Zoals hierboven.
7. Ongeldig zijn :
 - 1° zoals hierboven;
 - 2° a) zoals hierboven;
 - b) de biljetten waarop geen of meer dan één stem is uitgebracht;
 - 3° zoals hierboven;
 - 4° zoals hierboven.
8. Zoals hierboven.